

# PANADERO

**EN** USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**FR** INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

**ES** MODO DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

**IT** ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

**DE** BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

**NL** GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

**PT** INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

**PL** INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

**CZ** NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

EN (2-8)

**USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

FR (9-15)

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

ES (16-22)

**INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO**

IT (23-29)

**ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE**

DE (30-36)

**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

NL (37-43)

**GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN**

PT (44-50)

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**

PL (51-57)

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI**

CZ (58-64)

**NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ**

You have just purchased a PANADERO brand product. In addition to proper maintenance, our wood stoves must be installed in accordance with current legislation. All local and national regulations, as well as those referring to national and European standards, must be respected during the installation and use of the appliance.



**IMPORTANT:** Inspect your stove upon delivery for any possible damage. Notify any damage immediately to your distributor. Remove the packaging very carefully to avoid damage or scratches to the appliance.

Before installing our product, you must read and strictly follow these general instructions and the additional specific instructions supplied with the appliance. Keep this manual and store it in an accessible place near the stove.

The appliance's serial number is printed on the CE label on the back cover of this manual.

## 1. INSTALLATION

- **The installation of this stove must be carried out by a qualified professional.**
- The type of device (Type B or Type BE) according to standard EN 16510-1 is indicated in the additional specific instructions.
- Do not obstruct ventilation openings.
- The appliance should be installed in a well-ventilated room. We recommend at least one window that can be opened in the room where the stove is installed.
- The installation should be as vertical as possible, minimizing the use of elbows, horizontal sections, and deviations. (See 8-Installation tips. Figure 5).
- The draught in the flue pipe must be between 11-13 Pascals for the proper operation of the chimney draft. Lower values can result in poor combustion, excessive smoke, leaks, or even backdraft into the room. Higher values may cause rapid combustion and decreased efficiency. To achieve optimal combustion, a minimum of 3 meters of vertical installation is required.
- If the stove is connected to a masonry chimney (integrated duct), the metal pipes **MUST ALWAYS** extend all the way to the external outlet of the flue to achieve the appropriate draught.
- Flexible pipes **MUST NOT** be used for flue gas evacuation as they compromise installation safety. **ALWAYS** use rigid metal pipes.
- On the outside of the house it is recommended to use double-wall insulated pipes to avoid condensation. This is also recommended when the pipe is close to a wall made of combustible materials (always respecting the minimum safety distance to combustible materials), such as drywall, wood, wallpaper, etc.
- The pipes must be sealed with refractory putty to prevent soot from escaping through the joints.
- The cowl must have an internal cross-section equivalent to that of the flue, designed to prevent rain, snow and debris from entering the flue and be easily inspectable for maintenance and cleaning.
- The ridge cap must always be positioned higher than the roof ridge and must ensure proper smoke discharge even in windy conditions. It is recommended to use anti-downdraft or rotating ridge caps, as standard caps do not block the wind effectively and may prevent combustion gases from escaping, resulting in poor combustion performance (see 8 - Installation tips, Figure 3)
- The device must be placed on a floor with sufficient load-bearing capacity. If the existing construction does not meet this requirement, appropriate measures must be taken to comply with it.
- The location of the appliance must allow easy access for cleaning, including the flue pipe. If you plan to install your wood-burning stove close to a non-flammable wall, we advise you to leave a minimum distance (at least 20 cm) to facilitate cleaning operations.
- Do not place the appliance near combustible walls. The device must be installed on a non-flammable floor, otherwise a protective plate must be installed under the unit, covering the surface of the stove and extending 15 cm beyond the sides and 30 cm beyond the front.
- The appliance can be installed in a chimney system shared with other appliances.
- Avoid installing in spaces with collective ventilation ducts, kitchen hoods (with or without extractor), or other appliances that may create negative pressure, which would affect the stove's operation.
- If using multiple appliances in the same room or connected rooms, ensure sufficient combustion air supply.
- If you have purchased a unit with an 80 mm external air inlet, it is recommended to connect it with an 80 mm diameter pipe to the outside, protected by a ventilation grille to prevent wind or rain ingress (see 8 – Installation Tips. Figure 7). This opening must remain unobstructed. In passive or similar houses, this connection is **MANDATORY**.
- The stove should not be installed in damp, salty, or corrosive environments to avoid rusting.
- The flue pipe must be properly separated from flammable or combustible materials using appropriate insulation or an air gap. No water pipes or air ducts may run through the same space.
- While the stove is operating, keep any heat-sensitive materials—such as furniture, curtains, paper, clothing, etc.—away. The minimum safety distance to combustible materials is indicated in the specific instructions.



PANADERO declines all responsibility for damage caused by the installation, to things and/or persons. Furthermore, PANADERO is not liable for unauthorised modifications to the product or for the use of non-original spare parts.



**WARNING!** If your appliance has an external air connection but cannot be connected, and must draw air from the room, leave at least 10 cm of space between the back of the appliance and the wall to allow airflow. Otherwise, the unit will not function

## 2. FUEL

- Use dry firewood with a maximum humidity of 20% as fuel. Please note that wood with a moisture content of 50-60% does not produce heat efficiently, as more energy is needed to evaporate the water it contains. It also generates excessive smoke and water vapor, and causes heavy buildup in the appliance, the glass, and the flue pipe. All of this leads to much lower performance than declared.
- You may also use non-resinous compressed wood briquettes, but these must be used cautiously to avoid overheating the appliance, as they have a high calorific value.
- To achieve firewood with less than 20% moisture content, store it in a dry, well-ventilated place (e.g., under a roof), for at least one year (for softwood) or two years (for hardwood).
- Each type of wood has different characteristics and calorific values, which also affect combustion efficiency. In general, beech, ash, birch, elm, chestnut, poplar, and holm oak are recommended.
- Always start the fire using purpose-made firelighter blocks and small dry wood pieces or kindling. **NEVER** use alcohol, liquid fuels (gasoline, kerosene...), petroleum derivatives, or similar products to light the fire. Keep all such liquids away from the stove during operation.
- It is **FORBIDDEN** to burn waste, household garbage, plastic materials, varnished wood, paper, cardboard, packaging, or greasy products, as these pollute the environment, may clog the flue pipe, and can damage the appliance.
- The use of charcoal, whether vegetal or mineral, is **FORBIDDEN**.
- Do not use resinous woods (pine, red spruce, larch...) or woods rich in aromatic oils (eucalyptus, myrtle, etc.), as they generate excessive smoke, heavily stain the glass and flue pipe, and may damage the appliance. Their high resin content can clog the flue and even cause fires. Use the recommended quantities of firewood and the intervals indicated in the specific instructions to achieve the best performance and avoid overloading and deformation of the appliance. In case of overheating due to overloading or inappropriate fuel, PANADERO accepts **NO** responsibility. This will void the warranty.

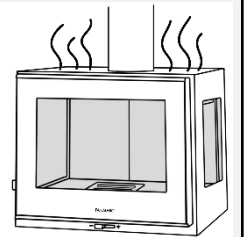
## 3. LIGHTING AND OPERATION



**Before lighting your appliance, it is very important that you watch the video on how to properly start and operate your wood stove.**



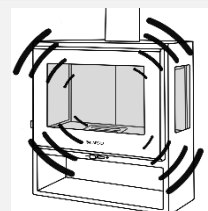
During the first uses, it is normal for smoke and unpleasant odors to be emitted. This occurs because certain components of the heat-resistant paint are burning off while the pigment adheres to the stove. Therefore, it is recommended to ventilate the room thoroughly during the first firings. The use of any liquid substances such as alcohol, gasoline, petroleum, or similar is strictly **FORBIDDEN** for ignition.



- Before the first ignition, make sure you have read and understood the contents of this manual. Remove all flammable materials (spray cans, gloves, manuals, etc.) from the product. In particular, remove any removable labels from the glass, as melting could irreversibly damage it.
- To light the fire, we recommend using firelighter blocks, small slats, or dry wood chips. During this ignition process, all air controls on the stove should be fully open. **NOTE:** For the first and subsequent reloads, open the door only when only embers remain. If you open the door during the combustion of firewood, some smoke may escape into the room.
- The stove is not designed to operate with the door open. It should only be opened once the fuel has been fully consumed and only embers remain, in order to reload. Use the provided glove to slowly open the door (never abruptly, to avoid turbulence that can cause smoke to escape), place the recommended amount of firewood—leaving space between logs for air circulation—then close the door slowly and adjust the air inlets.



It is normal to hear some metallic noises during operation. This is due to the thermal expansion of the steel the appliance is made from and is not considered a defect.





- A new appliance must go through several ignition cycles before being considered "used", so that all materials and paint undergo the necessary thermal stresses and curing processes.
- The temperature across the body of the product is not uniform. It ranges from 300°C to 500°C depending on the zone.
- The appliance is designed for intermittent operation (temporary use) with fuel reloading intervals between 45–60 minutes.
- Throughout its service life, the product will experience alternating ignition and shutdown cycles within the same day, as well as intensive and low-use periods depending on the season.
- Always place the wood at the back of the combustion chamber, close to the rear wall, so that it doesn't fall and touch the door glass. If the stove also has side windows, place the wood in the center of the chamber.
- To achieve a slow combustion, regulate the fire intensity using the air inlets. These must always be free of obstructions to allow air flow.
- It is normal for fittings (handles, air inlets...) to change color after initial uses, as they are protected with a clear lacquer to prevent rusting.
- Do not touch the stove body during the first firings. The paint finishes curing and bonding during these first uses; touching the stove may cause imperfections in the paint.



The glass, fittings, and stove body can reach very high temperatures—risk of burns. Always use the provided glove when handling these parts.

**Keep children away from the stove during operation to avoid burns.**

- The fiberglass seal around the glass will wear over time. It is recommended to replace it once a year.
- The bottom ash drawer is used to remove ash. Empty it regularly before it becomes too full, to avoid overheating and damaging the grate. Be cautious: ash can remain hot for up to 24 hours. It is best to empty it when the stove is cold, such as each morning before lighting.
- If the stove malfunctions, let the current load burn out completely and contact the manufacturer immediately.
- The stove is designed to operate with a layer of fuel placed over an existing bed of embers. Avoid overloading, as this can cause deformations. Overheating occurs when there is too much fuel and/or air, generating excessive heat. If parts of the stove become glowing red or the glass turns a hazy gray that cannot be cleaned, this indicates **OVERHEATING**. Failure to follow this rule will void the warranty.
- In case of overheating, close the air inlets to reduce fire intensity.
- It is advisable to install a draft regulator (with a key or butterfly valve) at the pipe-stove junction to provide better control of combustion and to fully open it during reloading. This facilitates the evacuation of smoke and prevents it from escaping through the door.



**IMPORTANT:** On windy days or in adverse weather conditions (e.g., low pressure), combustion may be poor due to its effect on chimney draft. The manufacturer is not responsible for poor operation under such conditions.

## 4. MAINTENANCE AND CARE

### Cleaning the flue pipe

- The flue pipes must be cleaned before the heating season and whenever a layer of soot or creosote—highly flammable substances—accumulates inside. These deposits can ignite at high temperatures or from sparks, causing serious damage to the flue and the home. Therefore, cleaning is recommended at least once a year.
- For proper flue pipe cleaning, remove the baffle(s) from the combustion chamber to allow soot to fall through. Then use a wire chimney brush to clean all parts of the installation. It is recommended that this be performed by a professional chimney sweep. Once cleaning is complete, reinstall the baffle(s).
- Cleaning should only be carried out when the appliance is cold.
- After a long period without use, check that the pipes and chimney cap are not obstructed before reigniting.
- Any spare parts required must be recommended by the manufacturer.



MAINTENANCE AND CARE (EN)

**IMPORTANT:** Watch this video for proper maintenance and care of your appliance.

### Cleaning the glass

- The appliance's glass is made of vitroceramic, capable of withstanding temperatures of up to 750°C. Despite its high thermal resistance, it is fragile and can break from mechanical impacts (slamming the door, hits to the glass, etc.). Therefore, breakage due to impact is not covered under warranty.
- Regularly clean the glass to prevent soot buildup. There are commercial cleaners specifically for this. Never use water or cleaners that could damage the glass or the printed frame (if applicable).
- Cleaning products must not be applied directly to the glass, but rather to the cloth used for cleaning.
- **Only clean the glass when the appliance is cold**, to avoid burns or damage.
- After a reduced combustion period (e.g., during ignition), the glass may darken slightly, but this usually disappears during normal use due to the pyrolysis effect.

### Repairing paint damage

- It is possible that at some point the stove's paint may get scratched or stained. To repair such damage, a can of spray paint is included inside the stove. Before applying the spray, **make sure the stove is off and completely cold** to avoid serious damage. First, sand the damaged area and clean off the dust. Then shake the spray can vigorously and apply it 15–20 cm from the area to be repainted.
-



IMPORTANT: Watch this video for proper paint repair of your appliance.

#### Ash drawer and external cleaning

---

- The appliance includes an ash drawer to collect ash from combustion. We recommend regularly emptying it before it becomes too full, to avoid overheating the cast-iron grate. Empty the drawer when the stove is cold, e.g., each morning before lighting.
- Store ash in a non-flammable container with a tight lid, placed on a fireproof surface and away from flammable materials until the ash is completely cold.
- Check and clean the external air intake at least once a year.
- Do not clean the stove's exterior surface with water or abrasive products, as this could cause damage. When cold, use a duster or dry cloth.

#### Summer shutdown (seasonal pause)

---

- After cleaning the firebox, flue pipe, and chimney cap, and removing all ashes and debris, close all doors and make the appropriate settings. If the room where the appliance is installed is humid, place a bag of moisture-absorbing salts inside the firebox.



IMPORTANT: If your stove is lined with vermiculite (refractory material), small cracks, scratches, or chips may occur over time and use. These minor damages do not affect the operation of the stove. In cases of heavy wear, vermiculite panels should be replaced when they are reduced to about 1.5 cm in thickness

#### Disposal of packaging waste

---

All packaging materials are recyclable. Please separate and dispose of them according to local recycling regulations:

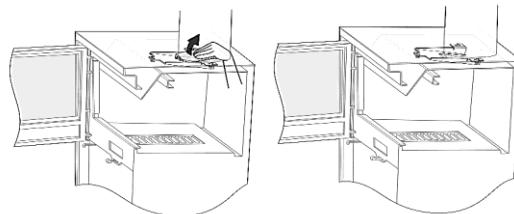
- Cardboard: In the paper bin
- Plastic: In the plastic bin
- Wooden parts or pallets: At the recycling point.
- Screws and other metal components: In the metal container.

Do not dispose of packaging waste in the normal household waste. Proper recycling protects the environment and complies with waste regulations.

## 5. TROUBLESHOOTING GUIDE

| PROBLEM                              | POSSIBLE CAUSE                                 | SOLUTION                                                                                                 |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fire does not ignite properly        | Green or overly moist wood                     | Use dry hardwood stored for at least 2 years.                                                            |
|                                      | Logs too thick                                 | For ignition, use firelighters and very dry kindling or small wood. For maintenance, use split logs.     |
|                                      | Low-quality wood                               | Use high-quality hardwood (e.g. beech, oak, ash, holm oak, elm...) that produces strong heat and embers. |
|                                      | Insufficient primary air                       | Open the primary air intake fully. Check that the external air inlet is not blocked.                     |
|                                      | Insufficient chimney draught                   | Check the flue pipes for blockages and clean if necessary. Ensure correct installation (>3 meters).      |
| Fire is too fast or excessive        | Excess primary air                             | Partially or fully close all air controls (especially the primary one).                                  |
|                                      | Excess draught                                 | Ensure the chimney damper is not fully open. Install a draught moderator if needed.                      |
|                                      | Poor-quality wood                              | Do not burn small wood, kindling, scraps, or resinous wood continuously.                                 |
|                                      | Cold flue                                      | Preheat the flue by burning very dry kindling in the chamber.                                            |
|                                      | Room in negative pressure                      | Turn off any extractor fans in the same room.                                                            |
|                                      | Flue pipe clogged                              | Inspect and clean the flue and cap.                                                                      |
|                                      | Obstructed chimney                             | Extend the flue to at least 3–4 meters.                                                                  |
|                                      | Chimney diameter too small                     | Reinstall with an appropriate diameter pipe.                                                             |
| Smoke escapes during combustion      | Insufficient chimney draught                   | Inspect flue and cowl for blockage or excessive soot. Check flue compliance and insulation.              |
|                                      | Wind entering flue                             | Install an anti-downdraft chimney cap and ensure it extends above the roof ridge.                        |
|                                      | Flue pipe leaks                                | Seal joints with refractory putty.                                                                       |
|                                      | Multiple appliances connected to the same flue | Disconnect and seal off the other appliance connections.                                                 |
| Uncontrolled combustion              | Door not properly sealed or left open          | Close the door properly or replace the door seals.                                                       |
|                                      | Excessive draught or strong wind               | Review installation; install chimney damper and anti-downdraft cap.                                      |
|                                      | Deteriorated refractory putty seal             | Reseal the joints with new refractory putty.                                                             |
| Insufficient heating                 | Poor quality or damp wood                      | Use dry hardwood stored for at least 1–2 years.                                                          |
|                                      | Poor convection airflow                        | Check the convection circuit (grilles, ducts). Improve air circulation.                                  |
| Glass turns black                    | Lack of draught or cold chimney                | Check installation; use longer or insulated flue pipes.                                                  |
|                                      | No external air supply                         | Install an external air inlet (adjustable, min. 400 cm <sup>2</sup> or 20x20 cm), close to the stove.    |
|                                      | Damp or unsuitable wood                        | Use dry hardwood; avoid resinous woods (e.g., pine, eucalyptus).                                         |
| Door/glass seal comes off            | Excessive use of abrasive cleaners             | Do not apply cleaners directly to the glass; apply them to the cleaning cloth instead.                   |
| Condensation inside of the appliance | Burning damp wood with low flame               | Use dry hardwood stored at least 1–2 years. Avoid resinous wood.                                         |
|                                      | External flue condensation                     | Use double-wall insulated pipes for outdoor flue sections.                                               |

NOTE: If you have a suboptimal installation and it cannot be improved, the smoke generated during combustion may not be properly evacuated through the flue. In such cases, it is advisable to remove the **metal baffle** located inside the combustion chamber at the smoke outlet



## 6. WARRANTY

- To benefit from the warranty, it is necessary to provide the invoice from the qualified installer who performed the installation.
- This stove is a high-quality product, manufactured with great care. If, despite this, any defect should occur, please contact your distributor first. If they are unable to resolve the issue, they will contact us, and if necessary, the stove will be sent back to us. Our company will replace any defective parts free of charge **within 5 years from the date of purchase**
- It is essential to keep the CE identification plate provided with the documentation in order to permanently identify the purchased unit.
- If the customer reports a defect in the appliance under warranty, and the manufacturer requests to verify the appliance at the factory, and it is found to be functioning correctly, the customer will be charged for both shipping and return transport costs.
- **The 5-year warranty excludes the following:**
  - Repair costs caused by improper power output (exceeding that indicated in the specific manual), incorrect installation, poor draught, or inadequate flue maintenance.
  - Damage caused by the use of fuels other than wood.
  - Damage caused by condensation.
  - Repairs or modifications made without authorization.
  - Replacement of parts that have worn out over time (glass seals, door seals, etc.).
  - Damage caused by negligent handling, poor installation, or lack of maintenance during use.
  - Damage caused by impacts or drops.
  - The stove glass: although it resists temperatures up to 750°C, this level is never reached unless due to poor installation or misuse. Breakage due to mishandling is not covered under warranty.
  - The cast iron grate.
  - The cast iron door (if applicable).
  - Fittings (which may change color due to the protective anti-rust lacquer applied, not considered a manufacturing defect).
  - Vermiculite (material inside the combustion chamber), which resists up to 1150°C.



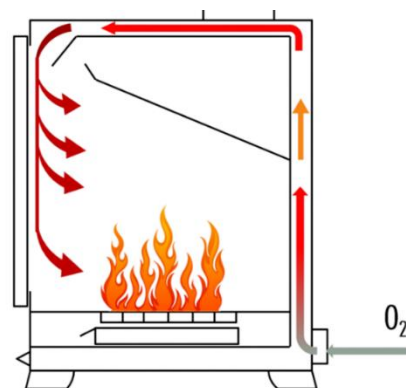
Visit our online shop to purchase the necessary spare parts for your wood stove.

## 7. EXTERNAL AIR INTAKE

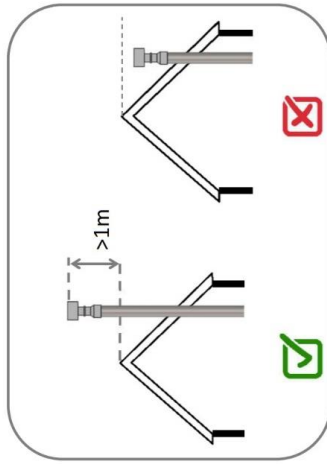
- If your appliance includes an external air inlet, it allows clean air intake from outside or from an adjacent area of the house. It is recommended to connect the appliance using the Ø 80 mm external air inlet to the outside. Although this accessory is not mandatory in all cases, it is obligatory if your home is considered a passive house or similar.
- As with smoke evacuation, the external air inlet should not exceed 1 meter in horizontal length, and should not include downward slopes or elbows, as these cause pressure loss in the duct and reduce the air supply to the appliance.

### Cases where the external air inlet is not connected

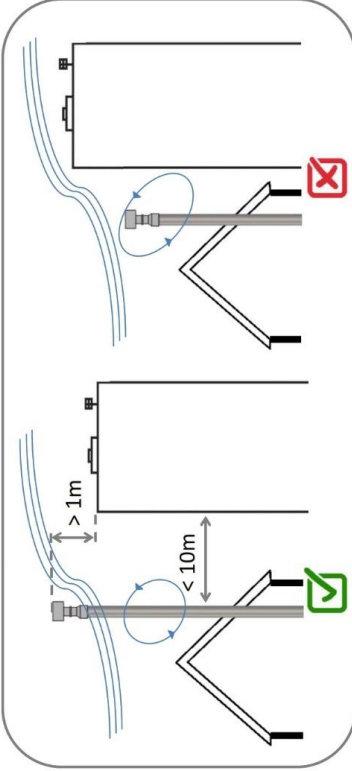
- If, for reasons unrelated to the appliance, it is not possible to connect the external air inlet—or if doing so requires an installation that exceeds manufacturer recommendations—the stove can operate using indoor air. In this case, the back of the stove must be at least 10 cm away from the wall (see section 8 – Installation Tips, Figure 7), to allow proper air intake. Failure to do so may block air entry and impair stove function.
- In the case of built-in stoves or fireplace inserts where masonry surrounds the appliance, grilles must be installed at the top and bottom of the structure to ensure internal air circulation. The appliance needs sufficient oxygen for efficient combustion. For insert models with a fan system, the unit is built with both upper and lower ventilation grilles as part of the fan system. This fan system is independent from the external air intake system described above.



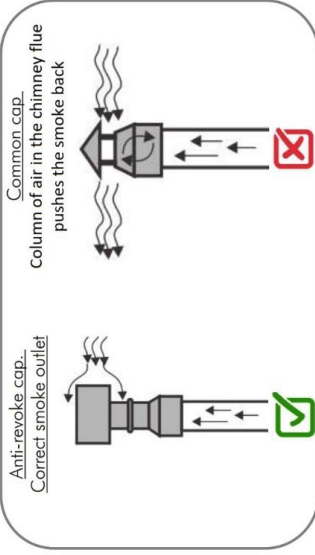
1°.- Chimney cap above the roof ridge



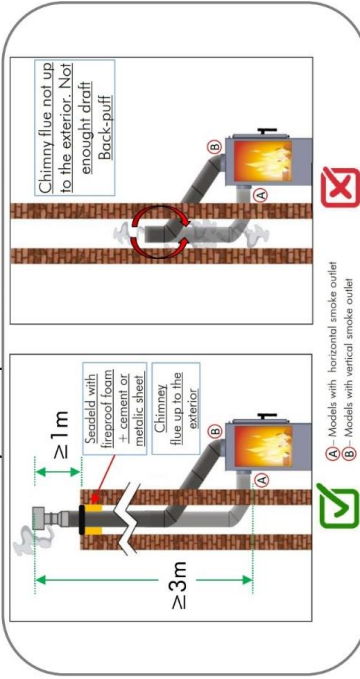
2°.- Chimney cap above the highest part of the roof ridge but with a taller building close



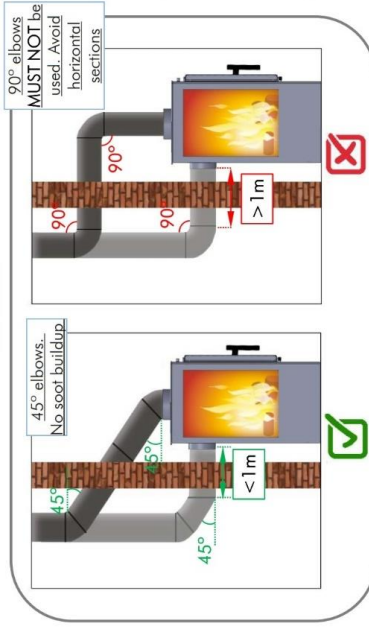
3°.- Chimney cap installed at the end of the smoke outlet



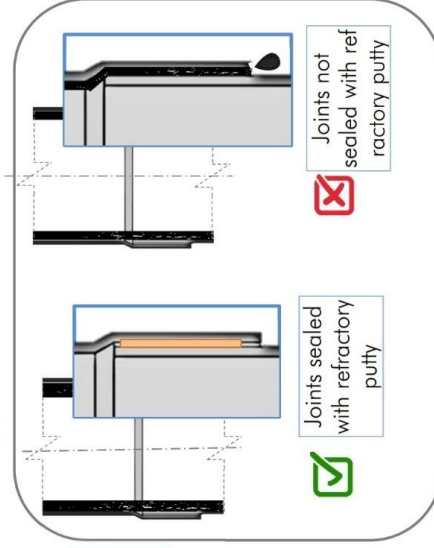
4°.- Installation in masonry chimney, chimney flue up to the exterior.



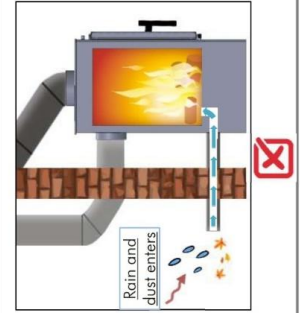
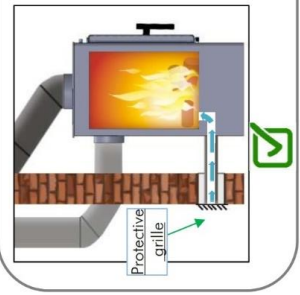
5°.- Soot buildup because of an horizontal section



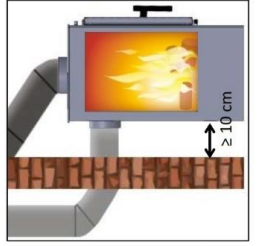
6°.- Joint in tube connection



7°.- External air intake installation



External air intake vents air into the combustion chamber. This is mandatory to use in buildings that are very airtight (buildings with non-closable vents). If external air intake cannot be used then there must be an space of at least 10 cm between the stove and the rear wall so the appliance functions correctly.



Vous venez d'acquérir un produit de la marque PANADERO. En plus d'un entretien approprié, nos poêles nécessitent une installation conforme à la législation en vigueur. Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil.



**IMPORTANT :** Vérifiez l'état de votre poêle à bois dès sa réception afin de détecter d'éventuels dommages. Signalez immédiatement tout dommage à votre distributeur. Retirez l'emballage avec précaution pour éviter d'endommager ou de rayer l'appareil.

Avant d'installer notre produit, veuillez lire attentivement et suivre rigoureusement ces instructions générales ainsi que les instructions spécifiques fournies avec l'appareil. Conservez cette notice et rangez-la dans un endroit facilement accessible à proximité du poêle.

Votre appareil porte un numéro de série imprimé sur la plaque CE et sur la couverture arrière de la notice.

## 1. INSTALLATION

- **Ce poêle à bois doit être installé par un professionnel qualifié.**
- Le type d'appareil (Type B ou Type BE) selon la norme EN 16510-1 est indiqué dans le complément aux instructions spécifiques.
- Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être obstruées.
- L'appareil doit être installé dans une pièce bien ventilée. Nous recommandons qu'il y ait au moins une fenêtre pouvant être ouverte dans la pièce où le poêle sera installé.
- L'installation doit être aussi verticale que possible, en évitant autant que possible l'utilisation de coudes, de sections horizontales et de déviations (voir 8-Conseils d'installation. Figure 5).
- La dépression dans le conduit de fumées doit être comprise entre 11 et 13 Pascals pour assurer un tirage correct. Une valeur inférieure entraîne une mauvaise combustion, provoquant une formation excessive de fumées, des fuites de fumées et des dépôts au niveau de l'installation. Une valeur supérieure entraîne une combustion rapide avec une réduction du rendement. Pour assurer une combustion optimale, une installation verticale d'au moins 3 mètres est requise.
- Si l'installation est raccordée à un conduit de cheminée en maçonnerie (conduit intégral), les tuyaux métalliques doivent **TOUJOURS** atteindre la sortie extérieure du conduit pour assurer une dépression adéquate.
- L'utilisation de tuyaux flexibles pour l'évacuation des fumées est **INTERDITE**, car cela compromet la sécurité de l'installation. Il faut **TOUJOURS** utiliser des tuyaux métalliques rigides.
- À l'extérieur de la maison, il est conseillé d'utiliser des tuyaux à double paroi avec isolation pour éviter la condensation. L'utilisation de tuyaux à double paroi est également recommandée lorsque le tuyau est proche d'un mur constitué de matériaux combustibles (en respectant toujours la distance de sécurité minimale par rapport aux matériaux combustibles), tels que le placoplâtre, le bois, le papier peint, etc.
- Les tuyaux doivent être scellés avec du mastic réfractaire pour éviter que la suie ne sorte des joints.
- Le chapeau de cheminée doit avoir une section intérieure équivalente à celle du conduit de fumées et être conçu de manière à empêcher la pénétration de pluie, de neige ou de tout autre corps étranger. Il doit être facilement accessible pour l'entretien et le nettoyage.
- Le chapeau de cheminée doit toujours dépasser le faîtage du toit et assurer l'évacuation des fumées même en présence de vent. Il est recommandé d'utiliser des chapeaux anti-refoulement ou rotatifs, car les chapeaux « ordinaires » ne stoppent pas le vent et ne permettent pas une bonne évacuation des gaz de combustion, ce qui peut entraîner une mauvaise combustion (voir 8-Conseils d'installation. Figure 3).
- L'appareil doit être placé sur un sol ayant une capacité de charge suffisante. Si la construction existante ne répond pas à cette condition, des mesures appropriées doivent être prises pour s'y conformer.
- L'emplacement de l'appareil doit permettre un accès facile pour le nettoyage ainsi que pour le nettoyage du conduit de fumées. Si vous prévoyez d'installer votre poêle près d'un mur ininflammable, nous vous conseillons de laisser une distance minimale (au moins 20 cm) pour faciliter les opérations de nettoyage.
- Ne placez pas le poêle à proximité de murs combustibles. Il doit être installé sur un sol ininflammable ; dans le cas contraire, une plaque de protection doit être placée sous le poêle, couvrant toute la surface de l'appareil et dépassant de 15 cm sur les côtés et de 30 cm à l'avant.
- L'appareil ne peut pas être installé dans un conduit de cheminée partagé avec d'autres appareils. Chaque appareil doit avoir son propre conduit de fumées (voir 8-Conseils d'installation. Figure 8).
- Évitez l'installation dans des environnements où il y a des conduits de ventilation collective, des hottes avec ou sans extraction, ou la présence d'appareils dont le fonctionnement simultané peut créer une dépression dans la pièce, empêchant ainsi le bon fonctionnement du poêle.
- Si plusieurs appareils sont utilisés dans la même pièce ou dans des pièces communicantes, il est nécessaire de garantir un apport suffisant en air de combustion.
- Si vous avez acheté un appareil avec une entrée d'air extérieur de 80 mm de diamètre, il est recommandé de le connecter à un tuyau de 80 mm de diamètre vers l'extérieur et de le protéger avec une grille de ventilation pour éviter l'entrée de vent ou de pluie (voir 8-Conseils d'installation. Figure 7). Cette sortie doit être libre de toute obstruction. Dans le cas d'une maison BBC ou similaire, le raccordement à la prise d'air est **OBLIGATOIRE**.
- Le poêle ne doit pas être installé dans des environnements humides, salins ou corrosifs afin d'éviter qu'il ne rouille.
- Le conduit de fumées doit être correctement éloigné des matériaux inflammables ou combustibles par une isolation appropriée ou un interstice d'air. Il est interdit de faire passer des tuyaux d'installation ou des conduits d'air à l'intérieur du conduit de fumées.
- Lorsque le poêle est en fonctionnement, éloignez tout matériau pouvant être altéré par la chaleur : meubles, rideaux, papier, vêtements, etc. La distance de sécurité minimale par rapport aux matériaux combustibles est indiquée dans le complément aux instructions spécifiques.

Voir la section 8 "CONSEILS D'INSTALLATION" pour l'installation correcte de votre appareil.



PANADERO décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'installation aux objets et/ou aux personnes. En outre, PANADERO n'est pas responsable des modifications non autorisées apportées au produit ou de l'utilisation de pièces de rechange non originales.



**AVERTISSEMENT!** Si votre appareil dispose d'un raccordement à l'air extérieur et qu'il n'est pas possible de le raccorder, de sorte que l'appareil doit aspirer l'air de la pièce elle-même, vous devrez éloigner l'appareil d'au moins 10 cm du mur pour permettre à l'air d'y pénétrer. Sinon, l'appareil ne fonctionnera pas.

## 2. COMBUSTIBLE

- Utilisez du bois sec avec un taux d'humidité maximal de 20 %. Notez que le bois avec un taux d'humidité de 50-60 % ne chauffe pas correctement, car il nécessite plus d'énergie pour évaporer l'eau qu'il contient. Cela produit une quantité excessive de fumées et de vapeur d'eau, ainsi que des dépôts importants dans l'appareil, sur la vitre et dans le conduit de fumées. Tout cela entraîne un rendement bien inférieur à celui déclaré.
- Vous pouvez également utiliser des briquettes de bois compressé non résineux, mais elles doivent être utilisées avec précaution pour éviter une surchauffe nuisible à l'appareil, car elles ont un pouvoir calorifique élevé.
- Pour obtenir du bois avec un taux d'humidité inférieur à 20 %, il doit être stocké dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous un abri), avec un temps de séchage d'au moins un an (bois tendre) ou deux ans (bois dur).
- Chaque type de bois possède des caractéristiques et un pouvoir calorifique différents qui influencent également l'efficacité de la combustion. Il est généralement recommandé d'utiliser du hêtre, du frêne, du bouleau, de l'orme, du châtaignier, du peuplier ou du chêne vert.
- Allumez toujours le feu à l'aide de pastilles d'allumage prévues à cet effet et incluez du bois fin ou des brindilles préalablement préparés. N'utilisez JAMAIS d'alcool ou de combustibles liquides (essence, kérosène...), ni de produits dérivés du pétrole ou similaires. Tous ces liquides doivent être tenus à l'écart du poêle lorsqu'il est en fonctionnement.
- Il est INTERDIT de brûler des déchets, des ordures ménagères, des matières plastiques, du bois verni, du papier, du carton, des emballages ou des produits gras, car cela pollue l'environnement et peut provoquer des risques d'incendie en obstruant le conduit de fumées, voire endommager l'appareil.
- Il est INTERDIT d'utiliser du charbon, qu'il soit végétal ou naturel.
- N'utilisez pas de bois résineux (pin, sapin, mélèze...) ni de bois très riches en huiles aromatiques (eucalyptus, myrte, etc.), car ils produisent beaucoup de fumées, encrassent fortement la vitre et le conduit de fumées, et peuvent même endommager l'appareil. Leur forte teneur en résine peut obstruer la sortie des fumées et même provoquer des incendies.
- Utilisez les quantités de bois recommandées et respectez les intervalles indiqués dans le complément aux instructions spécifiques afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil et d'éviter la surcharge et la déformation de l'appareil. En cas de surchauffe due à une surcharge de combustible ou à l'utilisation d'un combustible inadapté, PANADERO ne sera PAS tenu responsable de l'appareil. Cela entraîne l'annulation de la garantie.

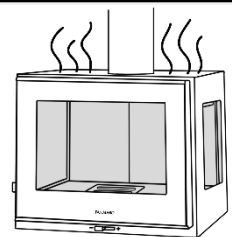
## 3. ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT



**Avant d'allumer votre appareil, il est très important que vous regardiez cette vidéo sur l'allumage et le fonctionnement de votre poêle à bois.**



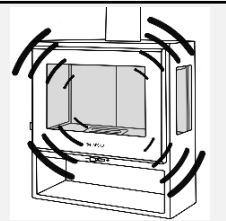
Lors des premiers allumages, il est normal que de la fumée et des odeurs désagréables se dégagent. Cela est dû au fait que certains composants de la peinture anticorrosion sont brûlés en même temps que le pigment adhère au poêle à bois lui-même. Il est donc recommandé de ventiler abondamment la pièce lors des premiers allumages. Il est INTERDIT d'utiliser des substances liquides telles que l'alcool, l'essence, le pétrole ou des substances similaires pour démarrer l'allumage.



- Avant le premier allumage, assurez-vous d'avoir lu et compris le contenu de cette notice. Retirez tous les éléments inflammables (spray, gants, manuels, etc.) de l'appareil. En particulier, retirez les éventuelles étiquettes amovibles de la vitre, car si elles fondent, elles endommageront la vitre de manière irréversible.
- Pour allumer le feu, nous recommandons d'utiliser des pastilles d'allumage, des petits morceaux de bois ou des brindilles de bois sec. Pendant l'allumage, les manettes de tirage du poêle doivent être complètement ouvertes. REMARQUE : pour la première recharge et les suivantes, la porte doit être ouverte uniquement lorsque seules des braises subsistent à l'intérieur du poêle. Si vous ouvrez la porte pendant la combustion du bois, une partie de la fumée pourrait s'échapper dans la pièce.
- Le poêle n'est pas conçu pour fonctionner avec la porte ouverte. Celle-ci ne doit être ouverte que lorsque le combustible est complètement consommé et qu'il ne reste que les braises pour effectuer une nouvelle recharge. Pour cela, utilisez le gant fourni, ouvrez la porte lentement et sans à-coups (pour éviter la formation de courants d'air qui pourraient entraîner une sortie de fumées), placez la quantité de bois recommandée en espaçant légèrement les bûches pour faciliter l'entrée d'air de combustion, refermez lentement la porte et ajustez les réglages.



Il est normal d'entendre des **bruits métalliques** pendant le fonctionnement de l'appareil. Cela est dû à la dilatation thermique de l'acier dans lequel l'appareil est fabriqué. En tout état de cause, cela ne peut être considéré comme un défaut de l'appareil.



- Avant d'être considéré comme utilisé, le poêle doit passer par plusieurs cycles de mise en service afin que tous les matériaux et la peinture puissent subir les différentes contraintes thermiques et leur durcissement.
- La température du corps du poêle n'est pas homogène et peut varier entre 300 °C et 500 °C selon les zones.
- L'appareil est conçu pour fonctionner de manière intermittente (usage temporaire) avec des intervalles de recharge de combustible de 45 à 60 minutes.
- Pendant sa durée de vie, le produit est soumis à des cycles d'allumage et d'extinction alternés au cours d'une même journée, ainsi qu'à des cycles d'utilisation intensive ou de repos total au fil des saisons.
- Placez toujours le bois de chauffage au fond de la chambre de combustion, presque en contact avec la paroi arrière, afin qu'il ne touche pas la vitre, même s'il glisse. Si l'appareil possède également des vitres latérales, placez le bois de chauffage au centre du foyer.
- Pour une combustion lente, réglez l'intensité du feu à l'aide des manettes de tirage. Celles-ci doivent toujours être libres de toute obstruction afin de permettre l'alimentation en air de combustion.
- Il est normal qu'après les premiers allumages, les accessoires (poignées, manettes...) changent de couleur car ils sont protégés par une laque transparente pour éviter la rouille.
- Ne touchez pas le corps du poêle pendant les premiers allumages. La peinture utilisée finit d'adhérer et de durcir pendant ces allumages, le fait de toucher le poêle peut entraîner des problèmes de peinture.



Le verre, les accessoires et l'appareil en général peuvent atteindre des températures très élevées, veuillez donc à ne pas vous brûler. Pour manipuler ces pièces, utilisez le gant fourni avec le poêle. Tenir les enfants à l'écart pour éviter les brûlures pendant l'utilisation.

- Il est normal que le joint en fibre de verre se détériore à l'usage. Il est recommandé de le remplacer à chaque saison.
- Le tiroir du bas sert à vider les cendres. Il est conseillé de le vider régulièrement, sans attendre qu'il soit trop plein, pour éviter que la grille ne surchauffe et ne se détériore. Attention aux cendres, elles peuvent être encore chaudes jusqu'à 24 heures plus tard. Il est conseillé de vider les cendres lorsque le poêle est froid, par exemple chaque matin avant l'allumage.
- En cas de dysfonctionnement, laissez la charge se consumer complètement et informez-en immédiatement le fabricant.
- Le poêle est conçu pour placer une couche de combustible au-dessus de la base de braises existante. Il faut éviter les surcharges de combustible qui provoquent des déformations. La surchauffe se produit lorsqu'il y a trop de combustible et/ou d'air, ce qui génère beaucoup de chaleur dans l'appareil. Si les pièces du poêle deviennent rouges incandescentes ou si la vitre de la porte présente une brume grise qui ne peut pas être éliminée, il s'agit d'un signe important de surchauffe. Le non-respect de cette règle entraîne l'annulation de la garantie.
- Il est conseillé lors de l'installation de mettre un conduit avec un régulateur de tirage (avec une clé ou « aile ») situé dans la connexion avec le poêle pour avoir un contrôle auxiliaire de la combustion et d'autre part pour que lors de l'ouverture de la porte pour la recharge de bois, celui-ci s'ouvre complètement, de manière à faciliter l'évacuation de la fumée et à éviter qu'elle ne s'échappe par la porte.



**IMPORTANT :** Les jours de vent fort ou de conditions météorologiques défavorables (par exemple, basses pressions), il est possible que la combustion ne soit pas bonne, en raison de l'influence sur le tirage de la cheminée. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnement du poêle dans des conditions météorologiques défavorables.

## 4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Nettoyage du conduit de fumées

- Les conduits de fumées doivent être nettoyés avant chaque saison et chaque fois que l'on observe un excès de suie et de goudron, substance facilement inflammable, à l'intérieur. En présence de températures élevées et d'étincelles, cette suie peut s'enflammer avec de graves conséquences autant pour le conduit de fumées que pour la maison. Il est donc conseillé de faire un ramonage au moins une fois par an.
- Pour un bon nettoyage du conduit de fumées, le(s) déflecteur(s) de la chambre de combustion doivent être démontés pour permettre à la suie de tomber puis, à l'aide d'une tige métallique barbelée, balayer tous les conduits qui composent l'installation. Il est recommandé de faire réaliser cette opération par un ramoneur professionnel. Une fois le nettoyage terminé, le ou les déflecteurs doivent être replacés car leur absence provoque une forte dépression, avec une combustion trop rapide, une consommation excessive de bois et par conséquent une surchauffe de l'appareil.
- Le nettoyage ne doit être effectué que lorsque l'appareil est froid.
- Après une période d'inactivité, vérifiez que les conduits et le chapeau de sortie de fumées de l'appareil ne soient pas obstrués avant de le rallumer.
- Les pièces de rechange nécessaires doivent être recommandées par le fabricant.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE (FR)

**IMPORTANT :** Regardez cette vidéo pour un nettoyage et entretien corrects de votre appareil.



## Nettoyage du verre

- La vitre de l'appareil est un verre vitrocéramique, capable de résister à des températures allant jusqu'à 750 °C. Malgré sa grande résistance à la température, il s'agit d'un élément fragile, dont la casse ne peut être causée que par des coups ou des chocs mécaniques (fermeture violente de la porte, chocs sur la vitre...). Son remplacement n'est donc pas inclus dans la garantie.
- La vitre doit être nettoyée régulièrement pour éviter que la suie ne la noircisse. Il existe dans le commerce des nettoyeurs spécialement conçus à cet effet. N'utilisez jamais d'eau. N'utilisez pas de nettoyeurs susceptibles d'endommager le verre ou la sérigraphie qui y est apposée.
- Les produits de nettoyage ne doivent pas être appliqués directement sur le verre, mais sur le chiffon utilisé pour le nettoyer.
- La vitre ne doit être nettoyée que lorsque l'appareil est froid, afin d'éviter les brûlures ou les dommages à la vitre.
- Après un fonctionnement à plus basse intensité (début de la combustion), le verre peut devenir légèrement noir, mais cette couleur disparaît généralement lorsque l'équipement fonctionne en raison de l'effet de la pyrolyse.

## Réparation d'éventuels dommages à la peinture

- Il est possible que vous endommagiez à un moment ou à un autre la peinture du poêle (rayures, taches, etc.). Pour réparer tout dommage éventuel de peinture, vous trouverez une bombe de peinture à l'intérieur du poêle. Avant d'appliquer le spray, il est **TRÈS IMPORTANT** que le poêle soit éteint et complètement froid, sinon vous risquez de l'endommager. Auparavant, vous devez poncer la zone endommagée et nettoyer la poussière générée par le ponçage. Une fois nettoyée, secouez vigoureusement la bombe de peinture et appliquez-la à une distance de 15 à 20 cm de la zone à repeindre.



**IMPORTANT** : regardez cette vidéo pour réparer correctement les dommages de peinture sur votre appareil.

## Nettoyage du tiroir à cendres et de l'extérieur du poêle

- L'appareil est équipé d'un tiroir destiné à recueillir les cendres générées par la combustion. Nous vous recommandons de vider périodiquement le tiroir à cendres, en évitant de le remplir complètement afin de ne pas surchauffer la grille en fonte. Il est conseillé de le vider lorsque le poêle est froid, par exemple tous les matins avant l'allumage.
- Les cendres retirées du poêle doivent être stockées dans un récipient ignifuge muni d'un couvercle hermétique. Le récipient doit être placé sur un sol ignifugé, à l'écart des matériaux inflammables, jusqu'à ce que les cendres se soient complètement éteintes et refroidies.
- Vérifier et nettoyer l'entrée d'air externe au moins une fois par an.
- Ne nettoyez pas la surface extérieure du poêle avec de l'eau ou des produits abrasifs, car cela pourrait l'endommager. Lorsque l'appareil est froid, utilisez un plumeau ou un chiffon sec.

## Arrêt estival saisonnier

- Après avoir nettoyé la chambre de combustion, le conduit de fumées et le chapeau, en éliminant complètement les cendres et autres résidus, fermez toutes les portes du poêle et effectuez les réglages appropriés. En cas d'humidité dans la pièce où l'appareil est installé, placez un sac de sels absorbants à l'intérieur du foyer.



**IMPORTANT** : Si l'intérieur de votre appareil est recouvert de vermiculite (matériau réfractaire), de petites fissures, rayures ou écailles peuvent apparaître à l'usage et au fil du temps. Ces petits dommages sur la vermiculite n'entravent **PAS** le fonctionnement du poêle. En cas d'usure importante, la vermiculite doit être remplacée au plus tard lorsque les plaques auront une épaisseur d'environ 1,5 cm.

## Élimination des déchets d'emballage

Tous les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez les séparer et les éliminer conformément aux réglementations locales en matière de recyclage:

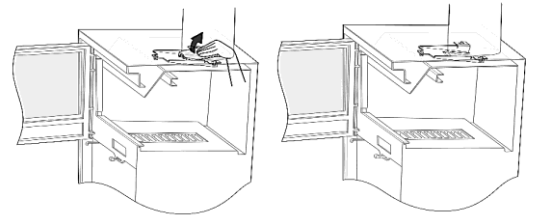
- Carton: dans la poubelle à papier
- Plastique: dans la poubelle à plastique
- Pièces en bois ou palettes : au point de recyclage.
- Vis et autres composants métalliques : dans le conteneur à métaux.

Ne jetez pas les déchets d'emballage avec les ordures ménagères. Un recyclage adéquat protège l'environnement et respecte les réglementations en matière de déchets.

## 5. CAUSES DES DYSFONCTIONNEMENTS ET SOLUTIONS

| PROBLÈME                                                        | CAUSE POSSIBLE                                                      | SOLUTION                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'allumage ne se fait pas correctement.<br>Mauvaise combustion. | Bois vert ou trop humide                                            | Utiliser du bois dur sec d'au moins 2 ans.                                                                                                                                                       |
|                                                                 | Les bûches sont trop grosses                                        | Pour l'allumage, utilisez des pastilles d'allumage et du petit bois très sec.<br><br>Pour maintenir le feu, utilisez des bûches fendues.                                                         |
|                                                                 | Bois de mauvaise qualité                                            | Utiliser du bois dur qui dégage beaucoup de chaleur et produit de bonnes braises (hêtre, chêne, frêne, chêne vert, orme...).                                                                     |
|                                                                 | Apport d'air primaire insuffisant                                   | Ouvrir complètement l'entrée d'air primaire. Vérifier que le conduit d'entrée d'air extérieur n'est pas obstrué.                                                                                 |
|                                                                 | Le tirage est insuffisant                                           | Vérifier que les conduits ne soient pas obstrués, ramoner si nécessaire. Vérifier que l'installation est correcte (>3 mètres).                                                                   |
| Combustion accélérée ou excessive                               | Excès d'air primaire                                                | Fermer partiellement ou complètement toutes les manettes de tirage de l'appareil (en particulier celle du tirage d'air primaire).                                                                |
|                                                                 | Le tirage est excessif                                              | Vérifier que la manette de tirage n'est pas complètement ouverte. Si nécessaire, installer un régulateur de tirage.                                                                              |
|                                                                 | Bois de mauvaise qualité                                            | Ne pas brûler du petit bois, des brindilles, des déchets de bois, ou du bois résineux en continu.                                                                                                |
|                                                                 | Conduit de fumées froid                                             | Préchauffer le conduit en brûlant du petit bois très secs dans la chambre de combustion.                                                                                                         |
|                                                                 | L'appareil est en dépression                                        | Éteindre tout extracteur d'air (hotte de cuisine) présent dans la même pièce que l'appareil.                                                                                                     |
|                                                                 | Conduit de sortie de fumées bouché                                  | Vérifier que le conduit de sortie de fumées et le chapeau ne soient obstrués.                                                                                                                    |
|                                                                 | Conduit de fumées insuffisant                                       | Ajouter de la longueur au conduit pour qu'il dépasse au moins les 3-4 mètres.                                                                                                                    |
|                                                                 | Conduit étroit                                                      | Réinstaller avec un diamètre approprié.                                                                                                                                                          |
| Fuite de fumées lors de la combustion.                          | Le tirage est insuffisant                                           | Vérifier le conduit de fumées et le chapeau afin de s'assurer qu'ils ne soient obstrués et qu'ils ne contiennent un excès de suie. Vérifier la conformité du conduit et l'isolation de celui-ci. |
|                                                                 | Le vent entre dans le conduit de fumées                             | Installer un chapeau antirefoulement ou vérifiez qu'il dépasse le faîtage.                                                                                                                       |
|                                                                 | Fuites par le conduit de fumées                                     | Sceller l'union des tuyaux avec du mastic réfractaire.                                                                                                                                           |
|                                                                 | Plus d'un appareil connecté au conduit                              | Déconnecter le reste des appareils et sceller les sorties de fumées.                                                                                                                             |
| Combustion incontrôlable.                                       | Porte mal scellée ou ouverte                                        | Vérifier que la porte soit bien fermée ou remplacer les joints d'étanchéité.                                                                                                                     |
|                                                                 | Tirage d'air excessif ou vents violents                             | Vérifier l'installation ou installer un régulateur de tirage dans le conduit. Installer un chapeau antirefoulement.                                                                              |
| Chauffage insuffisant.                                          | Bois vert ou humide de mauvaise qualité                             | Utiliser du bois sec d'au moins 1 à 2 ans.                                                                                                                                                       |
| Noircissement de la vitre                                       | Manque de tirage ou conduit froid                                   | Vérifier l'installation. Utilisez plus de mètres de conduit ou utilisez un conduit à double paroi avec isolation.                                                                                |
|                                                                 | Absence de prise d'air extérieur                                    | Installer une grille d'entrée d'air murale (prise d'air avec régulation) d'une section d'au moins 400 cm² (par exemple 20x20 cm) à proximité du poêle.                                           |
|                                                                 | Utilisation de bois humide ou inadéquat                             | Utiliser du bois sec d'au moins 1 à 2 ans. N'utilisez pas de bois résineux (pin, eucalyptus...).                                                                                                 |
| Le joint de la porte ou de la vitre se décolle.                 | Utilisation abusive de liquide abrasif pour le nettoyage des vitres | Les produits de nettoyage ne doivent pas être appliqués directement sur le verre, mais sur le chiffon utilisé pour le nettoyer.                                                                  |
| Condensation à l'intérieur de l'appareil                        | Combustion de bois humide à feu doux                                | Utiliser du bois sec d'au moins 1 à 2 ans. N'utilisez pas de bois résineux (pin, eucalyptus...).                                                                                                 |
|                                                                 | Condensation dans les conduits installés à l'extérieur              | Installer des conduits isolés à double paroi à l'extérieur.                                                                                                                                      |

En cas de disposition d'une installation non optimisée et s'il n'est pas possible d'adapter celle-ci pour obtenir un résultat adéquat, il est probable que la fumée générée lors du processus de combustion ne soit pas correctement acheminée par le conduit d'extraction des fumées. Dans ce cas, il est conseillé de retirer le déflecteur métallique situé à l'intérieur de la chambre de combustion, juste à la sortie des fumées.



## 6. GARANTIE

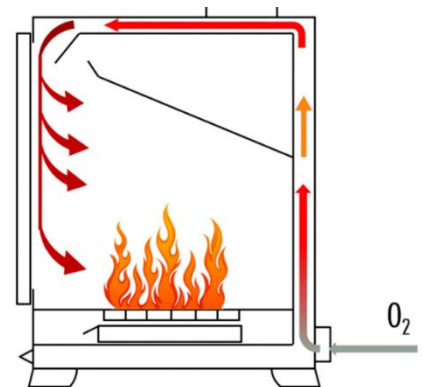
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, l'envoi de la facture de l'installateur agréé ayant réalisé l'installation est nécessaire.
- Ce poêle est un produit de haute qualité, fabriqué avec grand soin. Si, malgré cela, un défaut apparaissait, consultez d'abord votre distributeur. Si ce dernier ne peut résoudre le problème, il nous contactera et, si nécessaire, nous enverra le poêle. Notre entreprise remplace gratuitement toute pièce défectueuse pendant 5 ans à compter de la date d'achat.
- Il est nécessaire de conserver la plaque CE d'identification de l'appareil fournie avec la documentation afin de pouvoir identifier l'appareil à tout moment.
- Si le client signale un dysfonctionnement de l'appareil sous garantie et que le fabricant propose de vérifier son fonctionnement en usine, si l'appareil fonctionne correctement lors de son expertise, le fabricant exigera au client le règlement des frais de transport aller-retour de l'appareil.
- **La durée de la garantie est de 5 ans, à exception de:**
  - Le coût des réparations causées par une surchauffe de l'appareil provoquant une puissance excessive (supérieure à celle indiquée dans la notice spécifique, surchauffe), une installation incorrecte, un mauvais tirage ou un mauvais entretien des conduits.
  - Les dommages causés par l'utilisation de tout combustible autre que le bois.
  - Dommages causés par la condensation.
  - Réparation de l'appareil ou modification de l'appareil de votre propre initiative.
  - Remplacement des pièces endommagées par l'usure (joints de vitres, joints de portes, etc.).
  - Détérioration résultant d'une manipulation négligente, d'une installation incorrecte ou d'un mauvais entretien pendant l'utilisation.
  - Dommages causés par tout impact.
  - Le verre de l'appareil. Ce verre peut supporter des températures allant jusqu'à 750°. Cette température n'est jamais atteinte dans ces appareils, sauf en cas de mauvaise installation ou de manipulation négligente. Par conséquent, la casse du verre due à une mauvaise manipulation lors de l'utilisation de l'appareil n'est pas couverte par la garantie.
  - La grille en fonte.
  - La porte en fonte (s'il y en a une).
  - Poignées et manettes (celles-ci peuvent changer de couleur en raison de la laque protectrice antirouille qui leur est appliquée et ne doivent pas être considérés comme un défaut de fabrication).
  - La vermiculite (matériau présent dans la chambre de combustion), car c'est un matériau qui résiste à des températures allant jusqu'à 1150° C.



Visitez notre boutique en ligne pour acheter les pièces détachées nécessaires pour votre poêle à bois.

## 7. PRISE D'AIR EXTÉRIEURE

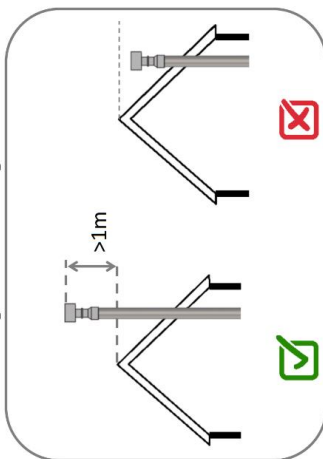
- Si votre appareil dispose d'une prise d'air extérieur, celle-ci vous permettra de raccorder l'entrée d'air propre de l'appareil à l'extérieur ou à une zone adjacente à la maison. Il est recommandé d'installer l'appareil en raccordant la prise d'air extérieur Ø 80 mm dehors, bien que l'installation de cet accessoire ne soit pas obligatoire, sauf si votre maison est considérée comme maison BBC ou similaire, auquel cas il est obligatoire de raccorder la prise d'air extérieur.
- Comme pour l'évacuation des fumées, il est recommandé, dans le cas de la prise d'air extérieur, de ne pas dépasser 1 m de section horizontale, de ne pas avoir de sections descendantes ou de coudes, car tout cela génère des pertes de pression dans le conduit, ce qui fait que la quantité d'air entrant dans l'appareil ne soit pas suffisante.



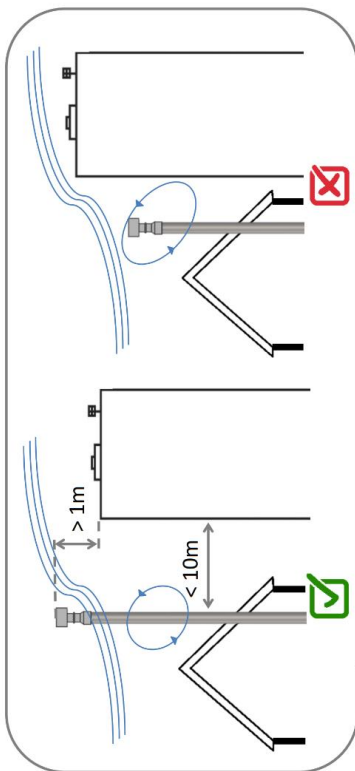
### Cas où nous ne raccordons pas la prise d'air extérieur

- Si votre appareil dispose d'une prise d'air extérieur et qu'il n'est pas possible de la raccorder, de sorte que l'appareil doit prendre l'air de la pièce, vous devrez éloigner l'appareil d'au moins 10 cm du mur pour permettre à l'air d'y circuler. Si cette règle n'est pas respectée, vous risquez d'obstruer l'entrée d'air et l'appareil ne fonctionnera pas correctement (voir 8-Conseils d'installation. Figure 7).
- Dans le cas des foyers et inserts encastrables où une construction en maçonnerie est présente, il est nécessaire de prévoir l'installation de grilles dans la partie supérieure et inférieure de la construction afin d'assurer une circulation d'air à l'intérieur de l'encastrement. Veuillez noter que l'appareil doit recevoir suffisamment d'oxygène pour assurer une combustion efficace. Dans le cas des inserts équipés d'un ventilateur, cet appareil est conçu avec une grille supérieure et une grille inférieure, faisant partie du système de ventilation. Ce système de ventilation est indépendant des grilles nécessaires pour le système de prise d'air extérieur décrit précédemment.

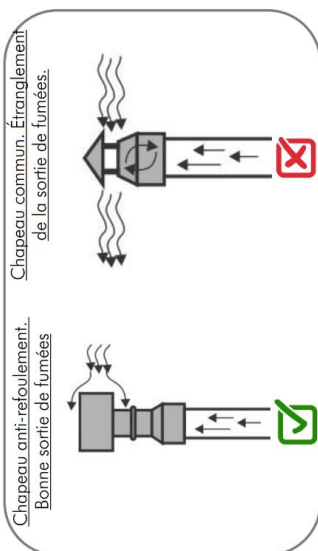
1°.- Chapeau au dessus de la ligne du faîtage



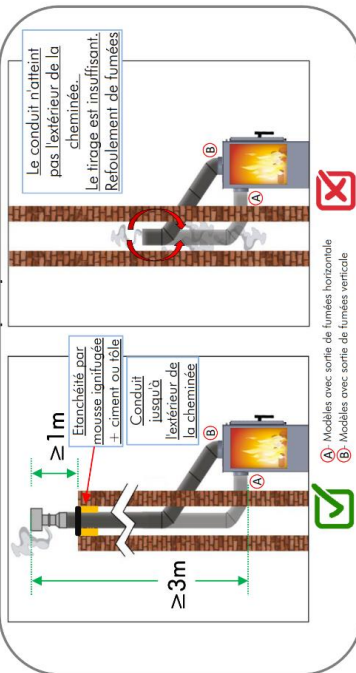
2°.- Chapeau au dessus du faîtage, mais avec un grand bâtiment à proximité



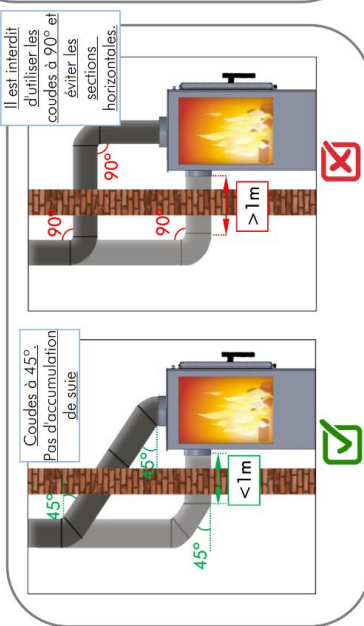
3°.- Chapeau emboîté jusqu'au bout



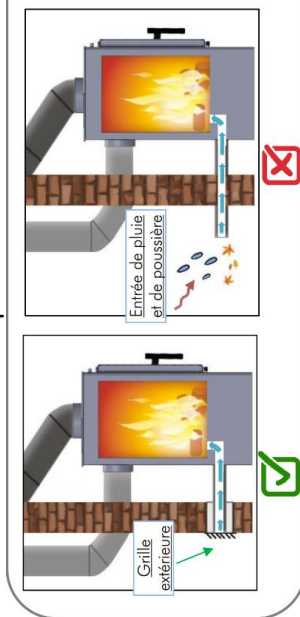
4°.- Installation dans une cheminée en maçonnerie, sortie des fumées jusqu'à l'extérieur



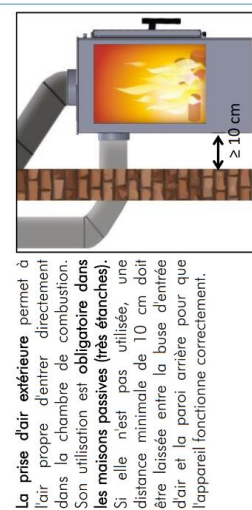
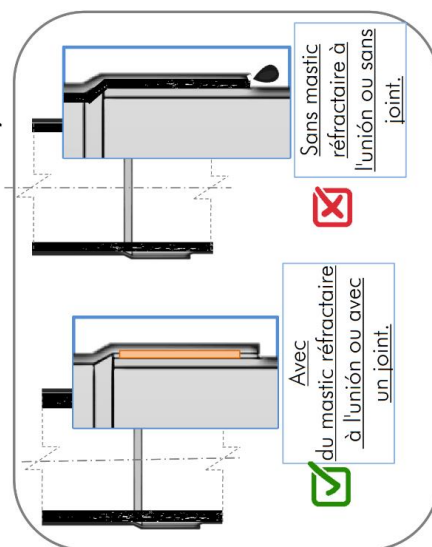
5°.- Tuyau bouché en raison d'une section horizontale (accumulation de suie)



7°.- Installation avec prise d'air extérieur



6°.- Scellement à l'union des tuyaux



Usted acaba de adquirir un producto de la marca PANADERO. Además de un mantenimiento correcto nuestras estufas requieren una instalación conforme a la legislación en vigor. Todas las reglamentaciones locales y nacionales, así como las que se refieren a las normas nacionales y europeas, deben ser respetadas durante la instalación y uso del aparato.



**IMPORTANTE:** Examine su estufa en el momento de recibirla para detectar posibles daños producidos sobre la misma. Notifique cualquier desperfecto de inmediato a su distribuidor. Extraiga el embalaje con mucho cuidado para evitar deterioros o arañazos en el aparato.

Antes de instalar nuestro producto deberá leer y seguir rigurosamente estas instrucciones generales y el complemento instrucciones particulares entregados con el aparato. Conserve este manual y guárdelo en un lugar accesible cerca de la estufa.

Su aparato dispone de un número de serie impreso en la placa CE y en la contraportada del manual.

## 1. INSTALACIÓN

- **La instalación de esta estufa debe ser efectuada por un profesional cualificado.**
- El tipo de aparato (Tipo B o Tipo BE) según la norma EN 16510-1 está indicado en el complemento instrucciones particulares.
- No se deben obstruir las aperturas de ventilación.
- El aparato debe ser instalado en una estancia bien ventilada. Recomendamos que haya por lo menos una ventana que se pueda abrir en la habitación dónde estará instalada la estufa.
- La instalación debe ser lo más vertical posible, evitando al máximo la utilización de codos, tramos horizontales y desviaciones (ver 8-Consejos de instalación. Figura 5).
- La depresión en el conducto de humos debe estar situada entre 11-13 Pascales para que el fenómeno físico del tiro se produzca correctamente. Un valor inferior conlleva una mala combustión lo que origina excesiva formación de humo, pudiéndose observar fugas del mismo e incluso provocar revocos en el lugar de la instalación. Un valor superior tiende a generar una combustión rápida con disminución del rendimiento. A fin de conseguir una combustión óptima se requiere como mínimo 3 metros de instalación vertical.
- En caso de que la instalación se conecte con un conducto de chimenea de albañilería (conducto integral) los tubos metálicos **SIEMPRE** deben llegar hasta la salida exterior del mismo para conseguir la depresión adecuada.
- Para la evacuación de los humos **NO** se deben utilizar tubos flexibles porque perjudican la seguridad de la instalación. **SIEMPRE** deben emplearse tubos metálicos rígidos.
- En el exterior de la vivienda es recomendable emplear tubos de doble pared con aislante para evitar condensaciones. También se recomienda el uso de tubo de doble pared cuando el tubo esté próximo a una pared construida con materiales combustibles (respetando siempre la distancia mínima de seguridad a materiales combustibles), como, Pladur, madera, papel pintado, etc.
- Los tubos deben ir sellados con masilla refractaria para evitar que el hollín salga por las juntas.
- El sombrerete debe tener una sección interior equivalente a la del conducto de humos, construido de forma que impida la entrada en el conducto de humos de lluvia, nieve y cualquier cuerpo ajeno y debe ser fácilmente inspeccionable para las operaciones de mantenimiento y limpieza.
- El sombrerete siempre debe de superar la cumbrera del tejado y debe asegurar la descarga de humo incluso en presencia de viento, se recomienda el uso de sombreretes antirrevocantes o giratorios ya que los sombreretes “comunes” no “frenan” los vientos y no dejan salir los gases de combustión y por tanto, no se produce una buena combustión. (ver 8-Consejos de instalación. Figura 3)
- El aparato debe estar situado sobre un suelo con una capacidad de carga suficiente. Si la construcción ya existente no cumple este requisito previo, deben adoptarse las medidas adecuadas para cumplirlo.
- El emplazamiento del aparato debe permitir un acceso fácil para su limpieza, así como la del conducto de humos. Si piensa instalar su estufa cerca de una pared no inflamable, le aconsejamos dejar una distancia mínima (al menos unos 20 cm) para facilitar las operaciones de limpieza.
- No sitúe la estufa cerca de paredes combustibles. La estufa debe ser instalada en un suelo no inflamable, en el caso contrario, una placa debe ser instalada debajo de la estufa, deberá cubrir la superficie del aparato y sobresalir 15 cm a los lados y 30 cm de la parte delantera.
- El aparato se puede instalar en un sistema de chimenea compartido con otros aparatos.
- Evitar la instalación en ambientes con presencia de conductos de ventilación colectiva, campanas con o sin extractor, o la presencia de aparatos cuyo funcionamiento simultáneo pueda poner en depresión el ambiente y la estufa no funcionará correctamente.
- En caso del uso de varios aparatos en una misma sala o en habitaciones comunicadas, se deberá asegurar un aprovisionamiento de aire de combustión suficiente.
- Si ha adquirido un aparato que dispone de entrada de aire exterior de 80 mm de diámetro, se recomienda conectarla mediante un tubo de 80 mm de diámetro al exterior y ser protegida con una rejilla de ventilación para protección contra entrada de viento o lluvia (ver 8-Consejos de instalación. Figura 7), esta salida deberá estar libre de cualquier obstrucción. En el caso de una casa pasiva o similar la conexión de la toma de aire es **OBLIGATORIA**.
- La estufa no se debe instalar en ambientes húmedos, salinos o corrosivos para evitar que ésta se acabe oxidando.
- El conducto de humos tiene que estar adecuadamente alejado de materiales inflamables o combustibles a través de un oportuno aislamiento o un intersticio de aire. Queda prohibido hacer transitar por el interior tuberías de instalaciones o canales de abducciones de aire.
- Mientras la estufa esté funcionando aleje de ella cualquier materia que pueda ser alterada por el calor: muebles, cortinas, papel, ropa, etc... La distancia de seguridad mínima a materiales combustibles es la indicada en el complemento instrucciones particulares.



PANADERO declina toda responsabilidad por daños causados por la instalación, a cosas y/o personas. Además, no se responsabiliza de modificaciones del producto efectuadas sin autorización, así del uso de repuestos no originales.



**¡ATENCIÓN!** Si su aparato dispone de conexión de aire al exterior y no es posible conectarla, de forma que el aparato tenga que tomar el aire de la propia habitación, tendrá que separar el aparato al menos 10 cm de la pared para permitir que entre aire. En caso contrario, el aparato no funcionará.

## 2. COMBUSTIBLE

- Utilice como combustible leña seca, con una humedad máxima del 20%. Tenga en cuenta que una leña con un grado de humedad de un 50-60%, no calienta, ya que se necesita una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente, genera mucho humo, desprende un vapor de agua excesivo y produce sedimentos excesivos en el aparato, cristal y conducto de humos. Además, todo esto conlleva un rendimiento muy inferior al declarado.
- También puede utilizar briquetas de leña prensada no resinada, pero ésta se debe utilizar con cautela para evitar sobrecalentamientos perjudiciales para el aparato, puesto que tienen un poder calorífico elevado.
- Para conseguir una leña con un contenido de humedad inferior al 20%, ésta se debe ubicar en un lugar seco y ventilado (por ejemplo, bajo una cubierta), con un tiempo de secado de al menos un año (leña tierna) o de dos años (leña dura)
- Cada tipo de madera posee características y poderes caloríficos diferentes que afectan también al rendimiento de la combustión. En general se recomienda la madera de haya, fresno, abedul, olmo, castaño, álamo o de encina.
- Inicie el fuego siempre con pastillas existentes para tal fin e incluya madera fina y/o astillada previamente. No utilice JAMÁS para el encendido alcohol o combustibles líquidos (gasolina, queroseno...), ni productos derivados del petróleo u otros similares. Todos estos líquidos deben mantenerse alejados de la estufa mientras esté en uso.
- Está PROHIBIDA la combustión de residuos, basuras domésticas, materias plásticas, madera barnizada, papel, cartón, envases o productos grasos que contaminen el medioambiente y puedan provocar riesgos de incendios por obstrucción del conducto de humos e incluso dañar el aparato.
- Está PROHIBIDO el uso de carbón tanto vegetal como natural.
- No utilizar madera resinosa (Pino, abeto rojo, alerce...) ni maderas muy ricas en aceites aromáticos (Eucalipto, Mirto, etc.) ya que generan mucho humo, ennegrece mucho el cristal y el conducto de humos e incluso pueden provocar deterioros en el aparato. Su alto contenido en resinas puede obstruir la salida de humos e incluso generar incendios.
- Utilizar las cantidades de leña aconsejadas y en los intervalos indicados en el complemento instrucciones particulares, para conseguir las mejores prestaciones del aparato y evitar sobrecargas y deformaciones de este. En el caso de sobrecalentamiento por sobrecargas de combustible o uso de un combustible inapropiado, PANADERO NO se hará responsable del aparato. Esto conlleva la expiración de la garantía.

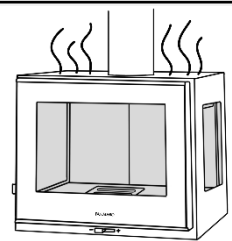
## 3. ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO



**Antes de encender su aparato. Es muy importante que vea este video sobre el encendido y funcionamiento de su estufa de leña.**



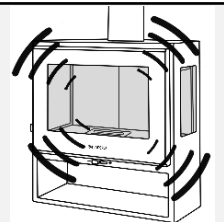
Durante los primeros encendidos es normal que se produzca humo y olor desagradable. Esto es debido a que se queman ciertos componentes de la pintura anticalórica al mismo tiempo que se adhiere el pigmento a la propia estufa. Por ello se recomienda ventilar abundantemente la estancia en los primeros encendidos. Está PROHIBIDO el uso de todas las sustancias líquidas como por ejemplo alcohol, gasolina, petróleo o similares para iniciar el encendido.



- Antes del primer encendido asegurarse de haber leído y entendido el contenido de este manual, eliminar todos los contenidos inflamables (spray, guante, manuales, etc.) del producto. En particular, quitar las eventuales etiquetas removibles del cristal ya que, si se fundiesen, dañarían el vidrio de forma irreversible.
- Para encender el fuego, recomendamos el uso de pastillas de encendido, pequeños listones o astillas de madera seca...En este proceso de encendido lo/s tiro/s de aire de la estufa han de estar totalmente abiertos. NOTA: para la primera recarga y sucesivas se debe abrir la puerta cuando únicamente queden brasas dentro de la estufa, si abre la puerta durante la combustión de la leña es probable que parte del humo salga a la estancia.
- La estufa no está concebida para funcionar con la puerta abierta. Ésta únicamente se debe abrir cuando el combustible se haya consumido por completo y quedan solo las brasas para realizar una nueva recarga. Para ello, con el guante suministrado, abrir lentamente la puerta, nunca de forma brusca (evitando la formación de remolinos que pueden causar la salida de humos), colocar la cantidad de leña recomendada, separando los troncos ligeramente entre sí para facilitar la entrada de aire de combustión, volver a cerrar la puerta lentamente y ajustar los tiros.



Es normal que durante el funcionamiento pueda oír **ciertos ruidos metálicos**, esto es debido a las dilataciones térmicas del acero con el que se ha fabricado el aparato. En ninguno de los casos, esto puede considerarse como un defecto del aparato.



- El aparato nuevo, antes de poder definirse como usado, deberá someterse a distintos ciclos de puesta en marcha para que todos los materiales y la pintura puedan completar las distintas sollicitaciones elásticas y curado de las mismas.
- La temperatura a la que el cuerpo del producto está sujeto no es homogénea, de zona a zona se observan temperaturas variables de 300°C a 500°C.
- El aparato está pensado para trabajar de forma intermitente (de uso temporal) con intervalos de recarga de combustible, comprendidos entre 45 - 60 min.
- Durante su vida, el producto está sujeto a ciclos alternados de encendido y apagado en el transcurso del mismo día, así como a ciclos de uso intenso o de descanso total al variar las estaciones.
- Colocar siempre la leña en el fondo de la cámara de combustión, casi en contacto con la parte trasera del mismo, de manera que, aunque resbale no entre en contacto con el vidrio de la puerta. En el caso de que el aparato disponga también de cristales laterales, colocar la leña en el centro del hogar.
- Para lograr una combustión lenta debe regular la intensidad del fuego con los tiros de aire. Estos tendrán que quedarse siempre libres de bloqueo para permitir el suministro de aire de combustión.
- Es normal que después de los primeros encendidos los herrajes (manillas, tiros...) puedan cambiar de color ya que estos están protegidos con una laca transparente para evitar su oxidación.
- En los primeros encendidos no se debe tocar el cuerpo de la estufa. La pintura utilizada termina de adherirse y curarse durante estos encendidos por lo que el tocar la estufa puede generar problemas de pintura.



El cristal, los herrajes y el aparato en general pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, cuidado con los riegos de quemaduras. Para manipular dichas piezas, utilice el guante adjunto con la estufa. Mantener alejados a los niños para evitar quemaduras durante la utilización.

- Es normal que con el uso la junta de fibra de vidrio del cristal se deteriore. Se recomienda que cada año se reponga.
- El cajón inferior sirve para retirar las cenizas. Es aconsejable vaciarlo a menudo sin esperar que se llene demasiado para evitar que la parrilla se sobrecaliente y se pueda deteriorar. Tenga cuidado con las cenizas ya que hasta 24 horas después puede seguir estando caliente. Es conveniente efectuar la descarga de cenizas con la estufa fría, por ejemplo, cada mañana antes del encendido.
- En el caso de mal funcionamiento, dejar que la carga se consuma por completo y poner en conocimiento al fabricante de manera inmediata.
- La estufa está diseñada para colocar una capa de combustible sobre la base de brasas existente. Debe evitar sobrecargas de combustible que provoquen deformaciones. El sobrecalentamiento sucede cuando hay demasiado combustible y/o aire, de forma que se genera mucho calor en el aparato. Si las piezas de la estufa se ponen en rojo incandescente o el cristal de la puerta presenta una neblina gris que no puede eliminarse, se trata de un signo significativo de sobrecalentamiento. El incumplimiento de esta regla conlleva la anulación de la garantía.
- En el caso de sobrecalentamiento, cierre los tiros de aire para reducir la intensidad del fuego.
- Es aconsejable en la instalación disponer de un tubo con regulador de tiro (con llave o "palomilla") situado en la conexión con la estufa para tener un control auxiliar de la combustión y por otro lado para que cuando la puerta se abra para recargarla, éste se abra por completo, de tal forma que facilite la salida de humos y se evite que salga por la puerta.



**IMPORTANTE:** En días de fuerte viento o condiciones meteorológicas adversas (por ejemplo, las bajas presiones), es posible que la combustión de la estufa no sea buena debido a la influencia en el tiro de la chimenea. El fabricante no se hace responsable del mal funcionamiento de la estufa bajo condiciones atmosféricas adversas.

## 4. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

### Limpieza del conducto de humos

- Los conductos de humos deben limpiarse antes de la temporada de uso y cada vez que se observe en el interior la formación de una capa de hollín y brea, sustancia fácilmente inflamable. Las incrustaciones, en presencia de elevadas temperaturas y de chispas, pueden incendiarse con graves consecuencias tanto para el conducto de humos como para la vivienda. Se aconseja, por tanto, efectuar la limpieza al menos una vez al año.
- Para una correcta limpieza del conducto de humos, se debe desmontar el/los deflector/es de la cámara de combustión para favorecer la caída del hollín y a continuación, con una varilla de púas metálicas deshollinar todos los conductos que componen la instalación. Es recomendable que esta operación la realice un deshollinador profesional. Una vez finalizada la limpieza se deben volver a colocar el/los deflector/es.
- La limpieza debe efectuarse exclusivamente con el aparato frío.
- Después de un periodo sin funcionar, verificar que los conductos y el sombrerete no estén obstruidos antes de volver a encender.
- Cualquier pieza de repuesto que necesite tiene que ser recomendada por el fabricante.



MANTENIMIENTO Y CUIDADO (ES)

**IMPORTANTE:** Vea este video para un correcto mantenimiento y cuidado de su aparato.

## Limpieza del cristal

- El cristal del aparato es vitrocerámico, capaz de resistir temperaturas de hasta 750°C. A pesar de su elevada resistencia a la temperatura, es un elemento frágil, cuya rotura, exclusivamente puede ser causada por golpes o choques mecánicos (cierres violentos de la puerta, golpe sobre el cristal...) Por lo tanto, su sustitución no está incluida en la garantía.
- Conviene limpiar periódicamente el cristal para evitar que los restos de hollín lo ennegrezcan. En el comercio existen limpiadores específicos para ello. No utilice nunca agua. No utilice limpiadores que puedan deteriorar el cristal o la serigrafía en caso de que éste lleve.
- La aplicación de productos de limpieza no deberá aplicarse directamente sobre el cristal, sino sobre la gamuza utilizada para limpiar el cristal.
- La limpieza del cristal se tiene que realizar única y exclusivamente con el aparato frío, para evitar quemaduras o el deterioro del mismo.
- Después de un funcionamiento a régimen reducido (inicio de la combustión) el cristal se puede poner un poco negro, pero este color desaparece normalmente con el equipo en funcionamiento debido al efecto de pirólisis.

## Reparación posibles desperfectos de pintura

- Es posible que en algún momento dañe la pintura de la estufa (arañándola, manchándola...). Para reparar estos posibles desperfectos que se puedan originar en la pintura, puede encontrar dentro de la estufa, un bote de spray de pintura. Antes de aplicar el spray, es MUY IMPORTANTE que la estufa esté apagada y completamente fría, de lo contrario pueden producirse daños importantes. Previamente, debe lijar la zona dañada y limpiar el polvo generado durante el lijado. Una vez limpiado, agitar enérgicamente el spray de pintura y aplicar a una distancia de 15-20 cm de la zona a reparar.



IMPORTANTE: Vea este video para una correcta reparación de desperfectos de pintura de su aparato.

## Limpieza del cajón de cenizas y del exterior de la estufa

- El aparato dispone de un cajón para la recogida de la ceniza generada durante la combustión. Le recomendamos que vacíe periódicamente el cajón de la ceniza, evitando que se llene totalmente para no sobrecalentar la rejilla de hierro fundido. Es conveniente realizar el vaciado con la estufa fría, por ejemplo, cada mañana antes del encendido.
- Las cenizas sacadas de la estufa se tienen que guardar en un recipiente de material ignífugo provisto de tapa estanca. El recipiente debe ser colocado sobre un pavimento ignífugo, lejos de materiales inflamables hasta que la ceniza se haya apagado y enfriado totalmente.
- Controlar, realizando su limpieza, por lo menos una vez al año, la toma de aire exterior.
- No limpiar la superficie exterior de la estufa con agua o productos abrasivos, ya que podría deteriorarse. Con el aparato frío, pasar un plumero o un paño seco.

## Parada estacional de verano

- Después de haber efectuado la limpieza del hogar, del conducto de humos y del sombrerete, eliminando totalmente la ceniza y demás residuos, cerrar todas las puertas de la estufa y realizar los ajustes correspondientes. En caso de humedad en el ambiente donde está instalado el aparato, colocar una bolsa de sales absorbentes en el interior del hogar.



IMPORTANTE: Si su aparato está revestido interiormente de Vermiculita (material refractario) con el uso y el tiempo pueden ocasionarse pequeñas grietas, arañazos o desconchones. Estos pequeños deterioros en la vermiculita NO perjudican el funcionamiento de la estufa. En caso de fuerte desgaste, la vermiculita debe sustituirse como muy tarde cuando las placas tengan un espesor de aprox. 1,5 cm.

## Eliminación de residuos del embalaje

Todos los materiales del embalaje son reciclables. Por favor, sepárelos y deséchelos según normativa local del reciclaje:

- Cartón: En el contenedor de papel.
- Plástico: En el contenedor de plásticos.
- Piezas de madera o palets: En el punto limpio.
- Tornillos y otros componentes Metálicos: En el contenedor de metales.

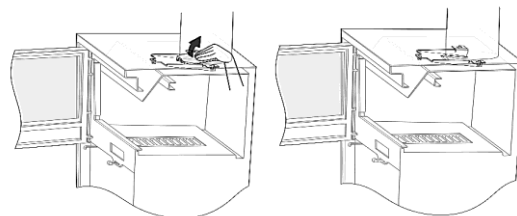
No deseche los residuos del embalaje en la basura común. El reciclaje adecuado protege el medio ambiente y cumple con la normativa sobre residuos



## 5. CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO Y SOLUCIÓN

| PROBLEMA                                         | POSIBLE CAUSA                                                       | SOLUCIÓN                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El fuego prende mal.<br>El fuego no se mantiene. | Madera verde o demasiado húmeda                                     | Utilizar madera dura seca de al menos 2 años de corte.                                                                                                      |
|                                                  | Los leños son demasiado gruesos                                     | Para el encendido, utilizar pastillas de encendido y astillas o madera pequeña muy seca.<br>Para el mantenimiento del fuego, utilizar leños partidos.       |
|                                                  | Madera de mala calidad                                              | Utilizar madera dura que desprende mucho calor y produce buenas brasas (haya, roble, fresno, encina, olmo...)                                               |
|                                                  | Aire primario insuficiente                                          | Abrir completamente el tiro de aire primario. Verificar que el conducto de aire de toma exterior no esté obstruido.                                         |
|                                                  | El tiro es insuficiente                                             | Verificar que los conductos de humos no estén obstruidos, efectuar un deshollinado si es necesario. Verificar que la instalación es correcta (>3 metros)    |
| Fuego acelerado o excesivo.                      | Exceso de aire primario                                             | Cerrar parcial o completamente todos los tiros del aparato (especialmente el de aire primario)                                                              |
|                                                  | El tiro es excesivo                                                 | Verificar que la llave del regulador del conducto no esté totalmente abierta. Si fuera necesario, instalar un moderador de tiro.                            |
|                                                  | Madera de mala calidad                                              | No hay que quemar continuamente leña pequeña, astillas, restos de leña, leña resinosa                                                                       |
|                                                  | Conducto de humos frío                                              | Precalentar el conducto quemando astillas muy secas dentro de la cámara de combustión.                                                                      |
|                                                  | El aparato está en depresión                                        | Apagar el posible extractor que esté en la misma estancia que el aparato                                                                                    |
|                                                  | Conducto de humos obstruido                                         | Inspeccione el conducto de humos y el sombrerete por si están obstruidos                                                                                    |
|                                                  | Conducto de humos insuficiente                                      | Añada longitud al conducto de humos hasta superar al menos los 3-4 metros                                                                                   |
|                                                  | Conducto humos estrecho                                             | Reinstale con un diámetro adecuado                                                                                                                          |
| Salida de humos durante la combustión.           | El tiro es insuficiente                                             | Inspeccione el conducto de humos y el sombrerete por si están obstruidos o tienen exceso de hollín. Verificar la conformidad del conducto y su aislamiento. |
|                                                  | El viento entra dentro del conducto de humos                        | Instalar un sombrerete antirrevoco o verificar que éste supera la cumbre.                                                                                   |
|                                                  | Conducto de humos con infiltraciones                                | Sellar las uniones de los tubos con masilla Refractaria.                                                                                                    |
|                                                  | Más de un aparato conectado al conducto                             | Desconecte el resto de los aparatos y selle las bocas                                                                                                       |
| Combustión descontrolada.                        | Puerta mal sellada o abierta                                        | Cierre bien la puerta o cambie las juntas de Sellado                                                                                                        |
|                                                  | Tiro excesivo o vientos fuertes                                     | Revise la instalación o instale una llave de tiro en el conducto. Instale un sombrerete antirrevoco                                                         |
|                                                  | Pasta refractaria selladora deteriorada                             | Repase las juntas de nuevo con masilla refractaria                                                                                                          |
| Calefacción insuficiente.                        | Leña verde o húmeda de mala calidad                                 | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años.                                                                                                                    |
|                                                  | Mala mezcla de aire caliente de convección                          | Verificar el circuito de convección (rejilla de entrada, conducto de aire). Facilite la circulación de aire.                                                |
| Cristal negro.                                   | Falta de tiro o tiro frío                                           | Revisar la instalación. Usar más metros de tubo o utilizar tubos de doble pared con aislante.                                                               |
|                                                  | Ausencia de llegada de aire del exterior                            | Instalar una rejilla de llegada de aire (toma de aire con regulación) sección de 400 cm <sup>2</sup> mínimo (20x20 cm, por ejemplo) cerca de la chimenea.   |
|                                                  | Uso de madera húmeda o inadecuada                                   | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años. No usar maderas resinosas (pino, eucalipto...)                                                                     |
| La junta de la puerta o el cristal se despeg.    | Utilización abusiva de líquido abrasivo cuando se limpia el cristal | La aplicación de productos de limpieza no deberá aplicarse directamente sobre el cristal, sino sobre la gamuza utilizada para limpiar el cristal.           |
| Condensación dentro del aparato                  | Combustión de madera húmeda a fuego lento                           | Utilizar leña seca de al menos 1-2 años. No usar maderas resinosas (pino, eucalipto...)                                                                     |
|                                                  | Condensación en los conductos instalados en el exterior             | Instalar en la parte exterior conductos de doble pared con aislante.                                                                                        |

En el caso de disponer de una instalación no optimizada y de no ser posible una adecuación de la misma para conseguir un resultado adecuado, es probable que el humo generado durante el proceso de combustión no sea conducido adecuadamente por el conducto de extracción de humos. En este caso se aconseja retirar el deflector metálico ubicado en el interior de la cámara de combustión, justo en la salida de humos.



## 6. GARANTÍA

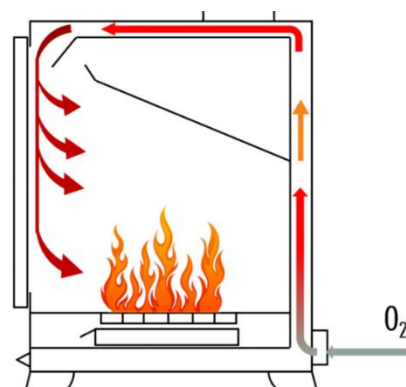
- Para poder disfrutar de la garantía, es necesario el envío de la factura del instalador cualificado que ha realizado la instalación.
- Esta estufa es un producto de alta calidad, fabricada con gran esmero. Si, a pesar de ello, se produjera algún desperfecto, consulte primero con su distribuidor. Si él no puede solucionar el problema, se pondrá en contacto con nosotros y, si es necesario nos enviará la estufa. Nuestra empresa sustituye gratuitamente cualquier pieza defectuosa durante 5 años a partir de la fecha de compra.
- Es necesario conservar la placa CE identificativa del aparato suministrada con la documentación para poder tener identificada permanentemente la unidad adquirida.
- En el caso de que el Cliente manifieste una deficiencia del funcionamiento del aparato en garantía, y en caso de que el fabricante haya propuesto comprobar el funcionamiento del aparato en fábrica, si este fuera correcto, el fabricante exigirá al cliente los gastos de transporte de ida y vuelta del aparato.
- **La duración de la garantía es de 5 años quedando excluidos de dicha garantía:**
  - El coste de la reparación provocada por una potencia inadecuada (superior a la indicada en el manual específico, sobrecalentamiento), instalación incorrecta, mal tiro o mantenimiento deficiente de los conductos.
  - Los daños ocasionados por el uso de cualquier combustible distinto de la leña.
  - Los daños ocasionados por la condensación
  - Reparación del aparato o modificación de este por iniciativa propia.
  - Cambio de piezas que se hayan desgastado con el paso del tiempo (juntas del cristal, junta de la puerta...)
  - El deterioro resultante de una manipulación negligente, o de una instalación incorrecta o mantenimiento escaso durante su utilización.
  - Daños producidos por cualquier golpe.
  - El cristal del aparato. Dicho cristal soporta temperaturas de hasta 750°. Esta temperatura nunca se alcanza en dichos aparatos a no ser debido a una mala instalación o manipulación negligente. En consecuencia, la rotura del cristal debido a una mala manipulación en el uso o el manejo del aparato no entra en el marco de la garantía.
  - La parrilla de hierro fundido.
  - La puerta de hierro fundido (en el caso de que lo sea).
  - Herrajes (estos pueden cambiar de color debido a la laca protectora antioxidante que se les aplica y no debe considerarse defecto de fabricación).
  - Vermiculita (material que se encuentra en la cámara de combustión) por ser un material que soporta temperaturas de hasta 1150° C.



Visita nuestra tienda online para adquirir los componentes de repuesto necesarios para su estufa

## 7. TOMA DE AIRE EXTERIOR

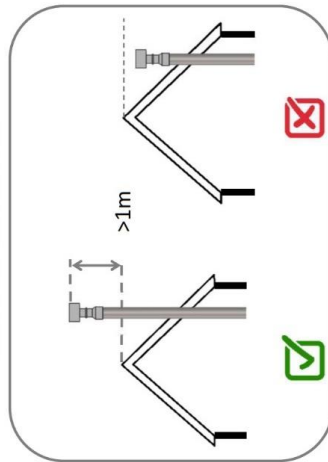
- Si su aparato dispone de toma de aire exterior, le permitirá conectar la admisión de aire limpio del equipo al exterior o a una zona anexa a la vivienda. Se recomienda instalar el aparato conectando la toma de aire exterior de Ø 80 mm a la calle, aunque la instalación de este accesorio no es obligatoria, salvo si su vivienda es considerada pasiva o similar, en este caso deberá conectar la toma de aire exterior de manera obligatoria.
- Al igual que para la evacuación de humos en el caso de la toma de aire exterior se recomienda que ésta no exceda 1 m de tramo horizontal, ni tampoco que tenga tramos descendentes ni codos, ya que todo esto genera pérdidas de carga en el conducto provocando que la cantidad de aire que entra al equipo no sea la adecuada.



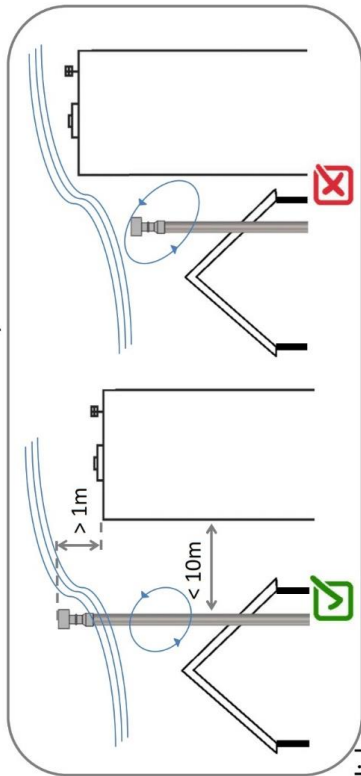
### Casos donde no conectamos la toma de aire exterior

- Si por cualquier motivo ajeno al aparato no es posible conectar la toma de aire exterior o esto implica una instalación que exceda las recomendaciones del fabricante, el aparato puede funcionar con el aire de dentro de la vivienda. En este caso la cara trasera del aparato debe estar como mínimo a 10 cm de la pared de la vivienda (ver 8-Consejos de instalación. Figura 7), para permitir la entrada de aire al equipo. Si esto no se respeta, corre riesgo de obstruir la admisión de aire y el aparato no va a funcionar correctamente.
- En el caso de hogares e insertables empotrados donde hay una construcción de obra se debe de prever la colocación de rejillas en la parte superior e inferior de la construcción para asegurar una circulación de aire dentro del empotramiento. Tenga en cuenta que el aparato debe de obtener oxígeno suficiente para producir una combustión eficiente. En el caso de insertables que incluyen ventilador, este aparato está construido con una rejilla superior y otra inferior, como parte del sistema de ventilación. Este sistema de ventilación es independiente de las rejillas necesarias para el sistema de toma de aire exterior descrito anteriormente.

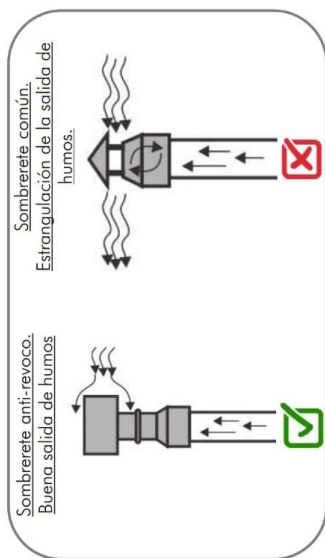
1º.- Sombrerete por encima de la línea de cumbre.



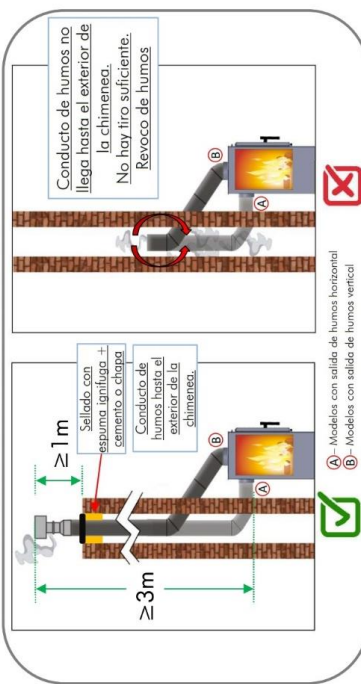
2º.- Sombrerete por encima de la cumbre, pero con edificio alto próximo.



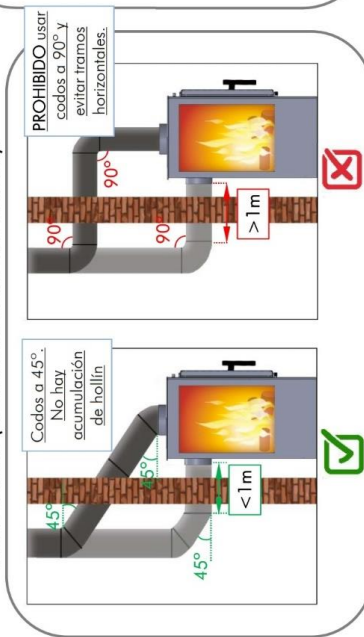
3º.- Sombrerete encajado hasta el final.



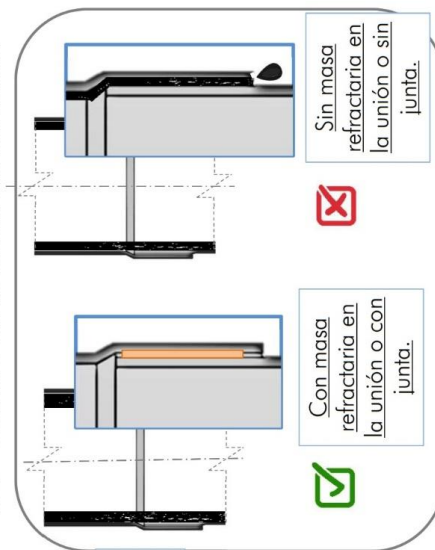
4º.- Instalación en chimenea de obra, salida de humos hasta el exterior.



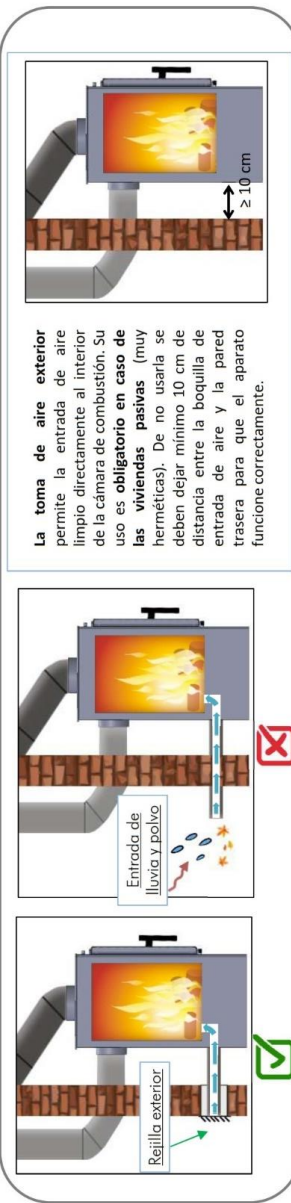
5º.- Tubo macizado debido a un tramo horizontal (acumulación de hollín).



6º.- Sellado en la unión de los tubos



7º.- Instalación toma de aire exterior



La toma de aire exterior permite la entrada de aire limpio directamente al interior de la cámara de combustión. Su uso es obligatorio en caso de las viviendas pasivas (muy herméticas). De no usarse, deben dejarse un mínimo de 10 cm de distancia entre la boquilla de entrada de aire y la pared trasera para que el aparato funcione correctamente.

Avete appena acquistato un prodotto a marchio PANADERO. Oltre a una corretta manutenzione, le nostre stufe devono essere installate in conformità alla legislazione vigente. Durante l'installazione e l'uso dell'apparecchio è necessario rispettare tutte le norme locali e nazionali, nonché quelle relative agli standard nazionali ed europei.



**IMPORTANTE:** al momento della ricezione, ispezionare la stufa per verificare la presenza di eventuali danni al prodotto. Segnalare immediatamente al rivenditore eventuali danni. Rimuovere con cura l'imballaggio per evitare danni o graffi all'apparecchio.

Prima di installare il nostro prodotto, è necessario leggere e seguire scrupolosamente queste istruzioni generali e le istruzioni speciali complementari consegnate con l'apparecchio. Conservare questo manuale e tenerlo in un luogo accessibile vicino alla stufa.

La stufa ha un numero di serie stampato sulla targhetta CE e sul retro della copertina del manuale

## 1. INSTALLAZIONE

- **Questa stufa deve essere installata da un professionista qualificato.**
- La tipologia di apparecchio (Tipo B o Tipo BE) secondo la norma EN 16510-1 è indicato nel supplemento alle istruzioni speciali.
- Le aperture di ventilazione non devono essere ostruite.
- L'apparecchio deve essere installato in un locale ben ventilato. Si consiglia di prevedere almeno una finestra apribile nella stanza in cui verrà installata la stufa.
- L'installazione deve essere il più possibile verticale, evitando al massimo l'uso di tubi a gomiti, sezioni orizzontali e deviazioni (vedere 8 - Consigli per l'installazione. Figura 5).
- La depressione nella canna fumaria deve essere compresa tra 11 e 13 Pascal affinché il fenomeno fisico del tiraggio avvenga correttamente. Un valore inferiore porta a una cattiva combustione, con conseguente formazione di fumi eccessivi, con possibile fuoriuscita degli stessi e persino reflussi nel luogo di installazione. Un valore superiore tende a generare una combustione troppo rapida, riducendo il rendimento. Per ottenere una combustione ottimale, è necessaria un'installazione verticale di almeno 3 metri. xxx
- Se l'installazione è collegata a un condotto camino in muratura (condotto integrale), i tubi metallici devono **SEMPRE** raggiungere l'uscita esterna per garantire la depressione adeguata.
- I tubi flessibili non devono essere utilizzati per l'evacuazione dei fumi perché compromettono la sicurezza dell'impianto. È necessario utilizzare **SEMPRE** tubi metallici rigidi.
- All'esterno dell'abitazione è consigliabile utilizzare tubi a doppia parete coibentati per evitare la formazione di condensa. L'uso di tubi a doppia parete è consigliato anche quando la tubazione è vicina a una parete fatta di materiali combustibili (rispettando sempre la distanza minima di sicurezza dai materiali combustibili), come cartongesso, legno, carta da parati, ecc.
- I tubi devono essere sigillati con mastice refrattario per evitare che la fuliggine esca dai giunti.
- Il comignolo deve avere una sezione interna equivalente a quella della canna fumaria, deve essere costruito in modo da impedire l'ingresso di pioggia, neve e sostanze estranee nella canna fumaria e deve essere facilmente ispezionabile per agevolare le operazioni di manutenzione e pulizia.
- Il comignolo deve sempre essere collocato più in alto della cima del tetto e deve garantire lo scarico dei fumi anche in condizioni di vento. Si consiglia di utilizzare comignoli antiriflusso o girevoli, in quanto i comignoli "comuni" non "fermano" il vento e non lasciano fuoriuscire i gas di combustione, non favorendo di conseguenza una combustione ottimale (vedi 8-Consigli per l'installazione. Figura 3).
- L'apparecchio deve essere collocato su un suolo con una capacità di carico sufficiente. Se la costruzione esistente non rispetta tale requisito, è necessario adottare misure adeguate per soddisfarlo.
- La posizione dell'apparecchio deve consentire un facile accesso per la sua pulizia e per quella della canna fumaria. Se si prevede di installare la stufa vicino a una parete non infiammabile, si consiglia comunque di lasciare una distanza minima (almeno 20 cm) per facilitare le operazioni di pulizia.
- Non collocare la stufa vicino a pareti infiammabili. La stufa deve essere collocata su un pavimento non infiammabile, altrimenti è necessario posizionare al di sotto una piastra che copra la superficie della stufa e sporga di 15 cm dai lati e di 30 cm dalla parte anteriore.
- L'apparecchio può essere installato in un sistema di camini condiviso con altri apparecchi.
- Evitare l'installazione in locali con presenza di condotti di ventilazione collettiva, cappe con o senza aspiratori, o presenza di apparecchi il cui funzionamento simultaneo possa causare una depressione dell'ambiente e, di conseguenza, il non corretto funzionamento della stufa.
- Se si utilizzano più apparecchi nello stesso locale o in locali adiacenti, è necessario garantire un adeguato apporto di aria per la combustione.
- Se si è acquistato un apparecchio dotato di una presa d'aria esterna di 80 mm di diametro, si raccomanda di collegarla all'esterno con un tubo di 80 mm di diametro e di proteggerla con una griglia di ventilazione in grado di ostacolare vento e pioggia (vedere 8-Consigli per l'installazione. Figura 7); questa presa deve essere priva di qualsiasi ostruzione. Nel caso di una casa passiva o simile, il collegamento della presa d'aria esterna è **OBBLIGATORIO**.
- La stufa non deve essere installata in ambienti umidi, salini o corrosivi per evitare che si arrugginisca.
- La canna fumaria deve essere adeguatamente separata da materiali infiammabili o combustibili mediante un isolamento adeguato o un'intercapedine. È vietato far transitare al suo interno tubi di impianti vari o condotti di aspirazione dell'aria.
- Mentre la stufa è in funzione, tenere lontano da essa qualsiasi materiale che possa essere alterato dal calore: mobili, tende, carta, vestiti, ecc... La distanza minima di sicurezza dai materiali combustibili è quella indicata nel supplemento alle istruzioni speciali.

Per una corretta installazione dell'apparecchio, consultare la sezione 8 "CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE".



PANADERO declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione, a cose e/o persone. Inoltre, PANADERO non è responsabile per modifiche non autorizzate al prodotto o per l'utilizzo di parti di ricambio non originali.



**ATTENZIONE!** Se l'apparecchio dispone di un attacco per l'aria esterna ma non è possibile collegarlo, obbligando la stufa a prelevare l'aria dalla stanza stessa, è necessario allontanare l'apparecchio di almeno 10 cm dalla parete per consentire l'ingresso dell'aria. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.

## 2. CARBURANTE

- Utilizzare come combustibile legna secca con un'umidità massima del 20%. Si noti che la legna con un'umidità del 50-60% non riscalda, in quanto richiede più energia per far evaporare l'acqua presente, genera molto fumo, sprigiona eccessivo vapore acqueo e produce depositi eccessivi sull'apparecchio, sul vetro e sulla canna fumaria. Inoltre, tutto ciò comporta un'efficienza molto inferiore a quella dichiarata.
- È possibile utilizzare anche bricchetti di legno pressato non resinato, ma questi devono essere utilizzati con cautela per evitare un dannoso surriscaldamento dell'apparecchio, in quanto possiedono un elevato potere calorifico.
- Per ottenere legna da ardere con un contenuto di umidità inferiore al 20%, è necessario conservarla in un luogo asciutto e ventilato (ad esempio sotto una coperta), con un tempo di essiccazione di almeno un anno (legna da ardere tenera) o due anni (legna da ardere dura).
- Ogni tipo di legno ha caratteristiche e potere calorifico diversi, che influiscono anche sull'efficienza della combustione. In generale, si consiglia il legno di faggio, frassino, betulla, olmo, castagno, pioppo o leccio.
- Accendere sempre il fuoco con le tavolette accendifuoco e includere legna fine e/o precedentemente scheggiata. Non utilizzare MAI alcool o combustibili liquidi (benzina, paraffina...), prodotti petroliferi o simili per l'accensione. Tutti questi liquidi devono essere tenuti lontani dalla stufa durante il suo utilizzo.
- È vietato bruciare rifiuti, spazzatura domestica, materiali plastici, legno verniciato, carta, cartone, contenitori o prodotti grassi che inquinano l'ambiente e possono causare incendi ostruendo la canna fumaria e addirittura danneggiare l'apparecchio.
- È vietato l'uso sia di carbone vegetale che di carbone naturale.
- Non utilizzare legna resinosa (pino, abete rosso, larice, ecc.) o ricca di oli aromatici (ad es. eucalipto, mirto, ecc.) perché generano molto fumo, anneriscono il vetro e la canna fumaria e possono persino danneggiare l'apparecchio. Il loro elevato contenuto di resina può ostruire l'uscita dei fumi e persino provocare incendi.
- Utilizzare le quantità di legna consigliate e agli intervalli indicati nel supplemento alle istruzioni speciali, per ottenere le migliori prestazioni dall'apparecchio ed evitare il sovraccarico e la deformazione della stufa. **PANADERO DECLINA ogni responsabilità in caso di surriscaldamento dovuto a un sovraccarico di combustibile o all'uso di combustibile inadeguato.** Inoltre ciò comporterà la decadenza della garanzia.

## 3. ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

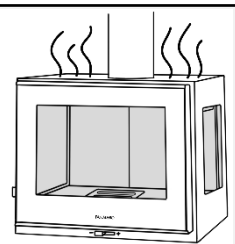


ACCENSIONE (IT)

**Prima di accendere l'apparecchio. È molto importante che guardiate questo video sull'accensione e il funzionamento della vostra stufa a legna.**



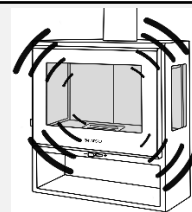
Durante le prime accensioni è normale che si producano fumo e odori sgradevoli. Ciò è dovuto al fatto che alcuni componenti della vernice termoresistente vengono bruciati nello stesso momento in cui il pigmento aderisce alla stufa stessa. Si raccomanda pertanto di ventilare abbondantemente il locale durante le prime accensioni. È VIETATO utilizzare sostanze liquide come alcool, benzina, gasolio o simili per avviare l'accensione.



- Prima della prima accensione, assicurarsi di aver letto e compreso il contenuto di questo manuale, ritirare dal prodotto tutti i contenuti infiammabili (spray, guanti, manuali, ecc.). Rimuovere inoltre le eventuali etichette attaccate al vetro perché, se dovessero sciogliersi, danneggerebbero irreversibilmente il vetro.
- Per accendere il fuoco, si consiglia l'utilizzo di pastiglie di accensione, piccoli listelli o trucioli di legno secchi. Durante questo processo di accensione, il/i tiraggio/i dell'aria della stufa devono essere completamente aperti. NOTA: Per il primo e i successivi rifornimenti, lo sportello deve essere aperto quando all'interno della stufa sono rimaste solo le braci. Se lo sportello viene aperto durante la combustione della legna, è probabile che una parte del fumo fuoriesca nella stanza.
- **La stufa non è progettata per funzionare con lo sportello aperto.** Lo sportello deve essere aperto per il rifornimento solo quando il combustibile è stato completamente consumato e rimangono solo le braci. A tal fine, utilizzando il quanto in dotazione, occorre aprire la porta lentamente e mai bruscamente (per evitare la formazione di vortici che potrebbero causare la fuoriuscita di fumo), posizionare la quantità di legna consigliata, separando leggermente i ceppi l'uno dall'altro per facilitare l'ingresso dell'aria per la combustione, chiudere la porta lentamente e regolare la fiamma.



È normale che durante il funzionamento si sentano **dei rumori metallici**, dovuti alla dilatazione termica dell'acciaio di cui è fatto l'apparecchio. In ogni caso, questo non può essere considerato un difetto dell'apparecchio.



- L'apparecchio nuovo, prima di poter essere definito come usato, dovrà essere sottoposto a diversi cicli di avviamento affinché tutti i materiali e la vernice possano completare le diverse sollecitazioni elastiche e il relativo indurimento..
- La temperatura a cui è sottoposto il corpo del prodotto non è omogenea, con temperature che variano da 300°C a 500°C da zona a zona.
- L'apparecchio è progettato per lavorare in modo intermittente (uso temporaneo) con intervalli di rifornimento compresi tra 45 e 60 minuti.
- Durante la sua vita, il prodotto è soggetto a cicli di accensione e spegnimento alternati nel corso della stessa giornata, nonché a cicli di utilizzo intenso o di riposo totale al variare delle stagioni.
- Posizionare sempre la legna in fondo alla camera di combustione, quasi a contatto con la parte posteriore della stessa, in modo che non entri in contatto con il vetro della porta qualora dovesse scivolare. Se l'apparecchio dispone anche di vetri laterali, collocare la legna al centro del focolare.
- Per ottenere una combustione lenta, l'intensità del fuoco deve essere regolata tramite i tiraggi d'aria. Questi dovranno sempre rimanere liberi da ostruzioni per consentire l'afflusso di aria per la combustione.
- È normale che dopo le prime accensioni componenti quali maniglie, tiraggi, ecc. possano cambiare colore, poiché sono protetti da una vernice trasparente per evitarne l'ossidazione.
- Durante le prime accensioni non bisogna toccare il corpo della stufa. La vernice utilizzata termina di aderire e indurirsi proprio durante queste accensioni, quindi toccare la stufa potrebbe causare danni alla vernice.



Il vetro, la maniglia, il tiraggio e l'apparecchio in generale possono raggiungere temperature molto elevate, quindi fate attenzione a non scottarvi. Per maneggiare queste parti, utilizzate il guanto fornito con la stufa.

- È normale che la guarnizione in vetroresina del vetro si deteriori con l'uso. Si raccomanda di sostituirla ogni anno.
- Il cassetto inferiore serve a rimuovere la cenere. È consigliabile svuotarlo spesso senza aspettare che si riempia troppo per evitare che la griglia si surriscaldi e si deteriori. Fate attenzione alle ceneri, perché possono essere ancora calde fino a 24 ore dopo. È consigliabile svuotare la cenere quando la stufa è fredda, ad esempio ogni mattina prima di accenderla.
- In caso di malfunzionamento, lasciare che la legna si consumi completamente e informare immediatamente il produttore.
- La stufa è progettata in modo da posizionare uno strato di combustibile sopra la base di braci esistenti. È necessario evitare di sovraccaricare troppo combustibile, in quanto ciò comporta il rischio di deformazioni. Il surriscaldamento si verifica quando c'è una quantità eccessiva di combustibile e/o di aria, che genera un calore eccessivo nell'apparecchio. Se i componenti della stufa diventano rossi incandescenti o se il vetro della porta presenta una patina grigia che non può essere rimossa, si tratta di un chiaro segno di surriscaldamento. Il mancato rispetto di questa regola comporta l'annullamento della garanzia.
- In caso di surriscaldamento, chiudere i tiraggi d'aria per ridurre l'intensità del fuoco.
- Si consiglia di prevedere nell'installazione un tubo con un regolatore di tiraggio (a chiave o con "manopola") collegato alla stufa per un controllo ausiliario della combustione. Inoltre, tale regolatore potrà essere completamente aperto durante l'operazione di ricarica della stufa, in modo da facilitare l'uscita del fumo e impedirne la fuoriuscita attraverso la porta.



**IMPORTANTE:** nei giorni di forte vento o di condizioni meteorologiche avverse (ad es. bassa pressione), la combustione potrebbe non essere ottimale a causa dell'influenza sul tiraggio del camino. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali malfunzionamenti della stufa in condizioni meteorologiche avverse.

## 4. MANUTENZIONE E PULIZIA

### Pulizia della canna fumaria

- I condotti della canna fumaria devono essere puliti prima della stagione di utilizzo e ogni volta che all'interno della canna fumaria si forma uno strato di fuliggine e catrame, una sostanza altamente infiammabile. In presenza di alte temperature e scintille, le incrostazioni possono prendere fuoco con gravi conseguenze sia per la canna fumaria che per l'abitazione. È quindi consigliabile effettuare la pulizia almeno una volta all'anno.
- Per una corretta pulizia della canna fumaria, occorre smontare il/i deflettore/i della camera di combustione per favorire la caduta della fuliggine e poi, con una spazzola metallica adeguata, pulire tutti i condotti che compongono l'impianto. Si consiglia di far eseguire questa operazione da uno spazzacamino professionista. Una volta terminata la pulizia, è necessario riposizionare il/i deflettore/i.
- La pulizia deve essere effettuata solo quando l'apparecchio è freddo.
- Dopo un periodo di inattività, verificare che i condotti e il comignolo non siano ostruiti prima di rimetterli in funzione.
- Le parti di ricambio necessarie devono essere raccomandate dal produttore.



MANUTENZIONE E CURA (IT)

**IMPORTANTE:** guardare questo video per una corretta manutenzione e pulizia della stufa

- Il vetro dell'apparecchio è in vetroceramica, in grado di resistere a temperature fino a 750°C. Nonostante l'elevata resistenza alla temperatura, si tratta di un elemento fragile, la cui rottura può essere causata solo da colpi o urti meccanici (chiusura violenta della porta, urti sul vetro...). Pertanto, la sua sostituzione non è inclusa nella garanzia.
- Il vetro deve essere pulito regolarmente per evitare che la fuliggine annerisca il vetro. Esistono in commercio detergenti specifici per questo scopo. Non utilizzare mai acqua. Non utilizzare detergenti che potrebbero danneggiare il vetro o la serigrafia sul vetro.
- I detergenti non devono essere applicati direttamente sul vetro, ma sul panno utilizzato per pulirlo.
- Il vetro deve essere pulito solo quando l'apparecchio è freddo, per evitare scottature o danni al vetro.
- Dopo un funzionamento a velocità ridotta (inizio della combustione) il vetro può diventare leggermente nero, ma questo colore di solito scompare quando l'apparecchio raggiunge il normale regime di funzionamento grazie all'effetto della pirolisi.

## Riparazione di eventuali danni alla vernice

- Potrebbe succedere che il consumatore danneggi inavvertitamente la vernice della stufa (graffi, macchie, colpi, ecc.). Per riparare eventuali danni alla vernice, all'interno della stufa troverete una bomboletta di vernice spray. Prima di applicare lo spray, è **MOLTO IMPORTANTE** che la stufa sia spenta e completamente fredda, altrimenti si potrebbero verificare gravi danni. Prima di applicare la vernice è necessario carteggiare l'area danneggiata e pulire la polvere generata durante la carteggiatura. Una volta pulita la superficie, agitare energicamente la vernice spray e applicarla a una distanza di 15-20 cm dalla zona da riparare.



**IMPORTANTE:** guardare questo video per riparare correttamente i danni causati alla vernice all'apparecchio.

## Pulizia del cassetto ceneri e della parte esterna della stufa

- L'apparecchio è dotato di un cassetto per la raccolta della cenere generata dalla combustione. Si consiglia di svuotare periodicamente il cassetto della cenere, evitando di riempirlo completamente per non surriscaldare la griglia in ghisa. Si consiglia di svuotarlo quando la stufa è fredda, ad esempio ogni mattina prima dell'accensione.
- Le ceneri rimosse dall'apparecchio devono essere conservate in un contenitore ignifugo con coperchio a tenuta. Il contenitore deve essere collocato su un pavimento ignifugo, lontano da materiali infiammabili, finché la cenere non si sarà completamente spenta e raffreddata.
- Controllare e pulire la presa d'aria esterna almeno una volta all'anno.
- Non pulire la superficie esterna della stufa con acqua o prodotti abrasivi per non danneggiarla. Quando l'apparecchio è freddo, utilizzare uno spolverino di piume o un panno asciutto.

## Fermo stagionale estivo

- Dopo aver pulito il focolare, la canna fumaria ed il comignolo, rimuovendo completamente la cenere e altri residui, chiudere tutte le porte della stufa ed effettuare gli accorgimenti del caso. In caso di umidità nel locale in cui è installato l'apparecchio, collocare un sacchetto di sali assorbenti all'interno del focolare.



**IMPORTANTE:** se l'apparecchio è rivestito internamente di vermiculite (materiale refrattario), con l'uso e con il tempo possono verificarsi piccole crepe, graffi o scheggiature. Questi piccoli danni alla vermiculite **NON** compromettono il funzionamento della stufa. In caso di forte usura, la vermiculite deve essere sostituita al più tardi quando i pannelli hanno uno spessore di circa 1,5 cm.

## Smaltimento dei materiali d'imballaggio

Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. La preghiamo di separarli correttamente e smaltirli in conformità con la normativa locale sul riciclo:

- Cartone: Da conferire nel contenitore della carta.
- Plastica: Nel contenitore dedicato alla plastica.
- Elementi in legno o pallet: Da portare presso l'isola ecologica (centro di raccolta).
- Viti e altri componenti metallici: Da smaltire nel contenitore dei metalli.

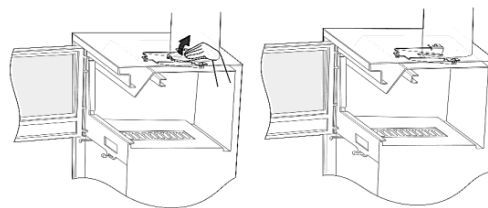
Non smaltisca questi rifiuti nel normale bidone della spazzatura. Un corretto riciclo contribuisce alla tutela dell'ambiente e garantisce il rispetto della normativa vigente in materia di gestione dei rifiuti.

## 5. CAUSE DI MALFUNZIONAMENTO E SOLUZIONI

| PROBLEMA                                                    | POSSIBILE CAUSA                                              | SOLUZIONE                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il fuoco fatica ad accendersi.<br>Il fuoco non si mantiene. | Legna verde o troppo umida                                   | Utilizzare legna secca e dura, tagliata da almeno 2 anni.                                                                                                                              |
|                                                             | I tronchi sono troppo spessi                                 | Per l'accensione, utilizzare pastiglie di accensione e trucioli di legno o legna piccola molto secca.<br>Per il mantenimento del fuoco, utilizzare tronchi spaccati.                   |
|                                                             | Legno di scarsa qualità                                      | Utilizzate legno duro che emette molto calore e produce buone braci (faggio, quercia, frassino, leccio, olmo, ecc.).                                                                   |
|                                                             | Aria primaria insufficiente                                  | Aprire completamente il tiraggio dell'aria primaria. Verificare che il condotto della presa d'aria esterna non sia ostruito.                                                           |
|                                                             | Il tiraggio è insufficiente                                  | Verificare che le canne fumarie non siano ostruite, se necessario spazzare il camino. Verificare che l'installazione sia corretta (>3 metri).                                          |
| Fuoco accelerato o eccessivo.                               | Eccesso di aria primaria                                     | Chiudere parzialmente o completamente tutti i tiraggi dell'apparecchio (in particolare quello dell'aria primaria).xxx                                                                  |
|                                                             | Il tiraggio è eccessivo                                      | Verificare che la chiave di regolazione del condotto non sia completamente aperta. In caso di necessità, installare un moderatore di tiraggio.                                         |
|                                                             | Legna di scarsa qualità                                      | Non bisogna bruciare in modo continuativo legna piccola, trucioli, avanzi di legna da ardere o legna resinosa.                                                                         |
|                                                             | Canna fumaria fredda                                         | Preriscaldare la canna fumaria bruciando trucioli molto secchi all'interno della camera di combustione.                                                                                |
|                                                             | L'apparecchio è in depressione                               | Spegnere qualsiasi aspiratore presente nello stesso locale dell'apparecchio.                                                                                                           |
|                                                             | Canna fumaria intasata                                       | Ispezionare la canna fumaria e il comignolo per verificare che non vi siano ostruzioni.                                                                                                |
|                                                             | Canna fumaria insufficiente                                  | Aggiungere lunghezza alla canna fumaria per superare almeno i 3-4 metri.                                                                                                               |
|                                                             | Canna fumaria stretta                                        | Reinstallare con un diametro adeguato                                                                                                                                                  |
| Uscita di fumi durante la combustione.                      | Il tiraggio è insufficiente                                  | Ispezionare la canna fumaria e il comignolo per verificare che non vi siano ostruzioni o fuliggine eccessiva. Controllare la conformità della canna fumaria e della sua coibentazione. |
|                                                             | Il vento entra nella canna fumaria                           | Installare un comignolo antiriflusso o verificare che esso superi la sommità del tetto.                                                                                                |
|                                                             | Canna fumaria con infiltrazioni                              | Sigillare i giunti dei tubi con mastice refrattario.                                                                                                                                   |
|                                                             | Più di un apparecchio collegato al condotto                  | Scollegare il resto degli apparecchi e sigillare le uscite.                                                                                                                            |
| Combustione incontrollata.                                  | Porta mal sigillata o aperta                                 | Chiudere bene lo sportello o sostituire le guarnizioni di tenuta.                                                                                                                      |
|                                                             | Tiraggio eccessivo o forti venti                             | Controllare l'installazione o installare una chiavetta di tiraggio nel condotto. Installare un comignolo antiriflusso.                                                                 |
|                                                             | Pasta sigillante refrattaria deteriorata                     | Ripassare i giunti con stucco refrattario.                                                                                                                                             |
| Riscaldamento insufficiente.                                | Legna da ardere verde o umida di scarsa qualità              | Utilizzare legna da ardere secca di almeno 1-2 anni.                                                                                                                                   |
|                                                             | Cattiva miscelazione dell'aria calda di convezione           | Controllare il circuito di convezione (griglia di ingresso, condotto d'aria). Facilitare la circolazione dell'aria.                                                                    |
| Vetro nero.                                                 | Mananza di tiraggio o tiraggio freddo                        | Controllare l'installazione. Utilizzare più metri di tubo o utilizzare un tubo a doppia parete coibentato.                                                                             |
|                                                             | Assenza d'aria dall'esterno                                  | Installare una griglia di ingresso dell'aria (presa d'aria regolata) di almeno 400 cm <sup>2</sup> (ad es. 20x20 cm) vicino al camino.                                                 |
|                                                             | Utilizzo di legna umida o inadeguata                         | Utilizzare legna secca di almeno 1-2 anni. Non utilizzare legna resinosa (pino, eucalipto, ecc.).                                                                                      |
| La guarnizione della porta o il vetro si stacca.            | Uso abusivo di liquidi abrasivi durante la pulizia del vetro | I detergenti non devono essere applicati direttamente sul vetro, ma sul panno utilizzato per pulirlo.                                                                                  |
| Condensa all'interno dell'apparecchio                       | Combustione di legna umida a bassa temperatura               | Utilizzare legna secca di almeno 1-2 anni. Non utilizzare legna resinosa (pino, eucalipto, ecc.).                                                                                      |
|                                                             | Condensa nei condotti installati all'esterno                 | L'installazione esterna deve essere realizzata con tubi a doppia parete coibentati.                                                                                                    |



Nel caso di un'installazione non ottimizzata e se non è possibile adattarla per ottenere un risultato adeguato, è probabile che i fumi generati durante il processo di combustione non vengano condotti correttamente attraverso il condotto di estrazione dei fumi. In questo caso, è consigliabile rimuovere il deflettore metallico situato all'interno della camera di combustione, proprio in corrispondenza dell'uscita dei fumi.



## 6. GARANZIA

- Per usufruire della garanzia, è necessario inviare la fattura dell'installatore qualificato che ha eseguito l'installazione.
- Questa stufa è un prodotto di alta qualità, realizzato con grande cura. Se, nonostante ciò, si dovesse verificare un difetto, si prega di contattare innanzitutto il proprio rivenditore. Se non è in grado di risolvere il problema, ci contatterà e, se necessario, ci rispedirà la stufa. Sostituiremo gratuitamente le parti difettose per 5 anni dalla data di acquisto.
- È necessario conservare la targa CE fornita con la documentazione per poter identificare in modo permanente l'unità acquistata.
- Nel caso in cui il cliente segnali un malfunzionamento dell'apparecchio in garanzia, e nel caso in cui il produttore si offra di verificare tale funzionamento presso la sua fabbrica, il fabbricante si riserva di addebitare al cliente le spese di trasporto dell'apparecchio da e verso la fabbrica qualora non dovesse essere riscontrato alcun malfunzionamento effettivo sul prodotto.
- **La durata della garanzia è di 5 anni e sono esclusi dalla presente garanzia:**
  - I costi di riparazione causati da potenza inadeguata (superiore a quella indicata nel manuale specifico, surriscaldamento), installazione errata, cattivo tiraggio o scarsa manutenzione dei condotti.
  - Danni causati dall'uso di qualsiasi combustibile diverso dalla legna.
  - Danni causati dalla condensa.
  - Riparazione o modifica dell'apparecchio di propria iniziativa.
  - Sostituzione delle parti usurate dal tempo (guarnizioni dei vetri, guarnizioni delle porte, ecc.).
  - Deterioramento dovuto a manipolazione negligente, installazione impropria o scarsa manutenzione durante l'uso.
  - Danni causati da qualsiasi impatto.
  - Il vetro dell'apparecchio. Questo vetro può resistere a temperature fino a 750°. Questa temperatura non viene mai raggiunta in questi apparecchi, a meno che non venga generata da una cattiva installazione o da una manipolazione negligente del prodotto. Di conseguenza, la rottura del vetro dovuta a una manipolazione errata nell'uso o nella gestione dell'apparecchio non è coperta dalla garanzia.
  - La griglia in ghisa.
  - La porta in ghisa (se presente).
  - Componenti metallici, maniglie, cerniere, ecc. (possono cambiare colore a causa della vernice protettiva antiruggine applicata e non devono essere considerati un difetto di fabbricazione).
  - Vermiculite (materiale presente nella camera di combustione), in quanto è un materiale che resiste a temperature fino a 1150° C.



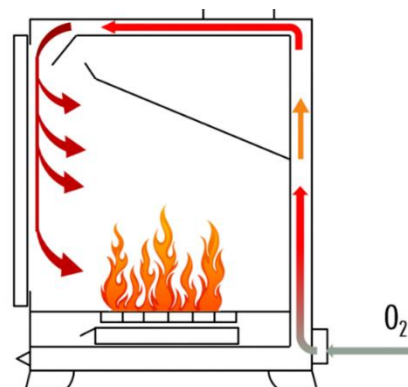
Visitate il nostro negozio online per acquistare i ricambi necessari per la vostra stufa.

## 7. PRESA D'ARIA ESTERNA

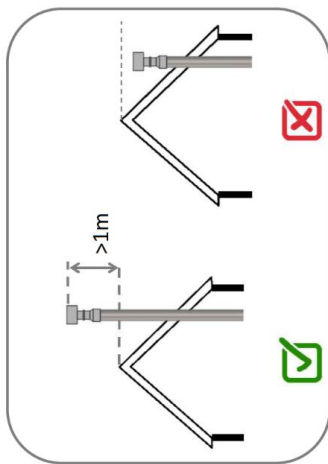
- Se l'apparecchio è dotato di una presa d'aria esterna, essa consentirà l'ingresso d'aria pulita direttamente dall'esterno dell'abitazione o da una zona ad essa adiacente. Si consiglia di installare l'apparecchio collegando la presa d'aria esterna di Ø 80 mm. L'installazione di questo accessorio non è comunque obbligatorio, a meno che la vostra casa non sia considerata passiva, nel qual caso è obbligatorio collegare la presa d'aria esterna.
- Come per l'evacuazione dei fumi, anche nel caso della presa d'aria esterna si raccomanda di non superare 1 m di sezione orizzontale, né di avere sezioni discendenti o gomiti, poiché tutto ciò genera perdite di pressione nel condotto, causando un'inadeguata quantità d'aria in ingresso all'apparecchiatura.

### Casi in cui non si collega la presa d'aria esterna

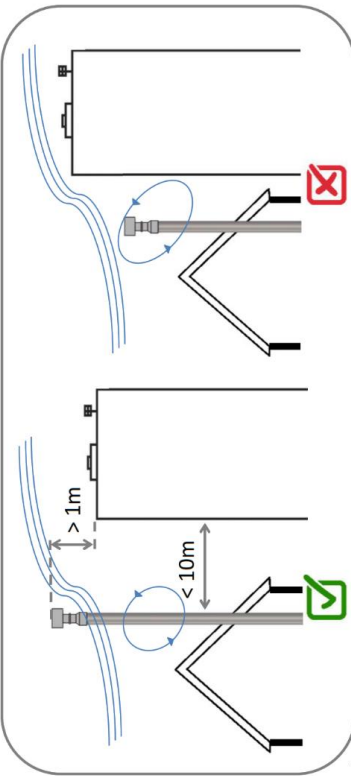
- Se per qualsiasi motivo indipendente dalla volontà dell'apparecchio non è possibile collegare la presa d'aria esterna o se ciò comporta un'installazione che va oltre le raccomandazioni del produttore, l'apparecchio può funzionare con aria proveniente dall'interno dell'abitazione. In questo caso, la parte posteriore dell'apparecchio deve trovarsi ad almeno 10 cm dalla parete dell'abitazione (vedere 8 - Consigli per l'installazione. Figura 7), per consentire all'aria di entrare nell'apparecchio. Se ciò non viene rispettato, si rischia di ostruire la presa d'aria e l'apparecchio non funziona correttamente.
- Nel caso di caminetti e inserti da incasso con struttura in muratura, è necessario prevedere l'installazione di griglie nella parte superiore e inferiore della struttura per garantire la circolazione dell'aria all'interno dell'incasso. Si ricorda che l'apparecchio deve essere alimentato con ossigeno sufficiente per una combustione efficiente. Nel caso di inserti con ventilatore, l'apparecchio è dotato di una griglia superiore e inferiore come parte del sistema di ventilazione. Questo sistema di ventilazione è indipendente dalle griglie necessarie per il sistema di presa dell'aria esterna descritto in precedenza.



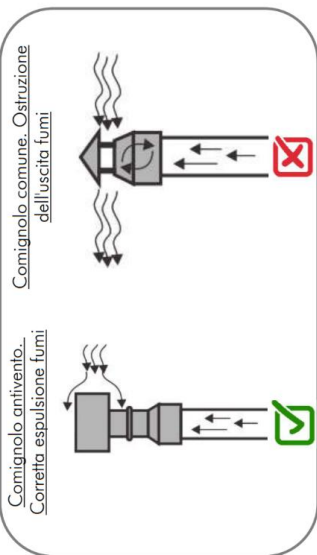
1°.- Comignolo al di sopra della sommità del tetto



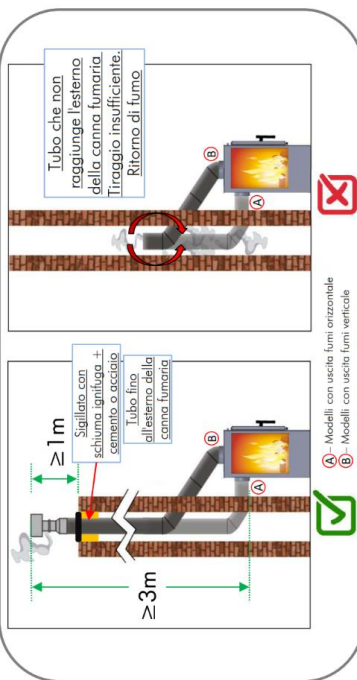
2°.- Comignolo al di sopra della sommità del tetto ma con un ostacolo più alto nelle vicinanze



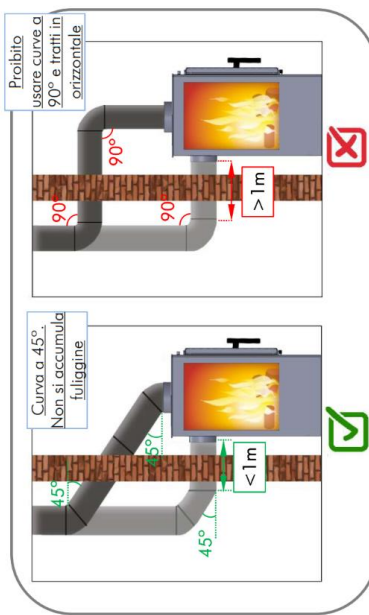
3°.- Comignolo connesso fino alla fine



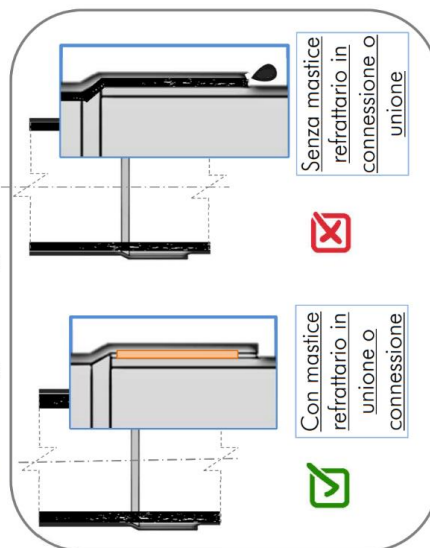
4°.- Installazione con canna fumaria in muratura, tubo connesso fino all'esterno



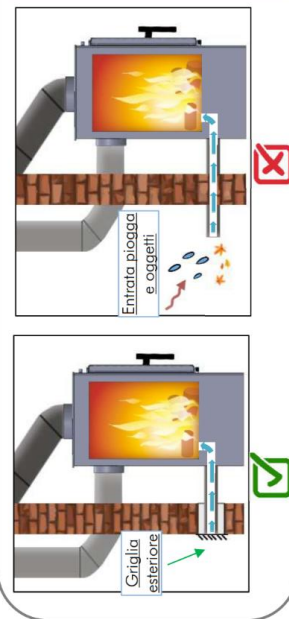
5°.- Tubo ostruito a causa di un tratto in orizzontale (accumulo di fuliggine)



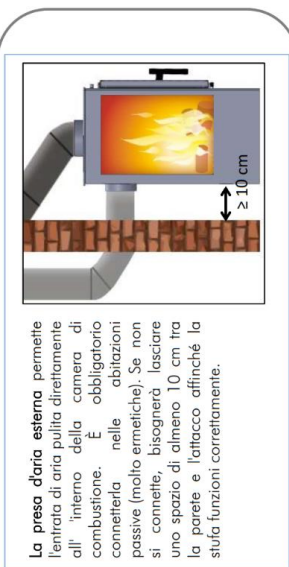
6°.- Sigillatura giunzione tubi



7°.- Installazione presa d'aria esterna



La presa d'aria esterna permette l'entrata di aria pulita direttamente all'interno della camera di combustione. È obbligatorio connetterla nelle abitazioni passive (molto ermetiche). Se non si connette, bisognerà lasciare uno spazio di almeno 10 cm tra la parete e l'attacco affinché la stufa funzioni correttamente.



Sie haben soeben ein Produkt der Marke PANADERO erworben. Neben einer ordnungsgemäßen Wartung müssen unsere Öfen unter Beachtung der geltenden Gesetzgebung installiert werden. Alle lokalen und nationalen Vorschriften, sowie die nationalen und europäischen Normen müssen bei der Installation und dem Betrieb des Geräts beachtet werden.



**WICHTIG:** Bitte sofort bei Anlieferung die Ware überprüfen (Sichtkontrolle). Vermerken Sie evtl. Beschädigungen auf Ihrem Ablieferbeleg und melden Sie diese sofort Ihrem Händler. Entfernen Sie die Verpackung vorsichtig, um Schäden oder Kratzer am Gerät zu vermeiden.

Bevor Sie unser Produkt installieren, müssen Sie diese allgemeinen Anweisungen und die mit dem Gerät gelieferten modellspezifischen Anweisungen lesen und genau befolgen. Bewahren Sie diese Anleitung auf und bewahren Sie sie an einem zugänglichen Ort in der Nähe Ihres Kaminofens auf.

Ihr Gerät hat eine Seriennummer, die auf dem Typenschild und auf der Rückseite der Bedienungsanleitung aufgedruckt ist.

## 1. INSTALLATION

- **Ihr Kaminofen muss von einem qualifizierten Fachmann installiert werden.**
- Der Gerätetyp (Typ B oder Typ BE) nach EN 16510-1 ist in den beigegeführten modellspezifischen Anweisungen angegeben.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden.
- Das Gerät muss in einem gut belüfteten Raum aufgestellt werden. Wir empfehlen, dass sich in dem Raum, in dem Ihr Kaminofen aufgestellt wird, mindestens ein Fenster befindet, das geöffnet werden kann.
- Die Installation der Rohre muss so vertikal wie möglich verlaufen, wobei die Verwendung von Rohrbögen, horizontalen Rohrführungen und Versatzstücken so weit wie möglich vermieden werden sollte (siehe 8-Installationsanweisungen, Abbildung 5).
- Der Unterdruck im Schornstein muss zwischen 11 und 13 Pascal liegen, damit das physikalische Phänomen des Zugs korrekt abläuft. Ein niedrigerer Wert führt zu einer schlechten Verbrennung und damit zu einer übermäßigen Rauchentwicklung, die zu Rauchaustritt am Aufstellungsort führen kann. Ein höherer Wert führt tendenziell zu einer schnellen Verbrennung mit geringerem Wirkungsgrad. Um eine optimale Verbrennung zu erreichen, ist eine vertikale Installation von mindestens 3 Metern erforderlich.
- Wenn Ihr Kaminofen an einen gemauerten Schornstein (integrierter Schornstein) angeschlossen wird, müssen erstens innenliegenden Edelstahlrohre vorhanden sein und zweitens, müssen diese Rohre **IMMER** bis zum oberen Abschluss des Schornsteins reichen, um den richtigen Unterdruck zu gewährleisten.
- Flexible Rohre dürfen **NICHT** zur Rauchableitung verwendet werden, da sie die Sicherheit der Installation beeinträchtigen. Es müssen **IMMER** starre Edelstahlrohre verwendet werden.
- An der Außenseite des Hauses ist es ratsam, doppelwandige Rohre mit Isolierung zu verwenden, um Kondensation zu vermeiden. Die Verwendung von doppelwandigen Rohren wird auch empfohlen, wenn sich das Rohr in der Nähe einer Wand aus brennbarem Material befindet (immer unter Beachtung des Mindestsicherheitsabstands zu brennbaren Materialien), wie Gipskarton, Holz, Tapeten usw.
- Die Rohre müssen mit feuerfestem Kesselkitt abgedichtet werden, um zu verhindern, dass Ruß aus den Verbindungen austritt.
- Die Kaminhaube muss einen Innenquerschnitt aufweisen, der dem des Abgasrohrs entspricht. Die Kaminhaube muss so gebaut sein, dass das Eindringen von Regen, Schnee und Fremdkörper in den Schornstein vermieden wird. Die Kaminhaube muss für Wartungs- und Reinigungszwecke leicht zu inspizieren sein.
- Die Kaminhaube muss immer höher als der Dachfirst sein um den Rauchabzug auch bei Wind zu gewährleisten. Es wird empfohlen drehbare Kaminhauben oder Kaminhauben mit Windschutz zu verwenden, da die "gewöhnlichen" Kaminhauben den Wind nicht "aufhalten" und die Verbrennungsgase nicht entweichen lassen. Dies führt zu keiner guten Verbrennung (siehe 8-Installationsanweisungen, Abbildung 3).
- Ihr Kaminofen darf nur auf Fußböden mit ausreichender Tragfähigkeit aufgestellt werden. Wenn die vorhandene Konstruktion diese Voraussetzung nicht erfüllt, müssen geeignete Maßnahmen getroffen werden, um sie zu erfüllen.
- Der Aufstellungsort des Geräts muss einen leichten Zugang sowohl für die Reinigung als auch für die Reinigung des Schornsteins ermöglichen. Wenn Sie Ihren Kaminofen in der Nähe einer nicht brennbaren Wand aufstellen möchten, raten wir Ihnen, einen Mindestabstand (mindestens 20 cm) einzuhalten, um die Reinigung zu erleichtern.
- Stellen Sie Ihren Kaminofen nicht in der Nähe von brennbaren Wänden auf. Der Ofen muss auf einem nicht brennbaren Boden aufgestellt werden, andernfalls muss eine Bodenplatte unter dem Kaminofen angebracht werden, die die Oberfläche des Geräts abdeckt und 15 cm an den Seiten und 30 cm an der Vorderseite übersteht.
- Das Gerät ist für eine Mehrfachbelegung geeignet.
- Vermeiden Sie die Aufstellung Ihres Ofens in Räumen mit kollektiven Lüftungskanälen, Dunstabzugshauben mit und ohne Abluft. Vermeiden Sie das Vorhandensein von Geräten, deren gleichzeitiger Betrieb einen Unterdruck im Raum verursachen kann, so dass der Kaminofen nicht richtig funktioniert.
- Werden mehrere Geräte im selben Raum oder in angrenzenden Räumen betrieben, muss eine ausreichende Verbrennungsluftzufuhr gewährleistet sein.
- Wenn Sie ein Gerät gekauft haben, das über eine externe Verbrennungsluftzufuhr mit 80 mm Durchmesser verfügt, wird empfohlen, diese mit einem 80-mm-Durchmesser-Rohr nach außen zu führen und mit einem Lüftungsgitter gegen Wind oder Regen zu schützen (siehe 8-Installationsanweisungen, Abbildung 7). Dieser Lufteinlass muss frei von Hindernissen sein. Im Falle eines Passivhauses o.ä. ist der Anschluss der externen Verbrennungsluftzufuhr **VERPFLICHTEND**.
- Ihr Kaminofen darf nicht in feuchter, salzhaltiger oder korrosiver Umgebung installiert werden, damit er nicht rostet.
- Das Abgasrohr muss durch eine geeignete Isolierung oder einen Luftspalt ausreichend von brennbaren Materialien getrennt sein. Es ist verboten, Anlagenleitungen oder Luftkanäle innerhalb des Schornsteins zu verlegen.
- Halten Sie während des Betriebs Ihres Ofens alle Materialien fern, die durch die Hitze verändert werden können: Möbel, Vorhänge, Papier, Kleidung usw. Der Mindestsicherheitsabstand zu brennbaren Materialien ist in der Beilage zu modellspezifischen Anweisungen angegeben.

Siehe Abschnitt 8 "INSTALLATIONSANWEISUNGEN" für die korrekte Installation Ihres Geräts.



PANADERO lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch die Installation, an Sachen und/oder Personen verursacht werden. Außerdem haftet PANADERO nicht für unerlaubte Änderungen am Produkt oder für die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen.



**ACHTUNG!** Wenn Ihr Gerät über eine externe Verbrennungsluftzufuhr verfügt und es nicht möglich ist, diese anzuschließen, so dass das Gerät Luft aus dem Raum selbst ansaugen muss, müssen Sie das Gerät mindestens 10 cm von der Wand wegstellen, damit Luft einströmen kann. Andernfalls wird das Gerät nicht funktionieren.

## 2. BRENNSTOFF

- Verwenden Sie als Brennstoff trockenes Brennholz mit einem maximalen Feuchtigkeitsgehalt von 20%. Bitte beachten Sie, dass Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von 50-60% nicht heizt, da es mehr Energie benötigt, um das vorhandene Wasser zu verdampfen, viel Rauch erzeugt, übermäßig viel Wasserdampf abgibt und übermäßige Ablagerungen auf dem Gerät, dem Glas und in dem Schornstein verursacht. Außerdem führt dies alles zu einem viel geringeren Wirkungsgrad als angegeben.
- Sie können auch ungehärtete, gepresste Holzbriketts verwenden, aber diese sollten mit Vorsicht verwendet werden, um eine schädliche Überhitzung des Geräts zu vermeiden, da sie einen hohen Heizwert haben.
- Um Brennholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von weniger als 20 % zu erhalten, sollte es an einem trockenen und belüfteten Ort (z. B. unter einer Abdeckung) gelagert werden, wobei die Trocknungszeit mindestens ein Jahr (weiches Brennholz) oder zwei Jahre (hartes Brennholz) betragen sollte.
- Jede Holzart hat andere Eigenschaften und einen anderen Heizwert, was sich auch auf die Verbrennungseffizienz auswirkt. Im Allgemeinen werden Buche, Esche, Birke, Ulme, Rüster, Kastanie, Pappel oder Steineiche empfohlen.
- Beginnen Sie den Brennvorgang immer mit vorhandenen Anzündwürfeln und verwenden Sie feines und/oder gespaltenes Holz. Verwenden Sie zum Anzünden NIEMALS Alkohol oder flüssige Brennstoffe (Benzin, Paraffin...), Erdölprodukte oder ähnliche Produkte. Alle diese Flüssigkeiten müssen vom Kaminofen ferngehalten werden, während er in Betrieb ist.
- Es ist VERBOTEN, Abfälle, Hausmüll, Kunststoffe, lackiertes Holz, Papier, Pappe, Verpackungen oder fetthaltige Produkte zu verbrennen, die die Umwelt verschmutzen und durch Verstopfung des Abgasrohrs Brandgefahren verursachen oder sogar das Gerät beschädigen können.
- Die Verwendung von Holzkohle oder Naturholzkohle ist VERBOTEN.
- Verwenden Sie kein harziges Holz (Kiefer, Fichte, Lärche usw.) oder Holz, das reich an aromatischen Ölen ist (z. B. Eukalyptus, Myrte usw.), da solche viel Rauch erzeugen, das Glas und den Schornstein verrußen und sogar das Gerät beschädigen können. Ihr hoher Harzgehalt kann den Rauchabzug verstopfen und sogar Brände verursachen.
- Verwenden Sie die empfohlene Holzmenge in den Intervallen, die in den modellspezifischen Anweisungen angegeben sind, um die beste Leistung des Geräts zu erreichen und eine Überladung und Verformung des Geräts zu vermeiden. Im Falle einer Überhitzung aufgrund von Überladung oder Verwendung von ungeeignetem Brennstoff übernimmt PANADERO KEINE Verantwortung für etwaige Schäden. Dies führt zum Erlöschen der Garantie.

## 3. ANZÜNDUNG UND BETRIEB

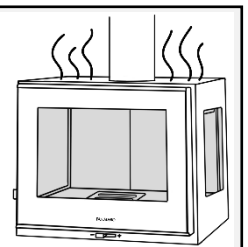


ANZÜNDEN (DE)

**Vor dem Anzünden Ihres Geräts. Es ist sehr wichtig, dass Sie sich dieses Video über die Anzündung und den Betrieb Ihres Kaminofens ansehen.**



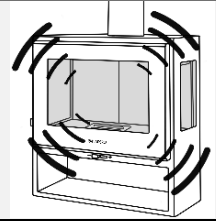
Bei den ersten Zündungen ist es normal, dass Rauch und ein unangenehmer Geruch entstehen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass bestimmte Bestandteile des hitzebeständigen Lacks gleichzeitig mit dem Anhaften des Pigments am Ofen selbst verbrannt werden. Aus diesem Grund wird empfohlen, den Raum bei den ersten Anzündungen ausgiebig zu lüften. Es ist VERBOTEN, flüssige Substanzen wie Alkohol, Benzin, Petroleum oder ähnliches zum Anzünden zu verwenden.



- Vergewissern Sie sich vor der ersten Anzündung, dass Sie den Inhalt dieser Anleitung gelesen und verstanden haben, und entfernen Sie alle brennbaren Gegenstände (Spray, Handschuhe, Bedienungsanleitungen usw.) aus dem Gerät. Entfernen Sie insbesondere alle ablösbaren Labels vom Glas, da sie, wenn sie schmelzen, das Glas irreversibel beschädigen könnten.
- Zum Anzünden des Feuers empfehlen wir die Verwendung von Anzündwürfeln, Anzündholz oder sehr trockenes Kleinholz. Während dieses Anzündvorgangs muss der Luftregler / die Luftregler des Kaminofens vollständig geöffnet sein. HINWEIS: Beim ersten und weiteren Nachlegen muss die Tür erst geöffnet werden, wenn sich nur noch Glut in der Brennkammer befindet. Wird die Tür während der Verbrennung des Holzes geöffnet, kann ein Teil des Rauches in den Raum entweichen.
- Der Kaminofen ist nicht für den Betrieb bei geöffneter Tür ausgelegt. Die Tür darf erst geöffnet werden, wenn der Brennstoff vollständig verbraucht ist und nur noch die Glut vorhanden ist. Dazu muss die Tür mit dem mitgelieferten Handschuh langsam und nicht ruckartig geöffnet werden. So kann die Bildung von Luftstrudeln vermindert werden, bei denen Rauch in den Raum entweichen könnte. Beim Nachlegen der empfohlenen Menge an Holz, die Scheite leicht voneinander trennen, um den Eintritt der Verbrennungsluft zu erleichtern. Danach die Tür langsam schließen, den/die Luftregler passend zum gewünschten Brennvorgang einstellen und dann auf das Aufflammen des empfohlenen Brennmaterials warten.



Es ist normal, dass während des Betriebs **einige metallische Geräusche** zu hören sind, die auf die thermische Ausdehnung des Stahls zurückzuführen sind, aus dem das Gerät hergestellt ist. In jedem Fall kann dies nicht als Defekt des Geräts angesehen werden.



- Bevor ein neues Gerät als gebraucht bezeichnet werden kann, muss es mehrere Inbetriebnahmezyklen durchlaufen, damit alle Materialien und der Lack die verschiedenen elastischen Beanspruchungen durchlaufen und aushärten können.
- Die Temperatur, der der Körper des Produktes ausgesetzt ist, ist nicht homogen, sondern schwankt von Zone zu Zone zwischen 300 und 500 °C.
- Das Gerät ist für den intermittierenden Betrieb (temporären Einsatz) mit Nachfüllintervallen zwischen 45 - 60 min vorgesehen.
- Während seiner Lebensdauer wird das Produkt im Laufe eines Tages abwechselnd betrieben und ungenutzt stillstehen. Auch im Wechsel der Jahreszeiten wird das Gerät stark beansprucht oder unterliegt einer vollkommenen Betriebspause.
- Legen Sie das Brennholz immer unten in den Brennraum, so dass es fast die Rückseite des Brennraums berührt, damit es nicht mit der Türscheibe in Berührung kommt, auch wenn es verrutscht. Wenn das Gerät auch Seitenscheiben hat, legen Sie das Brennholz in die Mitte des Feuerraums.
- Um eine langsame Verbrennung zu erreichen, muss die Intensität des Feuers mit Hilfe des Luftreglers reguliert werden. Diese müssen stets frei von Verstopfungen sein, damit die Verbrennungsluft zugeführt werden kann.
- Es ist normal, dass sich die Beschläge (Griffe, Knöpfe...) nach den ersten Anzündungen verfärben, da sie mit einem transparenten Lack geschützt sind, um Rost zu verhindern.
- Berühren Sie den Ofenkörper während der ersten paar Brennvorgänge nicht. Die verwendete Farbe ist während dieser Anzündungen noch nicht fertig mit dem Verkleben und Aushärten, so dass das Berühren des Ofens Probleme mit der Farbe verursachen kann.



Glas, Beschläge und das Gerät im Allgemeinen können sehr hohe Temperaturen erreichen; achten Sie daher darauf, sich nicht zu verbrennen. Verwenden Sie für die Handhabung dieser Teile den mit dem Ofen gelieferten Handschuh.

- Es ist normal, dass sich die Scheibendichtung mit der Zeit abnutzt. Es wird empfohlen, die Scheibendichtung einmal im Jahr zu ersetzen.
- Die untere Schublade dient zum Entfernen der Asche. Es ist ratsam, sie häufig zu entleeren, ohne zu warten, bis sie zu voll ist, um eine Überhitzung und Beschädigung des Rostes zu vermeiden. Seien Sie vorsichtig mit der Asche, da sie noch bis zu 24 Stunden später heiß sein kann. Es ist ratsam, die Asche zu entleeren, wenn der Ofen kalt ist, z. B. jeden Morgen vor dem Anzünden.
- Im Falle einer Störung lassen Sie die gesamte Ladung Brennholz ausbrennen und benachrichtigen Sie sofort den Hersteller.
- Der Kaminofen ist so konzipiert, dass eine Brennstoffschicht auf den vorhandenen Glutboden gelegt werden kann. Sie müssen vermeiden, den Kaminofen mit Brennstoff zu überladen, was zu Verformungen führen kann. Eine Überhitzung liegt vor, wenn zu viel Brennstoff und/oder Luft vorhanden ist, so dass im Gerät zu viel Wärme erzeugt wird. Wenn die Ofenteile rot glühen oder das Türglas einen grauen Schleier aufweist, der sich nicht entfernen lässt, ist dies ein deutliches Anzeichen für Überhitzung. Bei Nichteinhaltung dieser Regel erlischt die Garantie.
- Schließen Sie im Falle einer Überhitzung den/die Luftregler, um die Intensität des Feuers zu verringern.
- Es ist ratsam, in der Installation ein Rohrstück mit einem Zugbegrenzer (eine Drosselklappe mit außenliegendem Griff) in direkter Verbindung zum Ofen zu haben. Einerseits, ermöglicht dieser Zugbegrenzer eine Hilfskontrolle der Verbrennung, und andererseits, erleichtert den Abzug von Rauch und verhindert, dass Rauch durch die Tür entweicht, wenn wir die Tür zum Nachlegen öffnen.



WICHTIG: An Tagen mit starkem Wind oder ungünstigen Wetterbedingungen (z. B. Tiefdruck) kann die Verbrennung des Ofens aufgrund des Einflusses auf den Schornsteinzug nicht gut sein. Der Hersteller kann nicht für Fehlfunktionen des Ofens bei ungünstigen Wetterbedingungen verantwortlich gemacht werden.

#### 4. WARTUNG UND PFLEGE

##### Reinigung des Abgasrohrs

- Rauchabgasrohre müssen vor der Nutzungssaison und immer dann gereinigt werden, wenn sich im Inneren des Abgasrohrs eine Schicht aus Ruß und Teer, eine leicht entzündliche Substanz, bildet. Bei hohen Temperaturen und Funkenflug können sich die Verkrustungen entzünden, was schwerwiegende Folgen für die Rohre und das Haus haben kann. Es ist daher ratsam, die Rohre mindestens einmal im Jahr zu reinigen.
- Für eine ordnungsgemäße Reinigung des Rauchrohrs müssen die Umlenkplatten der Brennkammer demontiert werden, damit der Ruß abfallen kann, und dann müssen alle Installationskanäle mit einer Metallstange gekehrt werden. Es wird empfohlen, diesen Vorgang von einem professionellen Schornsteinfeger durchführen zu lassen. Nach der Reinigung müssen die Umlenkplatten wieder eingebaut werden.
- Die Reinigung muss bei kaltem Zustand des Gerätes durchgeführt werden.
- Prüfen Sie nach einem Stillstand, dass die Rohre und die Kaminhaube nicht verstopft sind, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.
- Eventuell benötigte Ersatzteile müssen vom Hersteller empfohlen werden.



WARTUNG UND PFLEGE (DE)

WICHTIG: Sehen Sie sich dieses Video zur richtigen Wartung und Pflege Ihres Geräts an.

- Das Glas des Geräts ist aus Glaskeramik und kann Temperaturen bis zu 750°C standhalten. Trotz seiner hohen Temperaturbeständigkeit ist es ein zerbrechliches Element, dessen Bruch nur durch Schläge oder mechanische Stöße (gewaltsames Schließen der Tür, Schläge auf das Glas...) verursacht werden kann. Daher sind Scheiben von der Garantie ausgeschlossen.
- Das Glas sollte regelmäßig gereinigt werden, um zu verhindern, dass der Ruß das Glas schwarz färbt. Es gibt im Handel erhältliche Reiniger speziell für diesen Zweck. Verwenden Sie niemals Wasser. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die das Glas oder den Siebdruck auf dem Glas beschädigen könnten.
- Die Reinigungsmittel sollten nicht direkt auf das Glas aufgetragen werden, sondern auf das Tuch, mit dem das Glas gereinigt wird.
- Das Glas darf nur gereinigt werden, wenn das Gerät kalt ist, um Verbrennungen oder Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.
- Nach dem Betrieb mit reduzierter Geschwindigkeit (Beginn der Verbrennung) kann sich das Glas etwas schwarz färben, aber diese Färbung verschwindet normalerweise, wenn das Gerät in Betrieb ist, aufgrund des Pyrolyseeffekts.

## Ausbesserung eventueller Lackschäden

- Es kann vorkommen, dass Sie die Lackierung des Ofens beschädigen (Kratzer, Flecken usw.). Um eventuelle Lackschäden zu beheben, befindet sich bei der Anlieferung im Inneren des Ofens eine Sprühdose mit Lack. Vor dem Auftragen des Lackes ist es SEHR WICHTIG, dass der Kaminofen nicht in Betrieb ist und vollständig abgekühlt ist, da sonst schwere Schäden auftreten können. Zuvor müssen Sie den beschädigten Bereich abschleifen und den beim Schleifen entstandenen Staub entfernen. Nach der Reinigung schütteln Sie die Sprühfarbe kräftig und tragen sie diese in einem Abstand von 15-20 cm von dem zu reparierenden Bereich auf.



WICHTIG: Sehen Sie sich dieses Video an, um Lackschäden an Ihrem Gerät richtig auszubessern.

## Reinigung der Aschenschublade und der Außenseite des Kaminofens

- Das Gerät verfügt über eine Schublade zum Auffangen der bei der Verbrennung entstehenden Asche. Es wird empfohlen, die Ascheschublade regelmäßig zu leeren und sie nicht vollständig zu füllen, um den Gussrost nicht zu überhitzen. Es ist ratsam, sie zu leeren, wenn der Ofen kalt ist, zum Beispiel jeden Morgen vor dem Anzünden.
- Die aus dem Ofen entfernte Asche muss in einem feuerfesten Behälter mit dicht schließendem Deckel aufbewahrt werden. Der Behälter muss auf einen feuerfesten Boden gestellt werden, entfernt von brennbaren Materialien, bis die Asche vollständig erloschen und abgekühlt ist.
- Prüfen und reinigen Sie die externe Verbrennungsluftzufuhr mindestens einmal im Jahr.
- Reinigen Sie die Außenfläche des Ofens nicht mit Wasser oder Scheuermitteln, da dies zu Beschädigungen führen kann. Wenn das Gerät kalt ist, verwenden Sie einen Staubwedel oder ein trockenes Tuch.

## Saisonale Betriebspause

- Nach dem Reinigen des Feuerraums, des Abgasrohres und der Kaminhaube, dem vollständigen Entfernen von Asche und anderen Rückständen, schließen Sie alle Türen des Kaminofens und nehmen Sie die entsprechenden Einstellungen vor. Bei hoher Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, legen Sie einen Beutel mit absorbierenden Salzen in den Feuerraum.



WICHTIG: Wenn Ihr Gerät innen mit Vermiculit (feuerfestes Material) ausgekleidet ist, können mit der Zeit kleine Risse, Kratzer oder Abplatzungen entstehen. Solche kleinen Schäden am Vermiculit beeinträchtigen NICHT den Betrieb des Ofens. Bei starker Abnutzung sollte die Vermiculit spätestens dann ausgetauscht werden, wenn die Platten nur noch ca. 1,5 cm dick sind.

## Entsorgung von Verpackungsabfällen

Alle Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte trennen Sie sie und entsorgen Sie sie entsprechend den örtlichen Recyclingvorschriften:

- Pappe: In die Papiertonne
- Kunststoff: In die Kunststofftonne
- Holzteile oder Paletten: auf den Recyclinghof
- Schrauben und andere Metallteile: Auf den Wertstoffhof

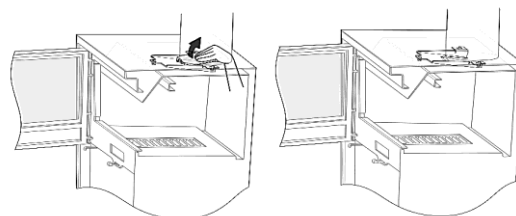
Entsorgen Sie Verpackungsabfälle nicht über den normalen Restmüll. Ordnungsgemäßes Recycling schützt die Umwelt und erfüllt die Abfallvorschriften.

## 5. STÖRUNGSURSACHEN UND LÖSUNGEN

| PROBLEM                                                         | MÖGLICHE URSACHE                                                                | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Feuer brennt schlecht.<br><br>Das Feuer brennt nicht weiter | Grünes oder zu feuchtes Holz                                                    | Verwenden Sie mindestens 2 Jahre altes, trocken gelagertes Schnittholz.                                                                                                                                 |
|                                                                 | Die Holzscheite sind zu dick                                                    | Zum Anzünden verwenden Sie Anzündwürfel und Anzündholz oder sehr trockenes Kleinholz. Um das Feuer weiter in Gang zu halten, verwenden Sie Holzscheite.                                                 |
|                                                                 | Schlechte Holzqualität                                                          | Verwenden Sie hartes Holz, das viel Wärme abgibt und eine gute Glut erzeugt (Buche, Eiche, Esche, Steineiche, Ulme...).                                                                                 |
|                                                                 | Unzureichende Primärluft                                                        | Öffnen Sie die Primärluft vollständig. Stellen Sie sicher, dass das Rohr der externen Luftzufuhr nicht verstopft ist.                                                                                   |
|                                                                 | Der Zug ist unzureichend                                                        | Stellen Sie sicher, dass die Abgasrohre nicht verstopft sind und kehren Sie den Schornstein, falls erforderlich. Vergewissern Sie sich, dass die Installations-Standards eingehalten wurden (>3 Meter). |
| Das Feuer brennt zu stark bzw. brennt zu schnell runter         | Zu viel Primärluft ist im Brennraum vorhanden                                   | Schließen Sie teilweise oder vollständig alle Luftregler (insbesondere den Regler der Primärluftzufuhr).                                                                                                |
|                                                                 | Der Zug ist zu stark                                                            | Prüfen Sie, ob der Luftregler nicht vollständig geöffnet ist. Wenn es so wäre, müsste ein Zugbegrenzer eingebaut werden.                                                                                |
|                                                                 | Schlechte Holzqualität                                                          | Keine kontinuierliche Verbrennung von Kleinholz, Anzündholz, Brennholzresten oder harzigem Brennholz.                                                                                                   |
|                                                                 | Das Ofenrohr ist noch kalt                                                      | Erwärmen Sie das Ofenrohr, indem Sie sehr trockenes Anzündholz in der Brennkammer verbrennen.                                                                                                           |
|                                                                 | Im Inneren des Geräts ist ein Unterdruck aufgetreten                            | Schalten Sie alle Dunstabzugshauben aus, die sich im selben Raum wie das Gerät befinden.                                                                                                                |
|                                                                 | Das Abgasrohr ist verstopft                                                     | Überprüfen Sie das Abgasrohr und die Kaminhaube auf Verstopfungen.                                                                                                                                      |
|                                                                 | Das Abgasrohr ist zu kurz                                                       | Verlängern Sie das Ofenrohr bis auf mindestens 3-4 Meter.                                                                                                                                               |
|                                                                 | Das Abgasrohr ist zu eng                                                        | Bauen Sie das Ofenrohr mit einem angemessenen Durchmesser ein.                                                                                                                                          |
| Rauchaustritt während der Verbrennung                           | Der Zug ist unzureichend                                                        | Überprüfen Sie das Abgasrohr und die Kaminhaube auf Verstopfungen oder übermäßigen Ruß. Prüfen Sie, ob das Ofenrohr den Anforderungen entspricht und die Isolierung ausreichend ist.                    |
|                                                                 | Der Außenwind tritt ins Ofenrohr hinein                                         | Bauen Sie eine Kaminhaube mit Windschutz ein und stellen Sie sicher, dass sie den Dachfirst überragt. (Eine einfache Regenhaube ist nicht ausreichend).                                                 |
|                                                                 | Im Inneren des Abgasrohrs gibt es Undichtigkeiten                               | Dichten Sie die Rohrverbindungen mit feuerfestem Kesselkitt ab.                                                                                                                                         |
|                                                                 | Es sind mehrere Geräte am gleichen Schornstein angeschlossen (Mehrfachbelegung) | Stellen Sie sicher, dass alle übrigen angeschlossenen Öfen sich außer Betrieb befinden und dichten Sie deren Anschlüsse ab.                                                                             |
| Unkontrollierte Verbrennung.                                    | Schlecht abgedichtete oder offene Tür                                           | Schließen Sie die Tür fest zu oder tauschen Sie die Dichtungen aus.                                                                                                                                     |
|                                                                 | Starker Zug oder starker Wind                                                   | Überprüfen Sie die Installation oder bauen Sie einen Zugbegrenzer ein. Bauen Sie eine Kaminhaube mit Windschutz ein.                                                                                    |
|                                                                 | Feuerfeste Dichtungsmasse löst sich auf                                         | Die Dichtungen mit feuerfestem Kesselkitt neu verfugen.                                                                                                                                                 |
| Unzureichende Wärmeabgabe                                       | Grünes oder feuchtes Brennholz von schlechter Qualität                          | Verwenden Sie mindestens 1-2 Jahre altes, trocken gelagertes Holz.                                                                                                                                      |
|                                                                 | Schlechte Verbrennungsluft                                                      | Überprüfen Sie den Konvektionskreislauf (Lüftungsgitter, Luftkanal). Erleichtern Sie die Luftzirkulation.                                                                                               |
| Schwarzes Glas                                                  | Unzureichender Zug oder kalter Zug                                              | Überprüfen Sie die Installation. Verlängern Sie die Rohre oder verwenden Sie doppelwandige Rohre mit Isolierung.                                                                                        |
|                                                                 | Fehlender Außenlufteintritt                                                     | Bauen Sie in der Nähe des Kamins ein Lüftungsgitter (geregelter Luftzufuhr) von mindestens 400 cm² (z. B. 20x20 cm) ein.                                                                                |
|                                                                 | Verwendung von feuchtem oder ungeeignetem Holz                                  | Verwenden Sie trockenes Brennholz, das mindestens 1-2 Jahre gelagert ist. Verwenden Sie kein harziges Holz (Kiefer, Eukalyptus...).                                                                     |
| Die Türdichtung oder das Glas blättert ab                       | Missbräuchliche Verwendung von Scheuermitteln bei der Glasreinigung             | Die geeigneten Reinigungsmittel sollten nicht direkt auf das Glas aufgetragen werden, sondern auf das Tuch, mit dem das Glas gereinigt wird.                                                            |
| Kondenswasser im Inneren des Geräts                             | Verbrennung von feuchtem Holz bei geringer Hitze                                | Verwenden Sie trockenes Brennholz, das mindestens 1-2 Jahre alt ist. Verwenden Sie kein harziges Holz (Kiefer, Eukalyptus...).                                                                          |
|                                                                 | Kondenswasser an den außen verlegten Rohren                                     | Bauen Sie doppelwandige Rohre mit Isolierung an der Hausaußenseite ein.                                                                                                                                 |



Im Falle einer nicht optimierten Installation und wenn es nicht möglich ist, diese so anzupassen, dass ein angemessenes Ergebnis erzielt wird, ist es wahrscheinlich, dass der während des Verbrennungsprozesses entstehende Rauch nicht richtig durch den Rauchabzug geleitet wird. In diesem Fall ist es ratsam, die Umlenkplatte aus Blech zu entfernen, die sich im Inneren der Brennkammer, direkt am Rohranschluss, befindet.



## 6. GARANTIE

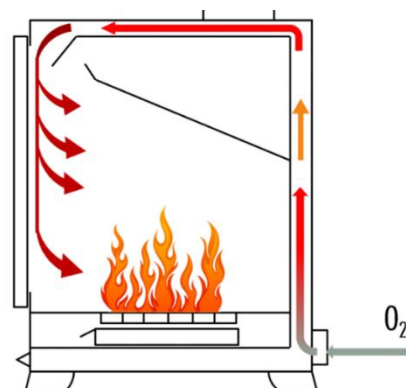
- Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss die Rechnung des qualifizierten Installateurs, der die Installation durchgeführt hat, vorgelegt werden.
- Dieser Kaminofen ist ein hochwertiges Produkt, das mit großer Sorgfalt hergestellt wurde. Sollte trotzdem einmal ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Händler. Wenn er das Problem nicht lösen kann, wird er sich mit uns in Verbindung setzen und den Ofen gegebenenfalls an uns zurückschicken. Defekte Teile werden von uns für 5 Jahre ab Kaufdatum kostenlos ersetzt.
- Das mit den Unterlagen gelieferte Typenschild muss aufbewahrt werden, um das gekaufte Gerät dauerhaft identifizieren zu können.
- Meldet der Kunde eine Funktionsstörung des Geräts im Rahmen der Garantie kann der Hersteller anbieten die Funktionsfähigkeit des Geräts im Werk zu überprüfen. Sofern die Funktionsfähigkeit korrekt ist, stellt der Hersteller dem Kunden die Kosten für den Transport des Geräts zum und vom Werk in Rechnung.
  - **Die Garantiedauer beträgt 5 Jahre. Von dieser Garantie ist Folgendes ausgeschlossen:**
  - Reparaturkosten, die durch unzureichende Leistung (höher als in der Bedienungsanleitung angegeben, Überhitzung), unsachgemäße Installation, schlechten Luftzug oder schlechte Wartung der Luftkanäle verursacht werden.
  - Schäden, die durch die Verwendung von anderen Brennstoffen als Brennholz verursacht wurden.
  - Durch Kondenswasser verursachte Schäden.
  - Reparatur des Geräts oder Veränderung des Geräts in Eigenregie.
  - Austausch von Teilen, die im Laufe der Zeit abgenutzt sind (Glasdichtungen, Türdichtungen usw.).
  - Verschlechterung durch unsachgemäße Handhabung oder Installation, oder mangelhafte Wartung während des Gebrauchs.
  - Schäden, die durch einen Schlag verursacht werden.
  - Das Glas des Geräts. Dieses Glas kann Temperaturen von bis zu 750° standhalten. Diese Temperatur wird bei diesen Geräten nie erreicht, es sei denn, es handelt sich um eine unsachgemäße Installation oder eine unsachgemäße Handhabung. Folglich wird ein Glasbruch, der auf eine unsachgemäße Verwendung oder Handhabung des Geräts zurückzuführen ist, nicht durch die Garantie abgedeckt.
  - Der Rost aus Gusseisen.
  - Die Tür aus Gusseisen (falls vorhanden).
  - Beschläge (diese können sich aufgrund des aufgetragenen Rostschutzlacks verfärben und sind nicht als Herstellungsfehler zu betrachten).
  - Vermiculit (Material in der Brennkammer), da es ein Material ist, das Temperaturen von bis zu 1150° C standhält.



Besuchen Sie unseren Online-Shop, um die notwendigen Ersatzteile für Ihren Ofen zu kaufen.

## 7. EXTERNE VERBRENNUNGSLUFTZUFUHR

- Wenn Ihr Gerät über eine externe Verbrennungsluftzufuhr verfügt, können Sie diese nach außen oder in einen an die Wohnung angrenzenden Bereich anschließen. Es wird empfohlen, das Gerät so zu installieren, dass die externe Verbrennungsluftzufuhr mit einem Durchmesser von 80 mm hin zur Außenseite des Hauses angeschlossen wird, obwohl die Installation dieses Zubehörs nicht zwingend erforderlich ist, es sei denn, Ihr Haus gilt als Passivhaus oder ähnliches; in diesem Fall ist der Anschluss der externen Verbrennungsluftzufuhr zwingend erforderlich.
- Wie bei dem Rauchabzug wird auch bei der externen Verbrennungsluftzufuhr empfohlen, dass die horizontale Rohrführung 1 m nicht überschreitet und keine Gefälle oder Bögen aufweist, da dies zu Druckverlusten im Rohr führt und die in das Gerät eintretende Luftmenge unzureichend ist.

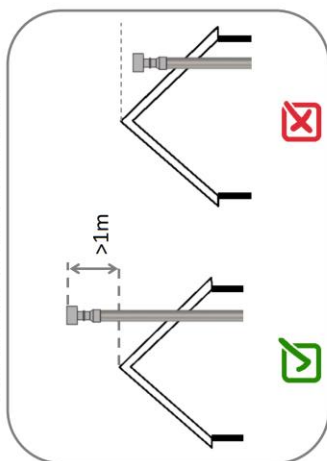


### Fälle, in denen wir die externe Verbrennungsluftzufuhr nicht anschließen

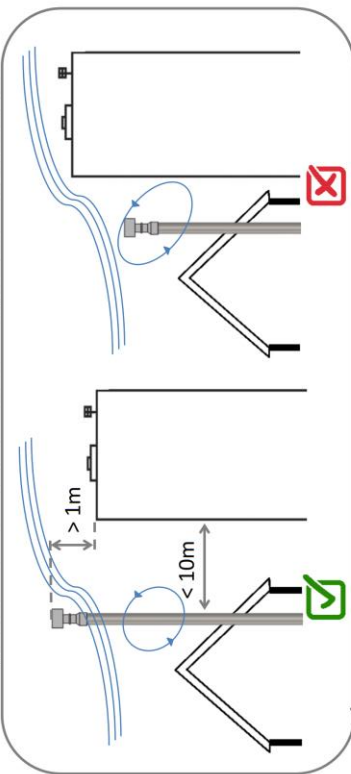
- Wenn es aus irgendeinem Grund, der sich der Kontrolle des Geräts entzieht, nicht möglich ist, die externe Verbrennungsluftzufuhr anzuschließen, oder dies eine Installation erfordert, die über die Empfehlungen des Herstellers hinausgeht, kann das Gerät mit Raumluft betrieben werden. In diesem Fall muss die Rückseite des Geräts mindestens 10 cm von der Wand der Wohnung entfernt sein (siehe 8-Installationsanweisungen. Abbildung 7), damit Luft in das Gerät eindringen kann. Wird dies nicht beachtet, besteht die Gefahr, dass die Luftzufuhr verstopft wird und das Gerät nicht richtig funktioniert.
- Bei Kaminofeneinsätzen in einer Mauer müssen oben und unten an der Konstruktion Gitter angebracht werden, um die Luftzirkulation innerhalb der Einbaukonstruktion zu gewährleisten. Bitte beachten Sie, dass die Feuerstätte für eine effiziente Verbrennung mit ausreichend Sauerstoff versorgt werden muss. Bei Einsätzen, die mit einem Ventilator ausgestattet sind, ist das Gerät mit einem oberen und unteren Gitter als Teil des Belüftungssystems versehen. Dieses Belüftungssystem ist unabhängig von den Gittern, die für das oben beschriebene externe Luftzufuhrsystem erforderlich sind.



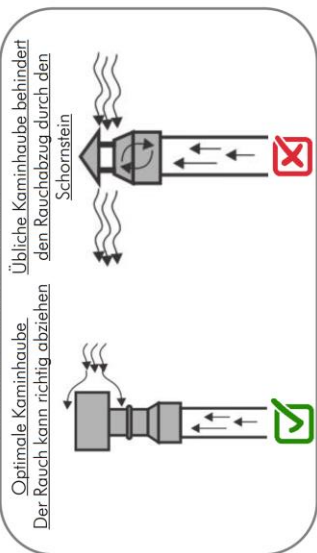
1°.- Die Kaminhaube endet überhalb des Dachfirstes.



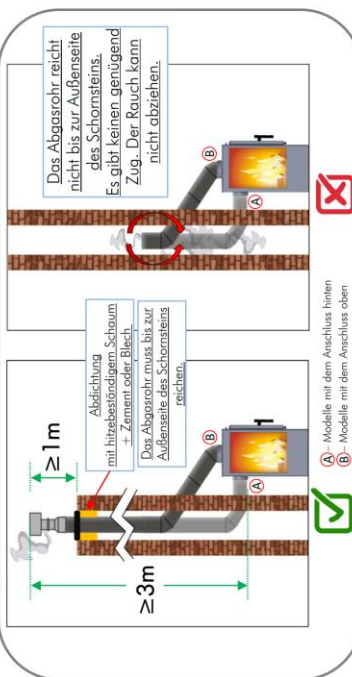
2°.- Die Kaminhaube endet überhalb des Dachfirstes, jedoch unterhalb eines umliegenden Gebäudes.



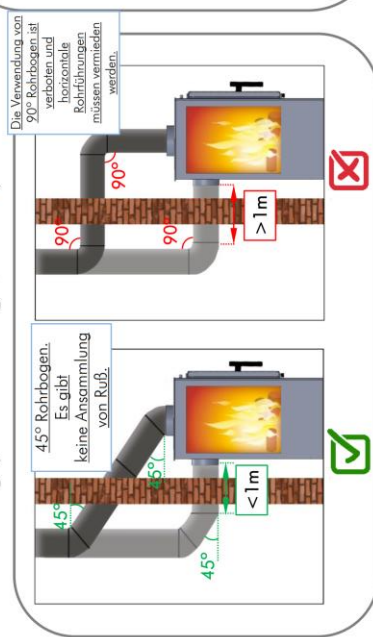
3°.- Die Kaminhaube verschließt den Schornsteinausgang.



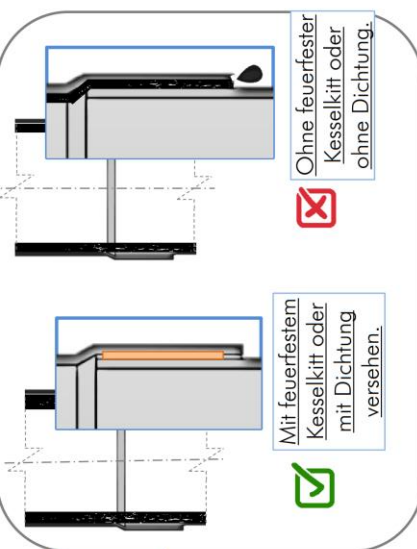
4°.- Einbau in einen gemauerten Schornstein, Abgasrohr bis zur Außenseite des Schornsteins.



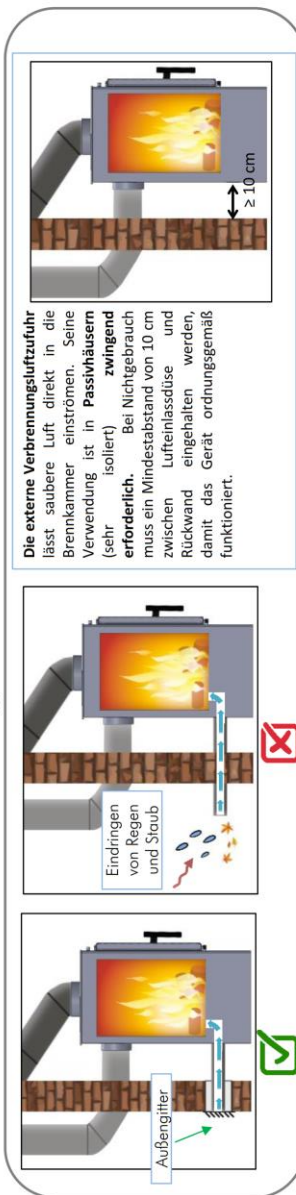
5°.- Verstopfung des Rohres aufgrund horizontaler Rohrführung (Ansammlung von Ruß).



6°.- Abdichtung an der Verbindungsstelle der Rohre.



7°.- Einbau der externen Verbrennungsluftzufuhr



Die externe Verbrennungsluftzufuhr lässt saubere Luft direkt in die Brennkammer einströmen. Seine Verwendung ist in Passivhäusern (sehr isoliert) zwingend erforderlich. Bei Nichtgebrauch muss ein Mindestabstand von 10 cm zwischen Lufteinlassdüse und Rückwand eingehalten werden, damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

U heeft zojuist een product van het merk PANADERO gekocht. Onze fornuizen moeten niet alleen goed onderhouden worden, maar ook geïnstalleerd worden volgens de geldende wetgeving. Tijdens de installatie en het gebruik van het apparaat moeten alle lokale en nationale voorschriften en de nationale en Europese normen worden nageleefd.



**BELANGRIJK:** Inspecteer uw fornuis bij ontvangst op eventuele schade aan het fornuis. Rapporteer eventuele schade onmiddellijk aan uw dealer. Verwijder de verpakking voorzichtig om schade of krassen aan het apparaat te voorkomen.

Voordat u ons product installeert, moet u deze algemene instructies en de speciale instructies die bij het apparaat worden geleverd lezen en strikt opvolgen. Bewaar deze handleiding op een toegankelijke plaats in de buurt van het fornuis.

Het serienummer van uw apparaat staat op het CE-plaatje en op de achterkant van de handleiding

## 1. INSTALLATIE

- **Dit fornuis moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde vakman.**
- Het type apparaat (Type B of Type BE) volgens EN 16510-1 wordt aangegeven in het supplement bij de speciale instructies.
- Ventilatieopeningen mogen niet worden geblokkeerd.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd in een goed geventileerde ruimte. We raden aan dat er minstens één raam open kan in de kamer waar het fornuis wordt geïnstalleerd.
- De installatie moet zo verticaal mogelijk gebeuren, waarbij het gebruik van bochten, horizontale secties en offsets zoveel mogelijk moet worden vermeden (zie 8-Installatietips. Figuur 5).
- De onderdruk in het rookkanaal moet tussen 11 en 13 Pascal liggen om het fysische fenomeen van de trek correct te laten verlopen. Een lagere waarde leidt tot een slechte verbranding, met overmatige rookvorming tot gevolg, wat kan leiden tot rooklekkage en zelfs tot bepleistering op de plaats van installatie. Een hogere waarde leidt tot een snelle verbranding met een lager rendement. Voor een optimale verbranding is een verticale installatie van minstens 3 meter vereist.
- Als de installatie is aangesloten op een gemetseld rookkanaal (integraal rookkanaal), moeten de metalen buizen **ALTIJD** tot aan de buitenuitlaat van het rookkanaal reiken om de juiste onderdruk te verkrijgen.
- Flexibele leidingen mogen **NIET** gebruikt worden voor rookafvoer omdat ze de veiligheid van de installatie in het gedrang brengen. Stijve metalen buizen moeten **ALTIJD** worden gebruikt.
- Aan de buitenkant van het huis is het aan te raden om dubbelwandige buizen met isolatie te gebruiken om condensatie te voorkomen. Het gebruik van dubbelwandige buizen wordt ook aanbevolen wanneer de buis zich dicht bij een muur bevindt die gemaakt is van brandbare materialen (respecteer altijd de minimale veiligheidsafstand tot brandbare materialen), zoals gipsplaat, hout, behang, enz.
- De leidingen moeten worden afgedicht met vuurvaste mastiek om te voorkomen dat er roet uit de verbindingen komt.
- De kap moet een inwendige doorsnede hebben die gelijk is aan die van het rookkanaal, moet zo geconstrueerd zijn dat er geen regen, sneeuw of andere vreemde stoffen in het rookkanaal kunnen binnendringen en moet gemakkelijk te inspecteren zijn voor onderhoud en reiniging.
- De nokkap moet altijd hoger zijn dan de nok van het dak en moet ervoor zorgen dat de rook ook bij veel wind wordt afgevoerd. Het wordt aanbevolen om anti-revocatie of roterende nokkappen te gebruiken, omdat de "gewone" kappen de wind niet "tegenhouden" en de verbrandingsgassen niet laten ontsnappen en dus geen goede verbranding produceren (zie 8-Installatietips. Figuur 3).
- Het apparaat moet worden geplaatst op een vloer met voldoende draagvermogen. Als de bestaande constructie niet aan deze voorwaarde voldoet, moeten passende maatregelen worden genomen om hieraan te voldoen.
- De plaats van het apparaat moet gemakkelijk toegankelijk zijn voor reiniging, ook voor het reinigen van het rookkanaal. Als u van plan bent om uw fornuis dicht bij een niet-brandbare muur te installeren, raden wij u aan om een minimale afstand (ten minste 20 cm) te laten om het schoonmaken te vergemakkelijken.
- Plaats de pan niet in de buurt van brandbare muren. Het fornuis moet op een onbrandbare vloer worden geplaatst, anders moet er een plaat onder het fornuis worden geplaatst die het oppervlak van het fornuis bedekt en 15 cm uitsteekt aan de zijkanten en 30 cm aan de voorkant.
- Het apparaat kan worden geïnstalleerd in een schoorsteensysteem dat wordt gedeeld met andere apparaten.
- Vermijd installatie in ruimten met collectieve ventilatiekanalen, afzuigkappen met of zonder afzuigventilatoren, of de aanwezigheid van apparaten waarvan de gelijktijdige werking een depressie in de ruimte kan veroorzaken en de kookplaat niet goed zal werken.
- Als meerdere apparaten in dezelfde kamer of in aangrenzende kamers worden gebruikt, moet er voor voldoende verbrandingslucht worden gezorgd.
- Als u een apparaat hebt gekocht met een buitenluchtinlaat met een diameter van 80 mm, is het aan te raden om deze aan te sluiten met een buis met een diameter van 80 mm naar buiten en te beschermen met een ventilatioerooster tegen wind of regen (zie 8-Installatietips. Afbeelding 7), deze uitlaat moet vrij zijn van obstructies. In het geval van een passiehuus of gelijkaardig is de aansluiting van de luchtinlaat **VERPLICHT**.
- De kookplaat mag niet worden geïnstalleerd in vochtige, zouthoudende of corrosieve omgevingen om roestvorming te voorkomen.
- Het rookkanaal moet voldoende worden gescheiden van brandbare of ontvlambare materialen door geschikte isolatie of een luchtspleet. Het is verboden om installatiebuizen of luchtkanalen door het rookkanaal te leiden.
- Houd tijdens het gebruik van het kooktoestel alle materialen uit de buurt die door de hitte kunnen worden aangetast: meubels, gordijnen, papier, kleding, enz... De minimale veiligheidsafstand tot brandbare materialen is de afstand die is aangegeven in de bijlage met speciale instructies.



PANADERO wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade veroorzaakt door de installatie, aan zaken en/of personen. Bovendien is PANADERO niet aansprakelijk voor ongeoorloofde wijzigingen aan het product of voor het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.



**WAARSCHUWING!** Als uw apparaat een buitenluchtaansluiting heeft en het niet mogelijk is om deze aan te sluiten, zodat het apparaat lucht uit de kamer zelf moet aanzuigen, moet u het apparaat minstens 10 cm van de muur plaatsen om lucht binnen te laten. Anders zal het apparaat niet werken.

## 2. BRANDSTOF

- Gebruik droog brandhout met een maximale vochtigheid van 20% als brandstof. Houd er rekening mee dat hout met een vochtgehalte van 50-60% niet verwarmt, omdat het meer energie vereist om het aanwezige water te verdampen, veel rook produceert, overmatig veel waterdamp afgeeft en overmatige aanslag veroorzaakt op het toestel, glas en rookkanaal. Bovendien leidt dit alles tot een veel lager rendement dan aangegeven.
- Je kunt ook ongeharde geperste houtbriketten gebruiken, maar deze moeten voorzichtig worden gebruikt om schadelijke oververhitting van het apparaat te voorkomen, omdat ze een hoge calorische waarde hebben.
- Om brandhout met een vochtgehalte van minder dan 20% te verkrijgen, moet het op een droge en geventileerde plaats worden gelegd (bijvoorbeeld onder een afdak), met een droogtijd van minstens een jaar (zacht brandhout) of twee jaar (hard brandhout).
- Elke houtsoort heeft verschillende eigenschappen en calorische waarde, die ook de verbrandingsefficiëntie beïnvloeden. Over het algemeen wordt beuken-, essen-, berken-, iepen-, kastanje-, populieren- of steeneikenhout aanbevolen.
- Start het vuur altijd met bestaande aanmaakblokjes en gebruik fijn en/of eerder verspaand hout. Gebruik **NOOIT** alcohol of vloeibare brandstoffen (benzine, paraffine...), petroleumproducten of soortgelijke producten voor het aansteken. Al deze vloeistoffen moeten uit de buurt van het kooktoestel worden gehouden wanneer dit in gebruik is.
- Het is **VERBODEN** om afval, huishoudelijk afval, plastic materialen, gelakt hout, papier, karton, verpakkingen of vette producten te verbranden die het milieu vervuilen en brandgevaar kunnen veroorzaken door het rookkanaal te verstoppert of zelfs het apparaat kunnen beschadigen.
- Het gebruik van houtskool of natuurlijke houtskool is **VERBODEN**.
- Gebruik geen harshoudend hout (den, spar, lariks, enz.) of hout dat rijk is aan aromatische oliën (bijv. eucalyptus, mirte, enz.) omdat deze veel rook produceren, het glas en het rookkanaal zwart maken en zelfs het apparaat kunnen beschadigen. Hun hoge harsgehalte kan de rookafvoer verstoppert en zelfs brand veroorzaken.
- Gebruik de aanbevolen hoeveelheden hout en de intervallen die zijn aangegeven in de bijlage met speciale instructies om de beste prestaties van het apparaat te verkrijgen en om overbelasting en vervorming van het apparaat te voorkomen. In geval van oververhitting door overbelasting van de brandstof of gebruik van ongeschikte brandstof kan PANADERO NIET aansprakelijk worden gesteld voor het apparaat. Hierdoor vervalt de garantie.

## 3. ONTSTEKING EN BEDIENING

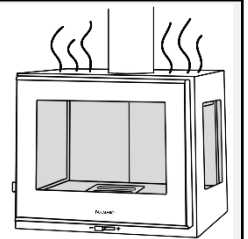


AANSTEKEN (NL)

**Voordat u uw apparaat aansteekt. Het is heel belangrijk dat u deze video over de ontsteking en de werking van uw houtfornuis bekijkt.**



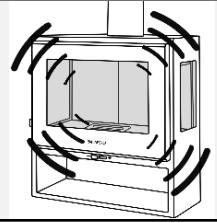
Tijdens de eerste ontstekingen is het normaal dat er rook en onaangename geuren vrijkomen. Dit is te wijten aan het feit dat bepaalde bestanddelen van de hittebestendige verf afbranden op het moment dat het pigment zich hecht aan het fornuis zelf. Daarom wordt aangeraden om de ruimte tijdens de eerste ontstekingen overvloedig te ventileren. Het is **VERBODEN** om vloeibare stoffen zoals alcohol, benzine en dergelijke te gebruiken om de ontsteking te starten.



- Voordat u het product voor de eerste keer inschakelt, moet u ervoor zorgen dat u de inhoud van deze handleiding hebt gelezen en begrepen, verwijder alle brandbare inhoud (spray, handschoenen, handleidingen, enz.) uit het product. Verwijder in het bijzonder alle verwijderbare etiketten van het glas, want als deze smelten, zullen ze het glas onherstelbaar beschadigen.
- Om het vuur aan te steken, raden wij aan gebruik te maken van ontstekingsstabletten, kleine latjes of droge houtsnippers... Tijdens het aansteken moet(en) de ventilatieopening(en) van de pan volledig geopend zijn. **OPMERKING:** Voor de eerste en volgende vullingen moet de deur worden geopend wanneer er alleen nog sintels in het fornuis liggen. Als de deur wordt geopend tijdens de verbranding van het hout, is het waarschijnlijk dat een deel van de rook in de kamer ontsnapt.
- Het fornuis is niet ontworpen om te werken met de deur open. De deur mag alleen worden geopend wanneer de brandstof volledig is verbruikt en alleen de sintels overblijven om bij te tanken. Open hiervoor de deur langzaam en nooit abrupt met de meegeleverde handschoenen (om te voorkomen dat er draaikolken ontstaan waardoor rook zou kunnen ontsnappen), plaats de aanbevolen hoeveelheid hout en scheid de houtblokken een beetje van elkaar om de verbrandingslucht gemakkelijker binnen te laten, sluit de deur langzaam en regel het vlammspel.



Het is normaal dat u tijdens het gebruik **wat metaalgeluiden** hoort, dit komt door de thermische uitzetting van het staal waarvan het apparaat is gemaakt. Dit kan in geen geval worden beschouwd als een defect van het apparaat.



- Voordat het nieuwe apparaat als gebruikt kan worden gedefinieerd, moet het verschillende inbedrijfstellingscycli ondergaan om alle materialen en verf de verschillende elastische spanningen te laten doorstaan en uit te harden.
- De temperatuur waaraan het lichaam van het product wordt blootgesteld is niet homogeen, met temperaturen die van zone tot zone variëren van 300°C tot 500°C.
- Het apparaat is bedoeld voor intermitterend gebruik (tijdelijk gebruik) met tankintervallen tussen 45 en 60 minuten.
- Tijdens zijn levensduur is het product onderhevig aan afwisselende aan/uit-cycli in de loop van dezelfde dag, evenals aan cycli van zwaar gebruik of totale rust als de seizoenen veranderen.
- Plaats het brandhout altijd onderin de verbrandingskamer, bijna tegen de achterkant van de verbrandingskamer, zodat het niet in contact komt met het glas van de deur, zelfs niet als het wegglijdt. Als het toestel ook zijruiten heeft, plaats het brandhout dan in het midden van de verbrandingskamer.
- Voor een langzame verbranding moet de intensiteit van het vuur worden geregeld via de luchtkanalen. Deze moeten altijd vrij blijven van verstoppingen om de toevoer van verbrandingslucht mogelijk te maken.
- Het is normaal dat na de eerste ontstekingen de fittingen (handgrepen, knoppen...) van kleur kunnen veranderen omdat ze beschermd zijn met een transparante lak om roestvorming te voorkomen.
- Raak de pan niet aan tijdens de eerste paar keer stoken. De verf die gebruikt wordt, hecht zich tijdens het branden en hardt uit, dus als u de pan aanraakt kan dit problemen veroorzaken.



Glas, fittingen en het apparaat in het algemeen kunnen zeer hoge temperaturen bereiken, dus pas op dat u zich niet verbrandt. Gebruik voor het hanteren van deze onderdelen de bij het fornuis geleverde handschoenen.

- Het is normaal dat de glasvezelpakking verslechtert door het gebruik. Het wordt aanbevolen om deze elk jaar te vervangen.
- De onderste lade wordt gebruikt om de as te verwijderen. Het is aan te raden om deze vaak te legen zonder te wachten tot hij te vol is om te voorkomen dat de grill oververhit raakt en verslechtert. Wees voorzichtig met de as, want deze kan tot 24 uur later nog heet zijn. Het is raadzaam om de as te legen wanneer het fornuis koud is, bijvoorbeeld elke ochtend voor het aansteken.
- Laat in geval van storing de lading volledig leeglopen en stel de fabrikant onmiddellijk op de hoogte.
- De pan is ontworpen om een laag brandstof bovenop de bestaande sintelbasis te leggen. U moet overbelasting van de brandstof vermijden, dit kan leiden tot vervorming. Oververhitting treedt op wanneer er te veel brandstof en/of lucht is, zodat er te veel warmte wordt gegenereerd in het apparaat. Als de onderdelen van het fornuis rood oplichten of het glas van de deur een grijze waas vertoont die niet kan worden verwijderd, is dit een belangrijk teken van oververhitting. Bij niet-naleving van deze regel vervalt de garantie.
- Sluit bij oververhitting de ventilatieopeningen om de intensiteit van het vuur te verminderen.
- Het is aan te raden om in de installatie een buis met een trekregelaar (met een sleutel of "knop") in de verbinding met het fornuis te hebben om een extra controle over de verbranding te hebben en aan de andere kant zodat wanneer de deur wordt geopend om het fornuis op te laden, deze volledig opent, op zo'n manier dat de rook gemakkelijker kan ontsnappen en niet door de deur kan ontsnappen.



**BELANGRIJK:** Op dagen met harde wind of ongunstige weersomstandigheden (bijv. lage druk) is het mogelijk dat de verbranding van het kooktoestel niet goed is door de invloed op de schoorsteentrek. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor het slecht functioneren van het kooktoestel onder slechte weersomstandigheden.

#### 4. ONDERHOUD EN VERZORGING

##### Schoorsteen schoonmaken

- Rookkanalen moeten worden gereinigd vóór het seizoen van gebruik en telkens wanneer zich een laag roet en teer, een zeer ontvlambare stof, vormt in het rookkanaal. In aanwezigheid van hoge temperaturen en vonken kunnen korsten vlam vatten met ernstige gevolgen voor zowel het rookkanaal als het huis. Het is daarom aan te raden om minstens één keer per jaar schoon te maken.
- Voor een correcte reiniging van het rookkanaal moet(en) de deflector(en) van de verbrandingskamer worden gedemonteerd om het roet te laten vallen en vervolgens moeten alle kanalen waaruit de installatie bestaat, worden geveegd met een metalen spitstaaf. Het wordt aanbevolen om dit door een professionele schoorsteenveger te laten doen. Na de reiniging moet(en) de deflector(en) worden vervangen.
- Het apparaat mag alleen worden gereinigd als het koud is.
- Controleer na een periode van stilstand of de kanalen en de kap niet geblokkeerd zijn voordat u opnieuw begint.
- Eventueel benodigde reserveonderdelen moeten worden aanbevolen door de fabrikant.



ONDERHOUD EN VERZORGING (NL)

**BELANGRIJK:** Bekijk deze video voor goed onderhoud en verzorging van uw apparaat.

- Het glas van het apparaat is glaskeramisch en bestand tegen temperaturen tot 750°C. Ondanks de hoge temperatuurbestendigheid is het een breekbaar element, dat alleen kan breken door slagen of mechanische schokken (gewelddadig sluiten van de deur, stoten op het glas...). Daarom valt de vervanging ervan niet onder de garantie.
- Het glas moet regelmatig worden schoongemaakt om te voorkomen dat het roet zwart wordt. Er zijn speciaal voor dit doel in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen. Gebruik nooit water. Gebruik geen reinigingsmiddelen die het glas of de zeefdruk op het glas kunnen beschadigen.
- Reinigingsmiddelen moeten niet rechtstreeks op het glas worden aangebracht, maar op de doek waarmee het glas wordt gereinigd.
- Het glas mag alleen worden gereinigd als het apparaat koud is, om brandwonden of schade aan het glas te voorkomen.
- Na gebruik op lage snelheid (begin van de verbranding) kan het glas een beetje zwart worden, maar deze kleur verdwijnt meestal wanneer het apparaat in werking is door het pyrolyse-effect.

## Reparatie van mogelijke lakschade

- Het is mogelijk dat u op een bepaald moment het lakwerk van de pan beschadigt (krassen, vlekken, enz.). Om eventuele schade aan het lakwerk te herstellen, vindt u in de pan een spuitbus verf. Het is **ZEER BELANGRIJK** dat de pan uitgeschakeld en volledig koud is voordat u de spray aanbrengt, anders kan er ernstige schade ontstaan. Eerst moet je de beschadigde zone schuren en het stof opruimen dat tijdens het schuren vrijkomt. Eenmaal schoongemaakt, de verfspray krachtig schudden en aanbrengen op een afstand van 15-20 cm van de te repareren zone.



**BELANGRIJK:** Bekijk deze video voor de juiste reparatie van lakschade aan je apparaat.

## De aslade en de buitenkant van het fornuis reinigen

- Het toestel heeft een lade voor het opvangen van de as die vrijkomt tijdens de verbranding. Wij raden u aan de aslade regelmatig te legen en niet helemaal te vullen om het gietijzeren rooster niet te oververhitten. Het is aan te raden om de lade te legen als het fornuis koud is, bijvoorbeeld elke ochtend voor het aansteken.
- De as die uit het fornuis wordt verwijderd, moet worden bewaard in een vuurvaste container met een goed sluitend deksel. De container moet op een vuurvaste vloer worden geplaatst, uit de buurt van brandbare materialen, totdat de as volledig is gedoofd en afgekoeld.
- Controleer en reinig de externe luchtinlaat minstens één keer per jaar.
- Maak de buitenkant van het fornuis niet schoon met water of schuurmiddelen, want dit kan het fornuis beschadigen. Gebruik een plumeau of droge doek als het apparaat koud is.

## Seizoensgebonden zomerstop

- Na het reinigen van de vuurkist, het rookkanaal en de kap en het volledig verwijderen van alle as en andere resten, sluit u alle deuren van het fornuis en voert u de nodige aanpassingen uit. In geval van vochtigheid in de ruimte waar het apparaat is geïnstalleerd, plaatst u een zak met absorberend zout in de vuurkist.



**BELANGRIJK:** Als uw kookplaat aan de binnenkant bekleed is met vermiculiet (vuurvast materiaal), kunnen er tijdens het gebruik en na verloop van tijd kleine scheurtjes, krassen of afschilferingen ontstaan. Dergelijke kleine beschadigingen aan het vermiculiet hebben **GEEN** nadelige invloed op de werking van het fornuis. In geval van zware slijtage moet het vermiculiet uiterlijk worden vervangen wanneer de panelen ongeveer 1,5 cm dik zijn.

## Verwijdering van verpakkingsafval

Alle verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Scheid en gooi ze weg volgens de plaatselijke recyclingvoorschriften:

Cartone: Da conferire nel contenitore della carta.

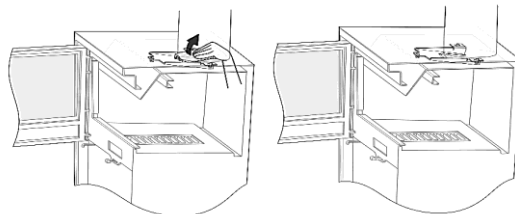
- Karton: In de papierbak.
- Plastic: In de plasticbak.
- Houten onderdelen of pallets: Bij het recyclingpunt.
- Schroeven en andere metalen onderdelen: In de metaalcontainer.

Gooi verpakkingsafval niet bij het normale huishoudelijke afval. Juiste recycling beschermt het milieu en voldoet aan de afvalvoorschriften.

## 5. OORZAKEN VAN STORINGEN EN OPLOSSINGEN

| PROBLEEM                                           | MOGELIJKE OORZAAK                                              | OPLOSSING                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het vuur brandt hevig.<br>Het vuur houdt niet aan. | Groen of te nat hout                                           | Gebruik droog hardhout van minstens 2 jaar oud.                                                                                                                      |
|                                                    | De boomstammen zijn te dik                                     | Gebruik voor de ontsteking ontstekingstabletten en houtsnippers of zeer droog klein hout.<br><br>Gebruik gespleten houtblokken om het vuur te onderhouden.           |
|                                                    | Hout van slechte kwaliteit                                     | Gebruik hard hout dat veel warmte afgeeft en goede sintels produceert (beuk, eik, es, steeneik, iep...).                                                             |
|                                                    | Onvoldoende primaire lucht                                     | Open de primaire luchtinlaat volledig. Controleer of het buiteninlaatluchtkanaal niet geblokkeerd is.                                                                |
|                                                    | De opname is onvoldoende                                       | Controleer of de rookkanalen niet verstopt zijn, veeg de schoorsteen indien nodig. Controleer of de installatie correct is (>3 meter).                               |
| Versnelde of overmatige brand.                     | Overtollige primaire lucht                                     | Sluit alle rookkanalen van het apparaat geheel of gedeeltelijk af (vooral het primaire).                                                                             |
|                                                    | Het schot is overdreven                                        | Controleer of de kraan van de kanaalregelaar niet helemaal open staat. Installeer indien nodig een tochtafleider.                                                    |
|                                                    | Hout van slechte kwaliteit                                     | Geen continue verbranding van klein hout, houtsnippers, brandhoutresten, harsachtig brandhout                                                                        |
|                                                    | Koude schoorsteen                                              | Verwarm de schoorsteen voor door zeer droge spaanders in de verbrandingskamer te verbranden.                                                                         |
|                                                    | Het apparaat zit in een depressie                              | Schakel elke afzuigventilator in dezelfde ruimte als het apparaat uit.                                                                                               |
|                                                    | Rookkanaal verstopt                                            | Controleer het rookkanaal en de kap op verstopping.                                                                                                                  |
|                                                    | Onvoldoende schoorsteen                                        | het rookkanaal langer dan 3-4-meter.                                                                                                                                 |
|                                                    | Smalle schoorsteen                                             | Opnieuw installeren met een geschikte diameter                                                                                                                       |
| Rookuitlaat tijdens de verbranding.                | De opname is onvoldoende                                       | Controleer het rookkanaal en de kap op verstopping of overmatig roet. Controleer of het rookkanaal en de isolatie in orde zijn.                                      |
|                                                    | Wind komt in het rookkanaal                                    | Installeer een gootsteenkap of controleer of deze zich boven de nok bevindt.                                                                                         |
|                                                    | Rookkanaal met infiltraties                                    | Dicht de buisverbindingen af met vuurvaste stopverf.                                                                                                                 |
|                                                    | Meer dan één apparaat aangesloten op het kanaal                | Koppel de rest van de apparatuur los en sluit de stopcontacten af.                                                                                                   |
| Ongecontroleerde verbranding.                      | Slecht afgedichte of open deur                                 | Sluit de deur goed of vervang de pakkingen.                                                                                                                          |
|                                                    | Overmatige tocht of harde wind                                 | Controleer de installatie of installeer een tochtkraan in het kanaal. Installeer een vlamterugslagbeveiliging.                                                       |
|                                                    | Versleten vuurvaste afdichtingspasta                           | Voeg de voegen opnieuw met vuurvaste plamuur.                                                                                                                        |
| Onvoldoende verwarming.                            | Groen of nat brandhout van slechte kwaliteit                   | Gebruik droog brandhout dat minstens 1-2 jaar oud is.                                                                                                                |
|                                                    | Slechte heteluchtmenging door convector                        | Controleer het convectiecircuit (inlaatrooster, luchtkanaal). Vergemakkelijk de luchtcirculatie.                                                                     |
| Zwart glas.                                        | Gebrek aan schieten of koud schieten                           | Controleer de installatie. Gebruik meer meters pijp of gebruik dubbelwandige pijp met isolatie.                                                                      |
|                                                    | Afwezigheid van buitenluchtinlaat                              | Installeer een luchtinlaatrooster (geregelde luchtinlaat) met een minimale doorsnede van 400 cm <sup>2</sup> (bijvoorbeeld 20x20 cm) in de buurt van de schoorsteen. |
|                                                    | Gebruik van vochtig of ongeschikt hout                         | Gebruik droog brandhout dat minstens 1-2 jaar oud is. Gebruik geen harshoudend hout (dennen, eucalyptus...).                                                         |
| De deurafdichting of het glas bladdert af.         | Misbruik van schurende vloeistof bij het reinigen van het glas | Reinigingsmiddelen moeten niet rechtstreeks op het glas worden aangebracht, maar op de doek waarmee het glas wordt gereinigd.                                        |
| Condensatie binnen van het apparaat                | Houtverbranding van vochtig hout op laag vuur                  | Gebruik droog brandhout dat minstens 1-2 jaar oud is. Gebruik geen harshoudend hout (dennen, eucalyptus...).                                                         |
|                                                    | Condensatie in leidingen Buiten geïnstalleerd                  | Installeer dubbelwandige kanalen met isolatie aan de buitenkant.                                                                                                     |

In het geval van een niet-geoptimaliseerde installatie en als het niet mogelijk is om deze aan te passen om een adequaat resultaat te bereiken, is het waarschijnlijk dat de rook die ontstaat tijdens het verbrandingsproces niet goed door het rookafvoerkanaal wordt geleid. In dit geval is het aan te raden om de metalen deflector te verwijderen die zich in de verbrandingskamer bevindt, precies bij de rookuitlaat.



## 6. GARANTIE

- Om van de garantie te kunnen genieten, moet de factuur van de gekwalificeerde installateur die de installatie heeft uitgevoerd, worden opgestuurd.
- Dit fornuis is een kwaliteitsproduct dat met grote zorg is vervaardigd. Mocht er desondanks een defect optreden, neem dan eerst contact op met uw dealer. Als hij het probleem niet kan oplossen, zal hij contact met ons opnemen en, indien nodig, het fornuis naar ons terugsturen. Wij vervangen defecte onderdelen gratis gedurende 5 jaar vanaf de aankoopdatum.
- Het is noodzakelijk om het bij de documentatie geleverde CE-markeringsplaatje te bewaren om het gekochte apparaat permanent te kunnen identificeren.
- In het geval dat de klant een storing aan het apparaat meldt die onder de garantie valt en in het geval dat de fabrikant heeft aangeboden de werking van het apparaat in de fabriek te controleren, brengt de fabrikant de klant de kosten in rekening voor het vervoer van het apparaat van en naar de fabriek.
- **De duur van de garantie is 5 jaar en is uitgesloten van deze garantie:**
  - De reparatiekosten veroorzaakt door onvoldoende vermogen (hoger dan aangegeven in de specifieke handleiding, oververhitting), verkeerde installatie, slechte trek of slecht onderhoud van het kanaal.
  - Schade veroorzaakt door het gebruik van andere brandstoffen dan brandhout.
  - Schade door condensatie
  - Reparatie van het apparaat of wijziging van het apparaat op eigen initiatief.
  - Vervanging van onderdelen die na verloop van tijd versleten zijn (glasdichtingen, deurafdichtingen, enz.).
  - Verslechtering als gevolg van onzorgvuldig gebruik, onjuiste installatie of slecht onderhoud tijdens het gebruik.
  - Schade veroorzaakt door een botsing.
  - Het glas van het apparaat. Dit glas is bestand tegen temperaturen tot 750°. Deze temperatuur wordt nooit bereikt in deze apparaten, tenzij dit te wijten is aan een slechte installatie of onzorgvuldig gebruik. Bijgevolg valt breuk van het glas als gevolg van een verkeerde behandeling of gebruik van het apparaat niet onder de garantie.
  - De gietijzeren grill.
  - De gietijzeren deur (indien aanwezig).
  - Fittingen (deze kunnen van kleur veranderen door de beschermende roestwerende lak die erop is aangebracht en moeten niet worden beschouwd als een fabricagefout).
  - Vermiculiet (materiaal in de verbrandingskamer) omdat dit materiaal bestand is tegen temperaturen tot 1150° C.



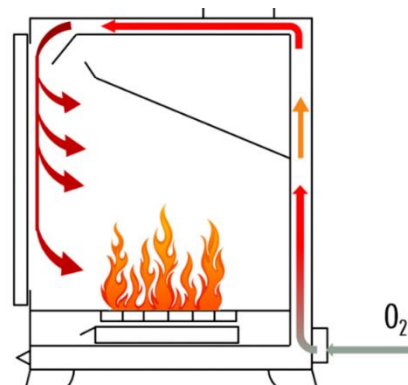
Bezoek onze online shop om de nodige reserveonderdelen voor je fornuis te kopen.

## 7. EXTERNE LUCHTINLAAT

- Als uw apparaat een buitenluchtinlaat heeft, kunt u de schone luchtinlaat van het apparaat buiten of op een plek naast uw huis aansluiten. Het wordt aanbevolen om het apparaat te installeren door de buitenluchtinlaat van Ø 80 mm aan te sluiten op de straat, hoewel de installatie van dit accessoire niet verplicht is, tenzij uw woning als passief of vergelijkbaar wordt beschouwd, in welk geval het verplicht is om de buitenluchtinlaat aan te sluiten.
- Net als bij de rookafvoer wordt aanbevolen om de horizontale doorsnede van de externe luchtinlaat niet langer te maken dan 1 m en geen aflopende secties of bochten te hebben, omdat dit allemaal drukverliezen genereert in het kanaal, waardoor de hoeveelheid lucht die de apparatuur binnenkomt onvoldoende is.

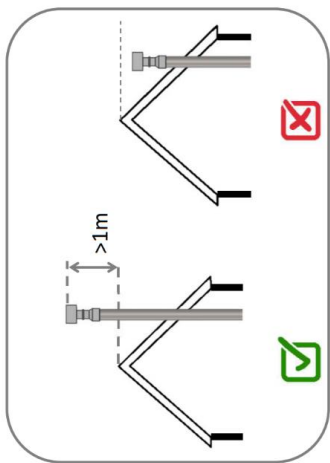
### Gevallen waarin we de buitenluchtinlaat niet aansluiten

- Als het om een of andere reden buiten de wil van het apparaat niet mogelijk is om de buitenluchtaanzuiging aan te sluiten of als de installatie de aanbevelingen van de fabrikant overschrijdt, kan het apparaat worden gebruikt met lucht uit de woning. In dit geval moet de achterkant van het apparaat zich minstens 10 cm van de muur van de woning bevinden (zie 8-Installatietips. Figuur 7), zodat er lucht in het apparaat kan komen. Als dit niet wordt gerespecteerd, bestaat het risico dat de luchtinlaat wordt geblokkeerd en het apparaat niet goed werkt.
- Bij inbouwhaarden en inzethaarden met een gemetselde constructie moeten boven en onder in de constructie roosters worden aangebracht om de luchtcirculatie in de inbouwconstructie te garanderen. Houd er rekening mee dat het toestel voldoende zuurstof moet krijgen voor een efficiënte verbranding. In het geval van inbouwhaarden met een ventilator is dit toestel uitgerust met een boven- en onderrooster als onderdeel van het ventilatiesysteem. Dit ventilatiesysteem staat los van de roosters die nodig zijn voor het hierboven beschreven externe luchtinlaatsysteem.

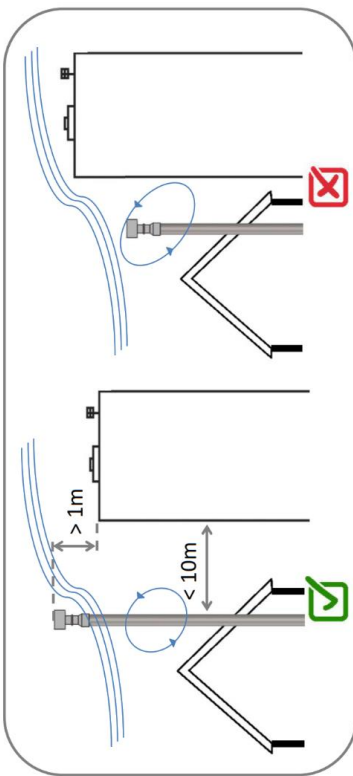




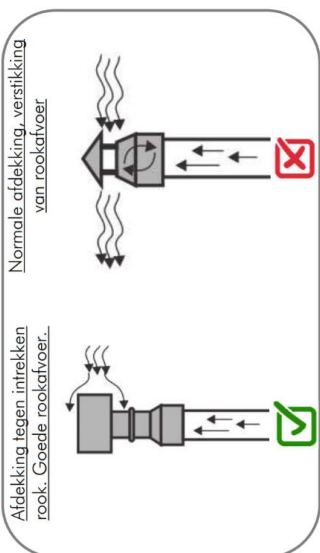
1°.- Afdekking boven de noklijn.



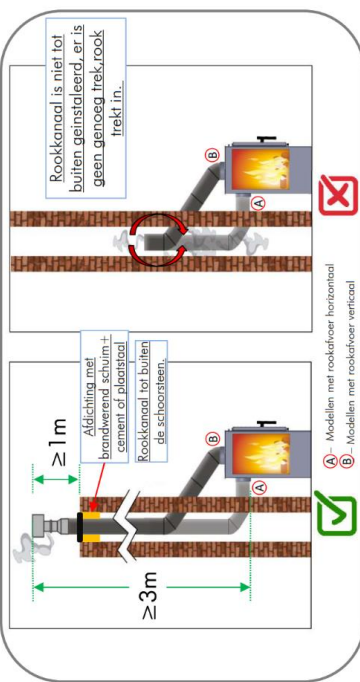
2°.- Afdekking boven de noklijn, maar vlakbij hoogbouw.



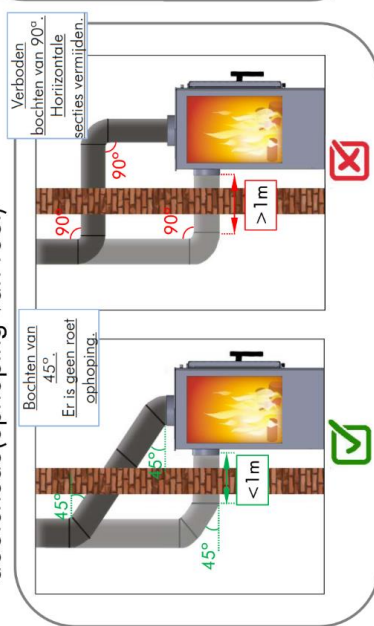
3°.- Afdekking passend tot einde.



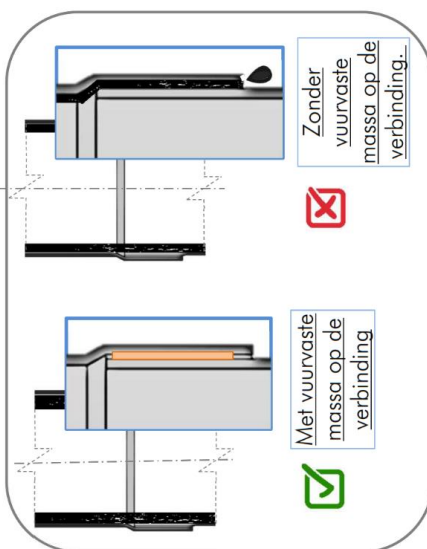
4°.- Installatie op schoorsteen, rookafvoer naar buiten.



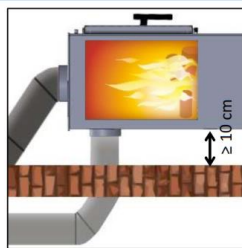
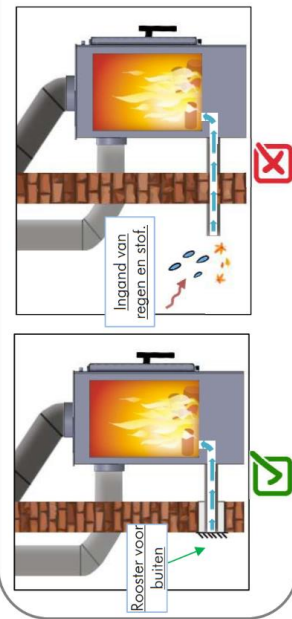
5°.- Vaste buis door een horizontale doorsnede (ophoping van roet)



6°.- Afdichting bij pijpbus



7°.- Installatie externe luchtinlaat



De externe luchtinlaat zorgt ervoor dat schone lucht rechtstreeks in de verbrandingskamer komt. Het gebruik ervan is verplicht in passiehuizen (zeer luchtdicht). Als deze niet wordt gebruikt, moet er een minimale afstand van 10 cm worden gelaten tussen het luchtinlaatmondstuk en de achterwand om het apparaat goed te laten werken.



Você acabou de adquirir um produto da marca PANADERO. Além de uma manutenção adequada, as nossas salamandras requerem uma instalação em conformidade com a legislação em vigor. Todas as regulamentações locais e nacionais, assim como as referentes às normas nacionais e europeias, devem ser respeitadas durante a instalação e utilização do aparelho..



**IMPORTANTE:** Examine a sua salamandra no momento da receção para detetar possíveis danos. Notifique qualquer defeito de imediato ao seu distribuidor. Remova a embalagem com muito cuidado para evitar danos ou arranhões no aparelho.

Antes de instalar o nosso produto, deverá ler e seguir rigorosamente estas instruções gerais e o complemento de instruções específicas fornecido com o aparelho. Guarde este manual num lugar acessível, perto da salamandra.

O seu aparelho tem um número de série impresso na placa CE e na contracapa do manual

## 1. INSTALAÇÃO

- **A instalação desta salamandra deve ser efetuada por um profissional qualificado.**
- O tipo de aparelho (Tipo B ou Tipo BE) de acordo com a norma EN 16510-1 está indicado no complemento de instruções específicas.
- Não se devem obstruir as aberturas de ventilação.
- O aparelho deve ser instalado numa divisão bem ventilada. Recomendamos que haja pelo menos uma janela que se possa abrir na divisão onde a salamandra será instalada.
- A instalação deve ser o mais vertical possível, evitando ao máximo a utilização de curvas, secções horizontais e desvios (ver 8-Conselhos de instalação. Figura 5).
- A depressão no conduto de fumos deve situar-se entre 11-13 Pascas para que o fenómeno físico da tiragem ocorra corretamente. Um valor inferior resulta numa má combustão, originando uma formação excessiva de fumo, podendo haver fugas e até retorno do fumo no lugar da instalação. Um valor superior tende a gerar uma combustão rápida, reduzindo a eficiência. Para garantir uma combustão ótima, é necessário um mínimo de 3 metros de instalação vertical.
- Caso a instalação seja conectada a um conduto de chaminé em alvenaria (conduto integral), os tubos metálicos devem **SEMPRE** chegar até à saída exterior para obter a depressão adequada.
- Para a evacuação dos fumos, **NÃO** se devem utilizar tubos flexíveis, pois comprometem a segurança da instalação. Devem ser **SEMPRE** utilizados tubos metálicos rígidos.
- No exterior da habitação, é recomendável utilizar tubos de parede dupla com isolamento para evitar condensações. Também se recomenda o uso de tubo de parede dupla quando este estiver próximo de uma parede construída com materiais combustíveis (respeitando sempre a distância mínima de segurança a materiais combustíveis), como pladur, madeira, papel de parede, etc.
- Os tubos devem ser selados com massa refratária para evitar a saída de fuligem pelas juntas.
- O chapéu da chaminé deve ter uma secção interior equivalente à do conduto de fumos e ser construído de forma a impedir a entrada de chuva, neve ou outros objetos estranhos. Deve ser facilmente acessível para operações de manutenção e limpeza.
- O chapéu da chaminé deve sempre ultrapassar o ponto mais alto do telhado e garantir a saída dos fumos mesmo na presença de vento. Recomenda-se o uso de chapéus anti-retorno ou giratórios, pois os modelos convencionais não impedem a influência do vento, dificultando a saída dos gases de combustão e comprometendo o funcionamento da salamandra (ver 8 - Conselhos de instalação, Figura 3).
- O aparelho deve ser instalado sobre um chão com capacidade de carga suficiente. Se a construção existente não pode cumprir este requisito, devem ser adotadas as medidas adequadas.
- A localização do aparelho deve permitir fácil acesso para a limpeza da salamandra e do conduto de fumos. Se pretender instalar a salamandra junto a uma parede não inflamável, recomenda-se uma distância mínima de 20 cm para facilitar a manutenção.
- Não instale a salamandra junto a paredes combustíveis. A salamandra deve ser colocada sobre um chão não inflamável. Caso contrário, deve ser instalada uma placa protetora debaixo da salamandra, cobrindo toda a superfície do aparelho e estendendo-se 15 cm para os lados e 30 cm pela parte da frente.
- O aparelho pode ser instalado em um sistema de chaminé partilhado com outros aparelhos.
- Deve-se evitar a instalação em lugares com condutas de ventilação coletiva, exaustores com ou sem ventilador ou a presença de aparelhos cujo funcionamento simultâneo possa criar depressão na divisão, comprometendo o desempenho da salamandra.
- Se forem utilizados vários aparelhos na mesma divisão ou em divisões comunicantes, deve-se garantir um fornecimento adequado de ar para a combustão.
- Se adquiriu um aparelho com entrada de ar exterior de 80 mm de diâmetro, recomenda-se conectá-lo ao exterior através de um tubo de 80 mm de diâmetro, protegido com uma grelha de ventilação para evitar a entrada de vento ou chuva (ver 8 - Conselhos de instalação, Figura 7). Esta saída deverá estar livre de qualquer obstrução. Em habitações passivas ou similares, a ligação da entrada de ar é **OBRIGATÓRIA**.
- A salamandra não deve ser instalada em ambientes húmidos, salinos ou corrosivos para evitar a sua oxidação.
- O conduto de fumos deve estar adequadamente afastado de materiais inflamáveis ou combustíveis, através de um isolamento apropriado ou de um espaço de ar. É proibido passar tubagens de instalações ou canais de abdução pelo seu interior.
- Durante o funcionamento da salamandra, mantenha afastados materiais que possam ser afetados pelo calor, como móveis, cortinas, papel, roupa, etc. A distância mínima de segurança a materiais combustíveis está indicada no complemento de instruções específicas.

Para uma instalação correta do seu aparelho, consulte o capítulo 8 "Conselhos de instalação".



A PANADERO recusa qualquer responsabilidade por danos causados pela instalação, a coisas e/ou pessoas. Além disso, a PANADERO não se responsabiliza por modificações não autorizadas no produto ou pela utilização de peças de reposição não originais.



**ATENÇÃO!** Se o seu aparelho tiver uma ligação de ar exterior e não for possível ligá-la, de forma que o aparelho tenha de aspirar ar da própria divisão, terá de afastar o aparelho pelo menos 10 cm da parede para permitir a entrada de ar. Caso contrário, o aparelho não funcionará.

## 2. COMBUSTÍVEL

- Utilize como combustível lenha seca, com um grau de humidade máximo de 20%. Tenha em conta que a lenha com um grau de humidade de 50-60% não aquece adequadamente, pois necessita de uma maior quantidade de energia para evaporar a água presente. Além disso, gera muito fumo, liberta um vapor de água excessivo e produz sedimentos excessivos no aparelho, no vidro e no conduto de fumos. Tudo isso resulta num rendimento muito inferior ao declarado.
- Também pode utilizar briquetes de lenha prensada não resinada, mas estes devem ser usados com precaução para evitar sobreaquecimentos prejudiciais ao aparelho, porque possuem um elevado poder calorífico.
- Para obter lenha com um grau de humidade inferior a 20%, esta deve ser colocada num lugar seco e ventilado (por exemplo, sob uma cobertura), com um período de secagem de, pelo menos, um ano (lenha macia) ou dois anos (lenha dura).
- Cada tipo de madeira possui características e poderes caloríficos diferentes, que também afetam o rendimento da combustão. De forma geral, recomenda-se o uso de madeira de faia, freixo, bétula, olmo, castanheiro, álamo ou azinheira.
- Inicie sempre o fogo com acendalhas apropriadas para esse fim e utilize madeira fina e/ou previamente rachada. **NUNCA** utilize álcool ou combustíveis líquidos (gasolina, querosene...) nem produtos derivados do petróleo ou similares para acender o fogo. Todos esses líquidos devem ser mantidos afastados da salamandra enquanto estiver em uso.
- Está **PROIBIDA** a combustão de resíduos, lixo doméstico, materiais plásticos, madeira envernizada, papel, cartão, embalagens ou produtos gordurosos, pois podem poluir o meio ambiente, obstruir o conduto de fumos, aumentando o risco de incêndios, e até danificar o aparelho.
- Está **PROIBIDO** o uso de carvão, tanto vegetal como natural.
- Não utilizar madeira resinosas (Pinheiro, abeto, lariço...) nem madeiras muito ricas em óleos aromáticos (Eucalipto, Murta, etc.), pois geram muito fumo, escurecem muito o vidro e o conduto de fumos e podem até causar danos no aparelho. O seu elevado conteúdo em resinas pode obstruir a saída de fumos e até gerar incêndios.
- Utilize as quantidades de lenha recomendadas e respeite os intervalos indicados no complemento de instruções específicas para obter o melhor desempenho do aparelho e evitar sobrecargas e deformações. Em caso de sobreaquecimento devido a excesso de combustível ou uso de um combustível inadequado, a PANADERO não se responsabilizará pelo aparelho, resultando na perda da garantia.

## 3. ACENDIMENTO E FUNCIONAMENTO



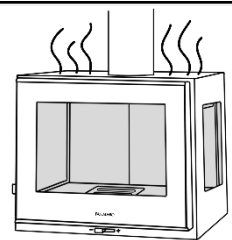
ACENDIMENTO (PT)

**Antes de acender o seu aparelho, é muito importante que veja este vídeo sobre o acendimento e funcionamento da sua salamandra a lenha.**



Durante os primeiros acendimentos, é normal que se produzam fumo e um cheiro desagradável. Isto deve-se à queima de certos componentes da tinta anticorrosiva, ao mesmo tempo que o pigmento se fixa à própria salamandra. Por esse motivo, recomenda-se ventilar abundantemente a divisão durante os primeiros acendimentos.

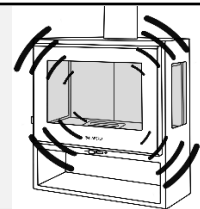
Está **PROIBIDO** o uso de todas as substâncias líquidas, como álcool, gasolina, petróleo ou similares, para iniciar o acendimento.



- Antes do primeiro acendimento, certifique-se de que leu e compreendeu o conteúdo deste manual. Remova todos os materiais inflamáveis (spray, luvas, manuais, etc.) do produto. Em particular, retire as etiquetas removíveis do vidro, pois, se derreterem, poderão danificá-lo de forma irreversível.
- Para acender o fogo, recomendamos o uso de acendalhas, pequenos pedaços de madeira ou aparas de lenha seca... Durante este processo de acendimento, o(s) regulador(es) de entrada de ar da salamandra deve(m) estar totalmente aberto(s). **NOTA:** Para a primeira recarga e as seguintes, a porta só deve ser aberta quando restarem apenas brasas dentro da salamandra. Se abrir a porta durante a combustão da lenha, é provável que parte do fumo saia para a divisão.
- A salamandra não foi concebida para funcionar com a porta aberta. Esta deve ser aberta apenas quando o combustível estiver completamente consumido e restarem apenas brasas para realizar uma nova recarga. Para isso, utilize a luva fornecida e abra lentamente a porta, nunca de forma brusca (para evitar a formação de turbilhões que podem causar a saída de fumo). Coloque a quantidade recomendada de lenha, separando ligeiramente os troncos entre si para facilitar a entrada de ar de combustão. Em seguida, feche a porta lentamente e ajuste os reguladores de entrada de ar.



É normal que, durante o funcionamento, possam ouvir-se **certos ruídos metálicos**. Isto deve-se à dilatação térmica do aço com que o aparelho foi fabricado. Em nenhum caso isto deve ser considerado um defeito do aparelho.



- O aparelho novo, antes de poder ser considerado como usado, deve passar por vários ciclos de arranque para que todos os materiais e a pintura possam completar as diferentes solicitações elásticas e o respetivo processo de cura.
- A temperatura à qual o corpo do produto está sujeito não é homogénea, podendo variar entre 300°C e 500°C em função da zona.
- O aparelho foi concebido para funcionar de forma intermitente (uso temporário), com intervalos de recarga de combustível entre 45 e 60 minutos.
- Durante a sua vida útil, o produto está sujeito a ciclos alternados de acendimento e apagamento ao longo do mesmo dia, bem como a períodos de uso intenso ou de total inatividade consoante a estação do ano.
- Coloque sempre a lenha no fundo da câmara de combustão, quase em contacto com a parte traseira, de modo a evitar que, ao deslizar, toque no vidro da porta. No caso de o aparelho dispor também de vidros laterais, a lenha deve ser colocada no centro desta.
- Para obter uma combustão lenta, deve regular a intensidade do fogo com os reguladores de ar. Estes devem permanecer sempre livres de bloqueio para permitir o fornecimento adequado de ar de combustão.
- É normal que, após os primeiros acendimentos, as ferragens (manípulos, reguladores...) possam mudar de cor, pois estão protegidas com um verniz transparente para evitar a oxidação.
- Nos primeiros acendimentos, não toque no corpo da salamandra. A tinta utilizada termina de aderir e curar durante estes ciclos iniciais, pelo que tocar na salamandra pode causar problemas na tinta.



O vidro, as ferragens e o aparelho em geral podem alcançar temperaturas muito elevadas, pelo que deve ter cuidado com o risco de queimaduras. Para manusear estas peças, utilize a luva fornecida com a estufa.

Manter as crianças afastadas para evitar queimaduras durante a utilização.

- É normal que, com o uso, a junta de fibra de vidro do vidro se deteriore. Recomenda-se a sua substituição anual.
- A gaveta inferior serve para remover as cinzas. É aconselhável esvaziá-la frequentemente, sem esperar que fique demasiado cheia, para evitar o sobreaquecimento e eventual deterioração da grelha. Tenha cuidado com as cinzas, pois podem continuar quentes até 24 horas depois. É recomendável remover as cinzas com a salamandra fria, por exemplo, todas as manhãs antes de acender-lha.
- Em caso de avaria, deixe que a carga se consuma completamente e informe imediatamente ao fabricante.
- A salamandra foi desenhada para colocar uma camada de combustível sobre a base de brasas existente. Deve evitar sobrecargas de combustível que possam provocar deformações. O sobreaquecimento ocorre quando há demasiado combustível e/ou ar, gerando um excesso de calor no aparelho. Se as peças da salamandra ficarem vermelhas incandescentes ou se o vidro da porta apresentar uma névoa cinzenta que não pode ser removida, isso é um sinal evidente de sobreaquecimento. O não cumprimento desta regra implica a anulação da garantia.
- Em caso de sobreaquecimento, feche os reguladores de ar para reduzir a intensidade do fogo.
- Na instalação, é aconselhável incluir um tubo com regulador de tiragem (com chave ou “borboleta”) na conexão com a salamandra para um controlo auxiliar da combustão. Além disso, ao abrir a porta para recarregar a estufa, este deve estar totalmente aberto para facilitar a saída dos fumos e evitar que escapem pela porta.



**IMPORTANTE:** Em dias de vento forte ou condições meteorológicas adversas (por exemplo, baixas pressões), é possível que a combustão da salamandra não seja boa devido à influência na tiragem da chaminé. O fabricante não se responsabiliza pelo mau funcionamento da estufa sob condições atmosféricas adversas.

#### 4. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

##### Limpeza do conduto de fumos

- Os condutos de fumos devem ser limpos antes da temporada de uso e sempre que se observe a formação de uma camada de fuligem e breu no interior, substâncias facilmente inflamáveis. As incrustações, na presença de altas temperaturas e faíscas, podem incendiar-se, com graves consequências tanto para o conduto de fumos como para a habitação. Recomenda-se, portanto, realizar a limpeza pelo menos uma vez por ano.
- Para uma correta limpeza do conduto de fumos, deve-se desmontar o(s) defletor(es) da câmara de combustão para favorecer a queda da fuligem e, em seguida, com uma vara de espinhos metálicos, limpar todos os condutos que compõem a instalação. É recomendável que esta operação seja realizada por um desentupidor profissional. Após a limpeza, deve-se recolocar o(s) defletor(es).
- A limpeza deve ser realizada exclusivamente com o aparelho frio.
- Após um período sem funcionamento, verifique se os condutos e o chapéu não estão obstruídos antes de voltar a acender.
- Qualquer peça de reposição necessária deve ser recomendada pelo fabricante.



MANUTENIMENTO Y CUIDADO (PT)

**IMPORTANTE:** Veja este vídeo para uma manutenção e cuidados adequados do seu aparelho.

- O vidro do aparelho é vitrocerâmico, capaz de resistir a temperaturas de até 750°C. Apesar da sua elevada resistência à temperatura, é um elemento frágil, cuja rotura pode ser causada exclusivamente por golpes ou choques mecânicos (fecho violento da porta, impacto sobre o vidro...). Por isso, a sua substituição não está incluída na garantia.
- É conveniente limpar periodicamente o vidro para evitar que os restos de fuligem o escureçam. No comércio, existem produtos de limpeza específicos para isso. Nunca utilize água. Não utilize produtos de limpeza que possam danificar o vidro ou a serigrafia, caso ele tenha.
- A aplicação de produtos de limpeza não deve ser feita diretamente sobre o vidro, mas sim sobre o pano utilizado para limpar o vidro.
- A limpeza do vidro deve ser realizada única e exclusivamente com o aparelho frio, para evitar queimaduras ou danos ao mesmo.
- Após um funcionamento em regime reduzido (início da combustão), o vidro pode ficar um pouco escuro, mas essa cor normalmente desaparece com o funcionamento do equipamento devido ao efeito de pirólise.

## Reparação de possíveis danos na tinta

- É possível que em algum momento danifique a tinta da salamandra (riscando-a, manchando-a...). Para reparar esses possíveis danos que possam surgir na tinta, pode encontrar dentro da salamandra um spray de tinta. Antes de aplicar o spray, é **MUITO IMPORTANTE** que a salamandra esteja desligada e completamente fria, caso contrário, podem ocorrer danos significativos. Anteriormente, deve lixar a área danificada e limpar o pó gerado durante a lixagem. Uma vez limpo, agite energicamente o spray de tinta e aplique a uma distância de 15-20 cm da área a reparar.



IMPORTANTE: Veja este vídeo para reparar corretamente os danos causados pela tinta no seu aparelho.

## Limpar a gaveta das cinzas e o exterior da salamandra

- O aparelho dispõe de uma gaveta para a recolha das cinzas geradas durante a combustão. Recomendamos que esvazie periodicamente a gaveta de cinzas, evitando que fique totalmente cheia para não sobreaquecer a grelha de ferro fundido. É conveniente realizar o esvaziamento com a salamandra fria, por exemplo, todas as manhãs antes de acender.
- As cinzas retiradas da salamandra devem ser guardadas num recipiente de material ignífugo com tampa hermética. O recipiente deve ser colocado sobre um pavimento ignífugo, longe de materiais inflamáveis, até que as cinzas estejam completamente apagadas e frias.
- Verificar, realizando a sua limpeza, pelo menos uma vez por ano, a entrada de ar exterior.
- Não limpe a superfície exterior da salamandra com água ou produtos abrasivos, pois isso pode deteriorá-la. Com o aparelho frio, passe um espanador ou um pano seco.

## Paragem sazonal de verão

- Depois de ter efetuado a limpeza da salamandra, do conduto de fumos e do chapéu, eliminando totalmente as cinzas e outros resíduos, feche todas as portas da salamandra e faça os ajustes correspondentes. Em caso de humidade no ambiente onde está instalado o aparelho, coloque um saco de sais absorventes no interior da salamandra.



IMPORTANTE: Se o seu aparelho estiver revestido interiormente de Vermiculite (material refratário), com o uso e o tempo podem surgir pequenas fissuras, riscos ou descascados. Esses pequenos danos no vermiculite **NÃO** afetam o funcionamento da salamandra. Em caso de desgaste acentuado, o vermiculite deve ser substituído, o mais tardar, quando as placas tiverem uma espessura de aproximadamente 1,5 cm.

## Eliminação de resíduos da embalagem.

Todos os materiais da embalagem são recicláveis. Por favor, separe-os e descarte-os conforme a normativa local de reciclagem

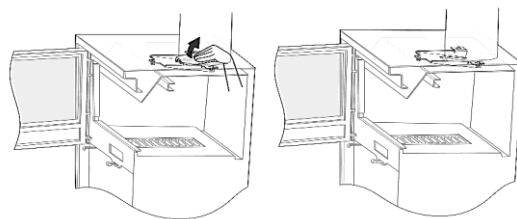
- Cartão: No contentor de papel.
- Plástico: No contentor de plásticos.
- Peças de madeira ou paletes: No ponto de coleta.
- Parafusos e outros componentes metálicos: No contentor de metais.

Não descarte os resíduos da embalagem no lixo comum. A reciclagem adequada protege o meio ambiente e cumpre com a normativa sobre resíduos.

## 5. CAUSAS DE MAU FUNCIONAMENTO E SOLUÇÃO

| PROBLEMA                                    | CAUSA POSSÍVEL                                              | SOLUÇÃO                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O fogo acende mal.<br>O fogo não se mantém. | Madeira verde ou demasiado húmida                           | Utilizar madeira dura seca de pelo menos 2 anos de corte.                                                                                                       |
|                                             | Os troncos são demasiado grossos                            | Para acender o fogo, utilizar acendalhas e lascas ou madeira pequena muito seca.<br><br>Para manter o fogo, utilizar lenha partida.                             |
|                                             | Madeira de má qualidade                                     | Utilizar madeira dura que liberte muito calor e produza boas brasas (faia, carvalho, freixo, azinheira, olmo...).                                               |
|                                             | Ar primário insuficiente                                    | Abrir completamente a entrada de ar primário. Verificar se o conduto de ar de admissão exterior não está obstruído.                                             |
|                                             | A entrada de ar é insuficiente                              | Verificar se os condutos de fumos não estão obstruídos, realizar uma desobstrução se necessário. Verificar se a instalação está correta (>3 metros).            |
| Incêndio acelerado ou excessivo.            | Excesso de ar primário                                      | Fechar parcial ou completamente todas as entradas de ar do aparelho (especialmente a de ar primário).                                                           |
|                                             | A entrada de ar é excessiva                                 | Verificar se a chave do regulador do conduto não está totalmente aberta. Se necessário, instalar um moderador de tiro.                                          |
|                                             | Madeira de má qualidade                                     | Não queimar continuamente lenha pequena, lascas, restos de lenha, lenha resinosa.                                                                               |
|                                             | Conduto fumos frio                                          | Pré-aquecer o conduto queimando lascas muito secas dentro da câmara de combustão.                                                                               |
|                                             | O aparelho está em depressão                                | Desligar qualquer exaustor/extrator que esteja na mesma divisão que o aparelho.                                                                                 |
|                                             | Conduto de fumos obstruído                                  | Inspecionar o conduto de fumos e o chapéu para verificar se estão obstruídos.                                                                                   |
|                                             | Conduto de fumos insuficiente                               | Adicionar comprimento ao conduto de fumos até superar pelo menos os 3-4 metros.                                                                                 |
|                                             | Conduto de fumos estreito                                   | Reinstalar com um diâmetro adequado                                                                                                                             |
| Saída de fumo durante a combustão.          | A entrada de ar é insuficiente.                             | Inspecionar o conduto de fumos e o chapéu para verificar se estão obstruídos ou têm excesso de fuligem. Verificar a conformidade do conduto e o seu isolamento. |
|                                             | O vento entra no conduto de fumos.                          | Instalar um chapéu anti-retprmp ou verificar se este ultrapassa a cumeeira.                                                                                     |
|                                             | Conduto de fumos com infiltrações                           | Selar as uniões dos tubos com massa refractária.                                                                                                                |
|                                             | Mais de um aparelho conectado ao conduto                    | Desligue o resto dos aparelhos e sele as saídas.                                                                                                                |
| Combustão não controlada.                   | Porta mal selada ou aberta                                  | Fechar bem a porta ou substituir as juntas de vedação.                                                                                                          |
|                                             | Entrada de ar excessiva ou ventos fortes                    | Verificar a instalação ou instalar uma chave de tiro no conduto. Instalar um chapéu anti-retorno.                                                               |
|                                             | Massa refratária seladora deteriorada                       | Retoque as juntas com massa refractária.                                                                                                                        |
| Aquecimento insuficiente.                   | Lenha verde ou húmida de má qualidade                       | Utilizar lenha seca de pelo menos 1-2 anos.                                                                                                                     |
|                                             | Mistura de ar quente por má convecção                       | Verificar o circuito de convecção (grelha de entrada, conduto de ar). Facilitar a circulação de ar.                                                             |
| Vidro preto.                                | Falta de pontaria ou pontaria fria                          | Rever a instalação. Utilizar mais metros de tubo ou tubos de parede dupla com isolamento.                                                                       |
|                                             | Ausência de entrada de ar exterior                          | Instalar uma grelha de chegada de ar (admissão de ar com regulação) com uma secção mínima de 400 cm <sup>2</sup> (20x20 cm, por exemplo) perto da salamandra.   |
|                                             | Utilização de madeira húmida ou inadequada                  | Utilizar lenha seca de pelo menos 1-2 anos. Não utilizar madeiras resinadas (pinheiro, eucalipto...).                                                           |
| A vedação da porta ou o vidro descola-se.   | Utilização abusiva de líquido abrasivo na limpeza de vidros | A aplicação de produtos de limpeza não deve ser feita diretamente sobre o vidro, mas sim sobre o pano utilizado para limpar o vidro.                            |
| Condensação no interior do aparelho         | Combustão de madeira húmida a baixa temperatura             | Utilizar lenha seca de pelo menos 1-2 anos. Não usar madeiras resinadas (pinheiro, eucalipto...).                                                               |
|                                             | Condensação na rede de condutos Instalada no exterior       | Instalar na parte exterior condutos de parede dupla com isolamento.                                                                                             |

No caso de dispor de uma instalação não otimizada e de não ser possível uma adequação da mesma para obter um resultado adequado, é provável que o fumo gerado durante o processo de combustão não seja conduzido adequadamente pelo conduto de extração de fumos. Nesse caso, aconselha-se retirar o deflector metálico localizado no interior da câmara de combustão, logo na saída de fumos.



## 6. GARANTIA

- Para poder beneficiar-se da garantia, é necessário enviar a fatura do instalador qualificado que realizou a instalação.
- Esta salamandra é um produto de alta qualidade, fabricado com grande cuidado. Se, apesar disso, ocorrer algum defeito, consulte primeiro ao seu distribuidor. Se ele não puder resolver o problema, entrará em contacto connosco e, se necessário, enviará a salamandra. A nossa empresa substitui gratuitamente qualquer peça defeituosa durante 5 anos a partir da data de compra.
- É necessário conservar a placa CE identificativa do aparelho fornecida com a documentação para poder ter identificada permanentemente a unidade adquirida.
- No caso de o cliente manifestar uma deficiência no funcionamento do aparelho em garantia, e caso o fabricante tenha proposto verificar o funcionamento do aparelho na fábrica, se este estiver correto, o fabricante exigirá ao cliente os custos de transporte de ida e volta do aparelho.
- **A duração da garantia é de 5 anos e está excluída da presente garantia:**
  - O custo da reparação provocada por uma potência inadequada (superior à indicada no manual específico, sobreaquecimento), instalação incorreta, má tiragem ou manutenção deficiente dos condutos.
  - Os danos causados pelo uso de qualquer combustível distinto de lenha.
  - Os danos causados pela condensação.
  - Reparação do aparelho ou modificação deste por iniciativa própria.
  - Substituição das peças que se desgastaram com o tempo (juntas do vidro, junta da porta, etc.).
  - O deterioramento resultante de uma manipulação negligente, ou de uma instalação incorreta ou manutenção insuficiente durante a sua utilização.
  - Danos provocados por qualquer golpe.
  - O vidro do aparelho. Este vidro suporta temperaturas de até 750°. Esta temperatura nunca é atingida nesses aparelhos a não ser por uma má instalação ou manipulação negligente. Consequentemente, a rotura do vidro devido a uma má manipulação no uso ou manuseamento do aparelho não entra no âmbito da garantia.
  - A grelha de ferro fundido.
  - A porta de ferro fundido (caso seja o caso).
  - Ferragens (estas podem mudar de cor devido ao verniz protetor antioxidante que lhes é aplicado e não deve ser considerada defeito de fabrico).
  - Vermiculite (material que se encontra na câmara de combustão), por ser um material que suporta temperaturas de até 1150° C.



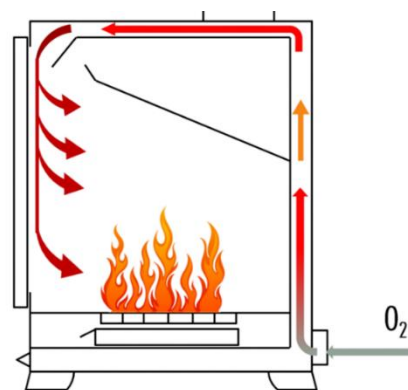
Visite a nossa loja online para adquirir as peças de reposição necessárias para a sua salamandra.

## 7. ENTRADA DE AR EXTERIOR

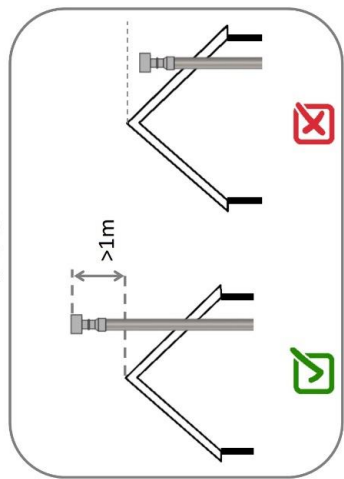
- Se o seu aparelho tiver entrada de ar exterior, permitirá conectar a admissão de ar limpo do equipamento ao exterior ou a uma zona anexa da habitação. Recomenda-se instalar o aparelho conectando a entrada de ar exterior de Ø 80 mm à rua, embora a instalação deste acessório não seja obrigatória, salvo se a sua habitação for considerada passiva ou similar. Nesse caso, deverá conectar a entrada de ar exterior de forma obrigatória.
- Tal como para a evacuação de fumos, no caso da entrada de ar exterior, recomenda-se que esta não exceda 1 metro de trecho horizontal, nem tenha trechos descendentes ou curvas, pois tudo isto gera perdas de carga no conduto, provocando que a quantidade de ar que entra no equipamento não seja a adequada.

### Casos onde não conectamos a entrada de ar exterior

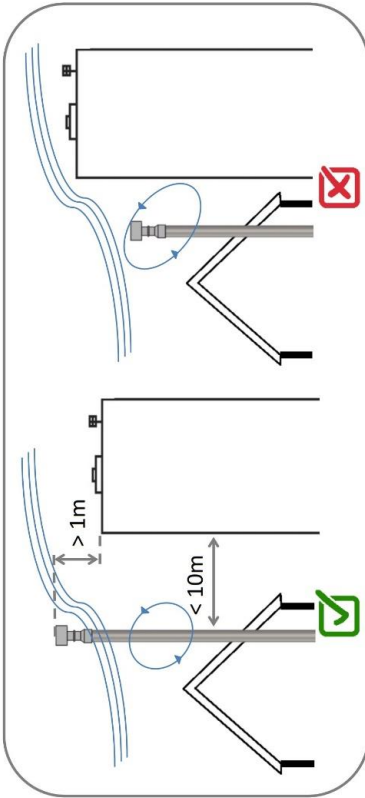
- Se, por qualquer motivo alheio ao aparelho, não for possível conectar a entrada de ar exterior ou isso implicar uma instalação que exceda as recomendações do fabricante, o aparelho pode funcionar com o ar do interior da habitação. Nesse caso, a parte traseira do aparelho deve estar, no mínimo, a 10 cm da parede da habitação (ver 8- Conselhos de instalação. Figura 7), para permitir a entrada de ar no equipamento. Se isso não for respeitado, corre-se o risco de obstruir a admissão de ar e o aparelho não funcionará corretamente.
- No caso de recuperadores embutidos onde há uma construção em alvenaria, deve-se prever a colocação de grelhas na parte superior e inferior da construção para garantir a circulação de ar dentro do embutido. Tenha em mente que o aparelho deve obter oxigénio suficiente para produzir uma combustão eficiente. No caso de recuperadores que incluam ventilador, este aparelho está construído com uma grelha superior e outra inferior, como parte do sistema de ventilação. Este sistema de ventilação é independente das grelhas necessárias para o sistema de tomada de ar exterior descrito anteriormente.



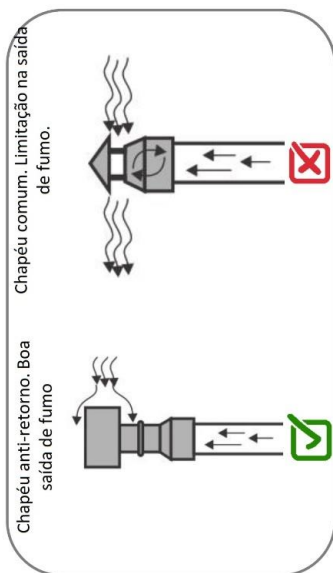
1º.- Chapéu acima da linha da crista.



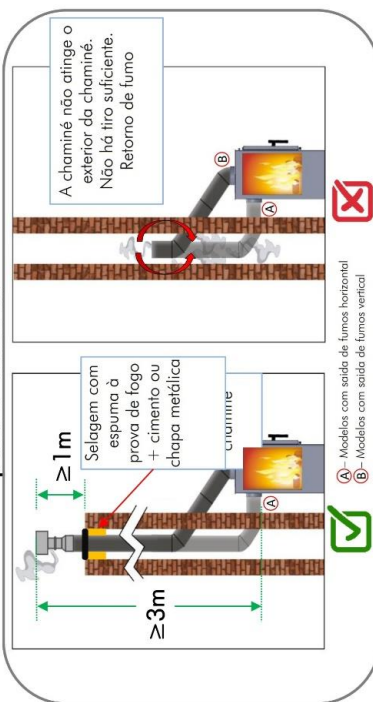
2º.- Chapéu acima da cumieira, mas com um prédio alto nas proximidades.



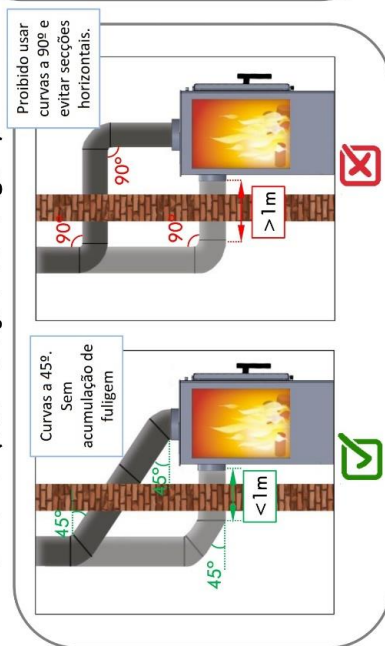
3º.- Cabeça de chapéu montada até ao fim.



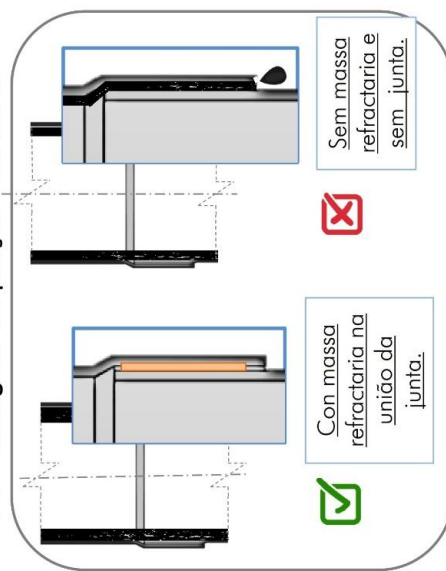
4º.- Instalação em chaminé, saída de fumo para o exterior.



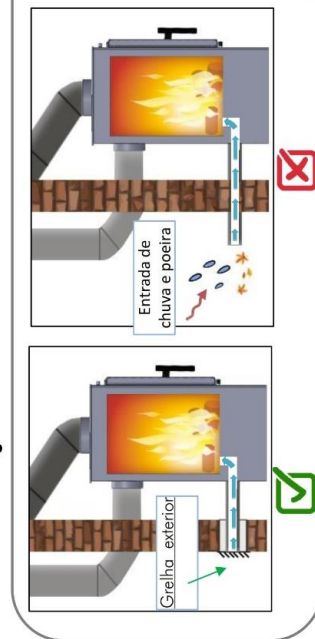
5.- Tubo sólido devido a uma seção horizontal (acumulação de fuligem).



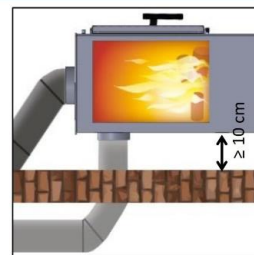
6º.- Selagem na junção dos tubos



7º.- Instalação da entrada de ar exterior



A entrada de ar exterior permite que o ar limpo entre diretamente na câmara de combustão. A sua utilização é obrigatória no caso de casas passivas (muito herméticas). Se não estiver a ser utilizado, deve ser deixado um mínimo de 10 cm entre o bocal de entrada de ar e a parede traseira para que o dispositivo funcione corretamente.



Oprócz właściwej konserwacji, nasze piece kominkowe muszą być instalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Podczas instalacji i użytkowania urządzenia należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych i krajowych, a także norm krajowych i europejskich.



**WAŻNE:** Po otrzymaniu pieca kominkowego należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłaszać sprzedawcy. Ostrożnie zdejmij opakowanie, aby uniknąć uszkodzenia lub zarysowania urządzenia.

Przed przystąpieniem do instalacji naszego produktu należy zapoznać się z niniejszymi instrukcjami ogólnymi oraz instrukcjami specjalnymi dołączonymi do urządzenia i ściśle ich przestrzegać. Niniejszą instrukcję należy zachować i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu w pobliżu pieca kominkowego.

Urządzenie ma numer seryjny wydrukowany na tabliczce CE i na tylnej okładce instrukcji.

## 1. INSTALACJA

- **Piec kominkowy musi zostać zainstalowany przez wykwalifikowanego specjalistę.**
- Typ urządzenia (typ B lub typ BE) zgodnie z normą EN 16510-1 jest wskazany w dodatku do instrukcji specjalnych.
- Otwory wentylacyjne nie mogą być zastonięte.
- Urządzenie powinno być zainstalowane w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Zalecamy, aby w pomieszczeniu, w którym zostanie zainstalowany piec kominkowy, znajdowało się co najmniej jedno okno, które można otworzyć.
- Instalacja powinna być jak najbardziej pionowa, unikając w miarę możliwości stosowania łuków, odcinków poziomych i przesunięć (patrz 8-Wskazówki dotyczące instalacji. Rysunek 5).
- Aby fizyczne zjawisko ciągu kominowego zachodziło prawidłowo, podciśnienie w przewodzie kominowym musi wynosić od 11 do 13 paskali. Niższa wartość prowadzi do słabego spalania, powodując nadmierne tworzenie się dymu, co może prowadzić do wycieków dymu, a nawet powodować cofkę w miejscu instalacji. Wyższa wartość prowadzi do szybkiego spalania ze zmniejszoną wydajnością. Aby osiągnąć optymalne spalanie, wymagane jest co najmniej 3 metry pionowej instalacji.
- W przypadku, gdy instalacja jest podłączona do murowanego przewodu kominowego (integralnego przewodu kominowego), metalowe rury muszą **ZAWSZE** sięgać do zewnętrznego wylotu przewodu kominowego, aby uzyskać odpowiednie zagłębienie.
- Do odprowadzania dymu **NIE** wolno używać elastycznych rur, ponieważ pogarszają one bezpieczeństwo instalacji. **ZAWSZE** należy stosować sztywne rury metalowe.
- Na zewnątrz domu zaleca się stosowanie dwuciennych rur z izolacją w celu uniknięcia kondensacji. Stosowanie rur dwuciennych jest również zalecane, gdy rura znajduje się w pobliżu ściany wykonanej z materiałów palnych (zawsze z zachowaniem minimalnej bezpiecznej odległości od materiałów palnych), takich jak płyty gipsowo-kartonowe, drewno, tapety itp.
- Rury muszą być uszczelnione ogniotrwałym mastyksem, aby zapobiec wydostawaniu się sadzy z połączeń.
- Czapa komina musi mieć przekrój wewnętrzny odpowiadający przekrojowi przewodu kominowego, być skonstruowana w taki sposób, aby zapobiegać przedostawaniu się deszczu, śniegu i wszelkich ciał obcych do przewodu kominowego oraz być łatwa do sprawdzenia w celu konserwacji i czyszczenia.
- Końcówka komina musi zawsze znajdować się wyżej niż linia szczytu dachu i musi zapewniać odprowadzanie dymu nawet przy wietrznej pogodzie. Zaleca się stosowanie czap komina zapobiegających ciągowi wstęcznemu, obrotowym, ponieważ "zwykłe" nakładki nie "zatrzymują" wiatru i nie pozwalają na wydostawanie się gazów spalinowych, a zatem nie zapewniają dobrego spalania (patrz 8-Wskazówki montażowe. Rysunek 3).
- Urządzenie musi być umieszczone na podłodze o wystarczającej nośności. Jeśli istniejąca konstrukcja nie spełnia tego warunku, należy podjąć odpowiednie środki w celu jego spełnienia.
- Umiejscowienie urządzenia musi umożliwiać łatwy dostęp w celu czyszczenia, jak również czyszczenia przewodu kominowego. Jeśli planujesz zainstalować piec kominkowy w pobliżu niepalnej ściany, zalecamy pozostawienie minimalnej odległości (co najmniej 20 cm), aby ułatwić czyszczenie.
- Nie należy umieszczać pieca kominkowego w pobliżu łatwopalnych ścian. Piec kominkowy musi być zainstalowany na niepalnej podłodze, w przeciwnym razie pod piecem kominkowym musi być zainstalowana płyta, pokrywająca powierzchnię pieca kominkowego i wystająca 15 cm z boków i 30 cm z przodu.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w systemie kominowym współdzielonym z innymi urządzeniami. Każde urządzenie musi mieć własny przewód kominowy (patrz 8 - Wskazówki dotyczące instalacji, Rysunek 8).
- Należy unikać instalacji w pomieszczeniach, w których znajdują się zbiorcze kanały wentylacyjne, okapy z wentylatorami wyciągowymi lub bez, lub w których znajdują się urządzenia, których jednoczesna praca może spowodować zagłębienie w pomieszczeniu i nieprawidłowe działanie pieca kominkowego.
- Jeśli kilka urządzeń jest używanych w tym samym pomieszczeniu lub w sąsiednich pomieszczeniach, należy zapewnić odpowiedni dopływ powietrza do spalania.
- W przypadku zakupu urządzenia wyposażonego we wlot powietrza zewnętrznego o średnicy 80 mm zaleca się podłączenie go za pomocą rury o średnicy 80 mm na zewnątrz i zabezpieczenie kratką wentylacyjną chroniącą przed wiatrem lub deszczem (patrz 8-Wskazówki dotyczące instalacji. Rysunek 7), wylot ten musi być wolny od wszelkich przeszkód. W przypadku domu pasywnego lub podobnego podłączenie wlotu powietrza jest **OBOWIĄZKOWE**.
- Piec kominkowy nie może być instalowany w środowisku wilgotnym, zasolonym lub korozyjnym, aby zapobiec jej rdzewieniu.



- Rura spalinowa musi być odpowiednio oddzielona od materiałów łatwopalnych za pomocą odpowiedniej izolacji lub szczeliny powietrznej. Zabrania się prowadzenia przewodów instalacji lub kanałów powietrznych wewnątrz przewodu kominowego.
- Podczas pracy pieca kominkowego należy trzymać z dala od niego wszelkie materiały, które mogą ulec zmianie pod wpływem ciepła: meble, zasłony, papier, ubrania itp... Minimalna bezpieczna odległość od materiałów łatwopalnych to odległość wskazana w dodatku do instrukcji specjalnych.

Aby prawidłowo zainstalować urządzenie, patrz rozdział 8 "WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI".



PANADERO zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez instalację, w stosunku do rzeczy i/lub osoby. Ponadto PANADERO nie ponosi odpowiedzialności za nieautoryzowane modyfikacje produktu lub użycie nieoryginalnych części zamiennych.



**OSTRZEŻENIE!** Jeśli urządzenie jest wyposażone w przyłącze powietrza z zewnątrz i nie jest możliwe jego podłączenie, w związku z czym urządzenie musi pobierać powietrze z samego pomieszczenia, należy odsunąć urządzenie o co najmniej 10 cm od ściany, aby umożliwić dopływ powietrza. W przeciwnym razie urządzenie nie będzie działać.

## 2. PALIWO

- Jako paliwa należy używać suchego drewna opałowego o maksymalnej wilgotności 20%. Należy pamiętać, że drewno o wilgotności 50-60% nie nadaje się do ogrzewania, ponieważ wymaga więcej energii do odparowania zawartej w nim wody, generuje dużo dymu, wydzielając nadmierną ilość pary wodnej i wytwarza nadmierne osady na urządzeniu, szybie i przewodzie kominowym. Ponadto wszystko to prowadzi do znacznie niższej sprawności niż deklarowana.
- Można również używać nieżywicznych prasowanych brykietów drzewnych, ale należy ich używać ostrożnie, aby uniknąć szkodliwego przegrzania urządzenia, ponieważ mają one wysoką wartość opałową.
- Aby uzyskać drewno opałowe o wilgotności poniżej 20%, należy umieścić je w suchym i wentylowanym miejscu (np. pod przykryciem), z czasem suszenia wynoszącym co najmniej jeden rok (miękkie drewno opałowe) lub dwa lata (twarde drewno opałowe).
- Każdy rodzaj drewna ma inną charakterystykę i wartość opałową, co również wpływa na wydajność spalania. Ogólnie zaleca się stosowanie drewna bukowego, jesionowego, brzoźowego, wiązowego, kasztanowego, topolowego lub dębowego.
- Ogień należy zawsze rozpalać przy użyciu przeznaczonych do tego tabletek do rozpalań i drobnego i/lub uprzednio rozdrobnionego drewna. **NIGDY** nie używaj do rozpalań ognia alkoholu lub paliw płynnych (benzyny, parafiny...), produktów ropopochodnych lub podobnych produktów. Wszystkie te płyny muszą być trzymane z dala od pieca kominkowego podczas jego użytkowania.
- Zabrania się spalania odpadów, śmieci domowych, tworzyw sztucznych, lakierowanego drewna, papieru, tektury, opakowań lub tłustych produktów, które zanieczyszczają środowisko i mogą powodować zagrożenie pożarowe poprzez zablokowanie przewodu kominowego, a nawet uszkodzenie urządzenia.
- Używanie węgla drzewnego lub naturalnego węgla drzewnego jest **ZABRONIONE**.
- Nie używaj drewna żywicznego (sosna, świerk, modrzew itp.) ani drewna bogatego w olejki aromatyczne (np. eukaliptus, mirt itp.), ponieważ generują one dużo dymu, powodują czernienie szyby i przewodu kominowego, a nawet mogą uszkodzić urządzenie. Wysoka zawartość żywicy może zablokować wylot dymu, a nawet spowodować pożar.
- Należy używać zalecanych ilości drewna i w odstępach czasu wskazanych w specjalnym dodatku do instrukcji, aby uzyskać najlepszą wydajność urządzenia i uniknąć przeciążenia i deformacji urządzenia. W przypadku przegrzania spowodowanego przeciążeniem lub użyciem niewłaściwego paliwa, PANADERO NIE ponosi odpowiedzialności za urządzenie. Spowoduje to wygaśnięcie gwarancji.

## 3. ZAPŁON I DZIAŁANIE

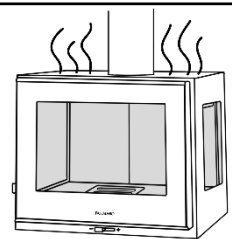


ROZPALANIE (PL)

**Przed uruchomieniem urządzenia. Bardzo ważne jest, aby obejrzeć ten film dotyczący zapłonu i obsługi pieca kominkowego na drewno.**



Podczas pierwszych zapłonów normalnym zjawiskiem jest powstawanie dymu i nieprzyjemnego zapachu. Wynika to z faktu, że niektóre składniki farby żaroodpornej są spalane w tym samym czasie, gdy pigment przylega do samego pieca kominkowego. Zaleca się zatem obfite wietrzenie pomieszczenia podczas pierwszych zapłonów. Zabrania się używania do zapłonu jakichkolwiek substancji płynnych, takich jak alkohol, benzyna lub podobne.

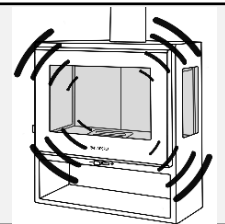


- Przed pierwszym włączeniem upewnij się, że przeczytałeś i zrozumiałeś treść niniejszej instrukcji, usuń z produktu wszystkie łatwopalne przedmioty (spray, rękawice, instrukcje obsługi itp.). W szczególności należy usunąć z szyby wszelkie usuwalne etykiety, ponieważ ich stopienie spowoduje nieodwracalne uszkodzenie szyby.
- Do rozpalań ognia zalecamy użycie tabletek zapłonowych, małych listewek lub suchych wiórów drzewnych... Podczas procesu rozpalań drzwiczki pieca kominkowego muszą być całkowicie otwarte. **UWAGA:** Przy pierwszym i kolejnych dołożeniach drewna drzwiczki należy otworzyć wtedy gdy wewnątrz pieca kominkowego znajduje się tylko żar. Jeśli drzwiczki zostaną otwarte podczas spalania drewna, istnieje prawdopodobieństwo, że część dymu wydostanie się do pomieszczenia.

- Piec kominkowy nie został zaprojektowany do pracy z otwartymi drzwiczkami. Drzwiczki należy otwierać tylko wtedy, gdy paliwo zostało całkowicie zużyte i pozostał tylko żar do uzupełnienia. W tym celu, używając dołączonej rękawicy, należy otworzyć drzwiczki powoli, nigdy gwałtownie (unikając tworzenia się wirów, które mogą powodować wydostawanie się dymu), umieścić zalecaną ilość drewna, oddzielając lekko polana od siebie, aby ułatwić dopływ powietrza do spalania, powoli zamknąć drzwiczki i wyregulować płomienie



To normalne, że podczas pracy urządzenia mogą być słyszalne **metaliczne dźwięki**, spowodowane rozszerzalnością cieplną stali, z której wykonane jest urządzenie. W żadnym wypadku nie można tego uznać za wadę urządzenia.



- Zanim nowy sprzęt zostanie uznany za używany, musi przejść kilka cykli rozruchu, aby umożliwić wszystkim materiałom i farbie wykonanie różnych naprężeń sprężystych i ich utwardzeniu.
- Temperatura, której poddawany jest korpus produktu, nie jest jednorodna, z temperaturami wahającymi się od 300°C do 500°C w zależności od strefy.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy przerywanej (użytkowanie tymczasowe) z przerwami na dołożenie opału wynoszącymi od 45 do 60 minut.
- Przez cały okres użytkowania produkt jest poddawany naprzemiennym cyklom włączania i wyłączania w ciągu tego samego dnia, a także cykлом intensywnego użytkowania lub całkowitego odpoczynku podczas zmieniających się pór roku.
- Drewno należy zawsze umieszczać w dolnej części komory spalania, prawie stykając się z tylną częścią komory spalania, aby nie zetknęło się z szybą drzwiczek, nawet jeśli się ześlizgnie. Jeśli urządzenie posiada również boczne szyby, drewno należy umieścić na środku paleniska.
- Aby uzyskać powolne spalanie, intensywność ognia musi być regulowana za pomocą kanałów powietrznych. Muszą one zawsze pozostawać drożne, aby umożliwić dopływ powietrza do spalania.
- Jest rzeczą normalną, że po pierwszych zapłonach okucia (uchwyty, pokrętki...) mogą zmienić kolor, ponieważ są one zabezpieczone przezroczystym lakierem w celu uniknięcia utleniania.



Szkoło, armatura i całe urządzenie mogą osiągać bardzo wysokie temperatury, dlatego należy uważać, aby się nie poparzyć. Do obsługi tych części należy używać rękawicy dołączonej do pieca kominkowego.

- Zużycie uszczelki z włókna szklanego jest zjawiskiem normalnym. Zaleca się jej coroczną wymianę.
- Dolna szuflada służy do usuwania popiołu. Zaleca się jej częste opróżnianie bez czekania, aż będzie zbyt pełna, aby zapobiec przegrzaniu i uszkodzeniu rusztu. Należy uważać na popiół, ponieważ może on być gorący nawet do 24 godzin później. Zaleca się opróżnianie popielnika, gdy piec kominkowy jest zimny, np. codziennie rano przed rozpaleniem.
- W przypadku nieprawidłowego działania należy odczekać, aż ładunek drewna całkowicie się wypali i natychmiast powiadomić producenta.
- Piec kominkowy został zaprojektowany tak, aby umieścić ładunek drewna na istniejącej podstawie żaru. Należy unikać przeładowania pieca kominkowego paliwem, co może spowodować jego deformację. Do przegrzania dochodzi, gdy w urządzeniu znajduje się zbyt duża ilość paliwa i/lub powietrza, co powoduje wytwarzanie zbyt dużej ilości ciepła. Jeśli części pieca kominkowego świecą na czerwono lub na szybie drzwiczek pojawia się szara mgiełka, której nie można usunąć, jest to znacząca oznaka przegrzania. Nieprzestrzeganie tej zasady spowoduje utratę gwarancji.
- W przypadku przegrzania należy zamknąć otwory wentylacyjne, aby zmniejszyć intensywność pożaru.
- Zaleca się, aby w instalacji znajdowała się rura z regulatorem ciągu (z kluczem lub "pokrętką") umieszczonym w połączeniu z piecem kominkowym, aby mieć pomocniczą kontrolę spalania, a z drugiej strony, aby po otwarciu drzwiczek w celu naładowania, otwierał się on całkowicie, w taki sposób, aby ułatwić wydostawanie się dymu i zapobiec jego wydostawaniu się przez drzwi.



**WAŻNE:** W dni z silnym wiatrem lub niekorzystnymi warunkami pogodowymi (np. niskie ciśnienie) palenie w piecu kominkowym może nie być wskazane ze względu na ich wpływ na ciąg kominowy. Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie pieca kominkowego w niekorzystnych warunkach pogodowych.

#### 4. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

##### Czyszczenie przewodów kominowych pieca kominkowego

- Przewody kominowe muszą być czyszczone przed sezonem użytkowania i zawsze wtedy, gdy wewnątrz przewodu kominowego gromadzi się warstwa sadzy i smoły, wysoce łatwopalnych substancji. W obecności wysokich temperatur i iskier inkrustacje mogą się zapalić, co może mieć poważne konsekwencje zarówno dla przewodu kominowego, jak i domu. Dlatego też zaleca się czyszczenie przynajmniej raz w roku.
- Aby prawidłowo wyczyścić przewód kominowy, należy zdemonstrować deflektor (deflektory) komory spalania, aby ułatwić opadanie sadzy, a następnie za pomocą metalowego pręta z kolcami zamieść wszystkie kanały tworzące instalację. Zaleca się, aby czynność ta została wykonana przez profesjonalnego kominarza. Po zakończeniu czyszczenia należy wymienić deflektor (deflektory).
- Czyszczenie należy przeprowadzać tylko wtedy, gdy urządzenie jest zimne.
- Po okresie bezczynności, przed ponownym uruchomieniem należy sprawdzić, czy kanały i osłona nie są zatkane.
- Wszelkie wymagane części zamienne muszą być zalecane przez producenta.



WAŻNE: Obejrzyj ten film, aby prawidłowo konserwować i dbać o urządzenie.

### Czyszczenie szkła

- Szyba urządzenia jest szklano-ceramiczna, zdolna wytrzymać temperatury do 750°C. Pomimo wysokiej odporności na temperaturę, jest to kruchy element, którego pęknięcie może być spowodowane jedynie uderzeniami lub wstrząsami mechanicznymi (gwałtowne zamknięcie drzwi, uderzenia w szybę...) Dlatego też jej wymiana nie jest objęta gwarancją.
- Szyba powinna być regularnie czyszczona, aby zapobiec czernieniu szkła przez sadzę. Istnieją dostępne w sprzedaży środki czyszczące przeznaczone specjalnie do tego celu. Nigdy nie używaj wody. Nie używaj środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić szkło lub sitodruk na szkło.
- Środki czyszczące nie powinny być nakładane bezpośrednio na szkło, ale na ściereczkę używaną do czyszczenia szkła.
- Szybę należy czyścić tylko wtedy, gdy urządzenie jest zimne, aby uniknąć poparzenia lub uszkodzenia szyby.
- Po pracy ze zmniejszoną prędkością (rozpoczęcie spalania) szkło może stać się nieco czarne, ale kolor ten zwykle znika podczas pracy urządzenia ze względu na efekt pirolizy.

### Naprawa ewentualnych uszkodzeń lakieru

- Możliwe jest, że w pewnym momencie może dojść do uszkodzenia powłoki lakierniczej pieca kominkowego (zarysowanie, poplamienie itp.). Aby naprawić ewentualne uszkodzenia lakieru, wewnątrz pieca kominkowego znajduje się puszka z farbą w sprayu. Przed zastosowaniem sprayu BARDZO WAŻNE jest, aby piec kominkowy był wyłączony i całkowicie zimny, w przeciwnym razie może dojść do poważnych uszkodzeń. Wcześniej należy przeszlifować uszkodzony obszar i oczyścić go z pyłu powstałego podczas szlifowania. Po oczyszczeniu należy energicznie wstrząsnąć farbą w sprayu i nałożyć ją w odległości 15-20 cm od naprawianego obszaru.



WAŻNE: Obejrzyj ten film, aby prawidłowo naprawić uszkodzenie urządzenia spowodowane farbą.

### Czyszczenie szuflady na popiół i zewnętrznej części pieca kominkowego

- Urządzenie posiada szufladę do gromadzenia popiołu powstającego podczas spalania. Zalecamy okresowe opróżnianie szuflady na popiół, unikając jej całkowitego zapełnienia, aby nie przegrzać żeliwnego rusztu. Zaleca się opróżnianie jej, gdy piec kominkowy jest zimny, na przykład codziennie rano przed rozpaleniem.
- Popiół usunięty z pieca kominkowego musi być przechowywany w ognioodpornym pojemniku ze szczelnie dopasowaną pokrywą. Pojemnik należy umieścić na ognioodpornym podłożu, z dala od materiałów łatwopalnych, do czasu całkowitego wygaśnięcia i ostygnięcia popiołu.
- Sprawdzać i czyścić zewnętrzny wlot powietrza co najmniej raz w roku.
- Nie należy czyścić zewnętrznej powierzchni pieca kominkowego wodą ani środkami ściernymi, ponieważ może to spowodować jej uszkodzenie. Gdy urządzenie jest zimne, użyj miotłki do kurzu lub suchej szmatki.

### Sezonowe letnie wyłączenie

- Po wyczyszczeniu paleniska, czopucha i osłony, całkowitym usunięciu popiołu i innych pozostałości, należy zamknąć wszystkie drzwiczki pieca kominkowego i dokonać odpowiednich regulacji. W przypadku wilgoci w pomieszczeniu, w którym zainstalowano urządzenie, należy umieścić w komorze spalania worek z solą pochłaniającą wilgoć.



WAŻNE: Jeśli wewnątrz urządzenia jest wyłożone wermikulitem (materiałem ogniotrwałym), z czasem mogą pojawić się niewielkie pęknięcia, zarysowania lub odpryski. Takie drobne uszkodzenia wermikulitu NIE wpływają negatywnie na działanie kucharki. W przypadku silnego zużycia, wermikulit powinien zostać wymieniony najpóźniej wtedy, gdy panele osiągną grubość ok. 1,5 cm.

### Utylizacja odpadów opakowaniowych

Wszystkie materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Należy je segregować i utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi recyklingu:

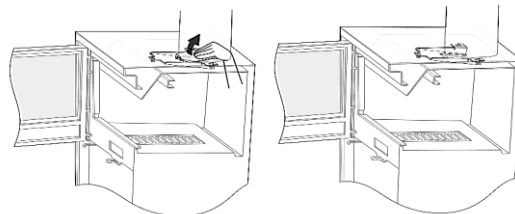
- Karton: Do pojemnika na papier.
- Plastik: W pojemniku na plastik.
- Drewniane części lub palety: W punkcie recyklingu.
- Śruby i inne elementy metalowe: W pojemniku na metal.

Nie wyrzucaj odpadów opakowaniowych do zwykłych odpadów domowych. Prawidłowa segregacja odpadów chroni środowisko i spełnia wymagania przepisów dotyczących gospodarki odpadami.

## 5. PRZYCZYNY NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA I ROZWIĄZANIA

| PROBLEM                                                                   | MOŻLIWA PRZYCZYNA                                      | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ogień mocno się pali.<br>Ogień nie utrzymuje się.                         | Zielone lub zbyt mokre drewno                          | Używać suchego drewna liściastego suszonego co najmniej 1-2 lata.                                                                                                     |
|                                                                           | Kłody są zbyt grube                                    | Do rozpalania należy używać tabletek do rozpalania i wiórów drzewnych lub bardzo suchego drobnego drewna.<br>Do podtrzymywania ognia należy używać rozłupanych polan. |
|                                                                           | Drewno niskiej jakości                                 | Używaj twardego drewna, które wydziela dużo ciepła i daje dobry żar (buk, dąb, jesion, dąb szypułkowy, wiąz...).                                                      |
|                                                                           | Niewystarczająca ilość powietrza pierwotnego           | Całkowicie otwórz główny wlot powietrza. Sprawdź, czy zewnętrzny kanał wlotu powietrza nie jest zatkany.                                                              |
|                                                                           | Ciąg jest niewystarczający                             | Sprawdź, czy przewody kominowe nie są zatkane, w razie potrzeby przeczyść komin. Sprawdź, czy instalacja jest prawidłowa (>3 metry).                                  |
| Przyspieszone lub nadmierne spalanie.                                     | Nadmiar powietrza pierwotnego                          | Częściowo lub całkowicie zamknąć wszystkie przewody kominowe urządzenia (zwłaszcza powietrza pierwotnego).                                                            |
|                                                                           | Ciąg jest zbyt mocny                                   | Sprawdź, czy zawór regulatora kanału nie jest całkowicie otwarty. Zainstaluj moderator ciągu.                                                                         |
|                                                                           | Drewno niskiej jakości                                 | Zakaz ciągłego spalania drobnego drewna, zrębków, pozostałości drewna opałowego, żywicznego drewna opałowego.                                                         |
|                                                                           | Zimny przewód kominowy                                 | Rozgrzej przewód kominowy, spalając bardzo suche wióry w komorze spalania.                                                                                            |
|                                                                           | Urządzenie jest w stanie depresji                      | Wyłącz wentylator znajdujący się w tym samym pomieszczeniu co urządzenie.                                                                                             |
|                                                                           | Zatkany przewód kominowy                               | Sprawdź przewód kominowy i osłonę pod kątem niedrożności.                                                                                                             |
|                                                                           | Niewystarczający przewód kominowy                      | Długość przewodu kominowego powinna przekraczać co najmniej 3-4 metry.                                                                                                |
|                                                                           | Wąski przewód kominowy                                 | Ponownie zamontować z odpowiednią średnicą                                                                                                                            |
| Wylot dymu podczas spalania.                                              | Ciąg jest niewystarczający                             | Sprawdź przewód kominowy i osłonę pod kątem zatkania lub nadmiernej ilości sadzy. Sprawdź zgodność i izolację przewodu kominowego.                                    |
|                                                                           | Wiatr dostaje się do przewodu kominowego               | Zainstaluj czapę komina zapobiegającą ciągowi wstecznemu lub sprawdź, czy znajduje się ona powyżej kalenicy.                                                          |
|                                                                           | Przewód kominowy z nieszczelnościami                   | Uszczelnić połączenia rur za pomocą kitu ogniotrwałego.                                                                                                               |
|                                                                           | Więcej niż jedno urządzenie podłączone do kanału       | Odłącz resztę sprzętu i uszczelnij wyloty.                                                                                                                            |
| Niekontrolowane spalanie.                                                 | Słabo uszczelnione lub otwarte drzwi                   | Zamknij szczelnie drzwiczki lub wymień uszczelki.                                                                                                                     |
|                                                                           | Nadmierny przeciąg lub silny wiatr                     | Sprawdź instalację lub zainstalować regulator ciągu w kanale. Zainstalować czapę komina zapobiegającą ciągowi wstecznemu.                                             |
|                                                                           | Uszkodzona ogniotrwała pasta uszczelniająca            | Ponownie połączyć złącza kitem ogniotrwałym.                                                                                                                          |
| Niewystarczające ogrzewanie.<br>Niewystarczające ogrzewanie.              | Zielone lub mokre drewno opałowe niskiej jakości       | Używaj suchego drewna opałowego suszonego co najmniej 1-2 lata.                                                                                                       |
|                                                                           | Zielone lub mokre drewno opałowe niskiej jakości       | Używaj suchego drewna opałowego suszonego co najmniej 1-2 lata.                                                                                                       |
| Czarne szkło.<br>Czarne szkło.                                            | Złe konwekcyjne mieszanie gorącego powietrza           | Sprawdź obwód konwekcyjny (kratka wlotowa, kanał powietrzny). Usprawnić cyrkulację powietrza.                                                                         |
|                                                                           | Brak ciągu lub zimny ciąg                              | Sprawdź instalację. Należy użyć więcej metrów rury lub rury dwuściennej z izolacją.                                                                                   |
|                                                                           | Brak wlotu powietrza z zewnątrz                        | Zainstalować kratkę wlotu powietrza (regulowany wlot powietrza) o przekroju co najmniej 400 cm <sup>2</sup> (np. 20x20 cm) w pobliżu komina.                          |
| Uszczelka drzwi lub szkło się odklei.                                     | Używanie wilgotnego lub nieodpowiedniego drewna        | Należy używać suchego drewna opałowego suszonego co najmniej 1-2 lata. Nie używaj drewna żywicznego (sosna, eukaliptus...).                                           |
| Uszczelka drzwi lub szkło się odkleja.<br>Kondensacja wewnątrz urządzenia | Nadużywanie płynów ściernych podczas czyszczenia szkła | Środki czyszczące nie powinny być nakładane bezpośrednio na szkło, ale na ściereczkę używaną do czyszczenia szkła.                                                    |
|                                                                           | Spalanie wilgotnego drewna w niskiej temperaturze      | Należy używać suchego drewna opałowego suszonego co najmniej 1-2 lata. Nie używaj drewna żywicznego (sosna, eukaliptus...).                                           |

W przypadku nieoptymalizowanej instalacji i jeśli nie jest możliwe dostosowanie jej w celu osiągnięcia odpowiedniego rezultatu, prawdopodobne jest, że dym generowany podczas procesu spalania nie będzie prawidłowo odprowadzany przez kanał oddymiania. W takim przypadku zaleca się usunięcie metalowego deflektora znajdującego się wewnątrz komory spalania, tuż przy wylocie dymu.



## 6. GWARANCJA

- Aby skorzystać z gwarancji, konieczne jest przesłanie faktury od wykwalifikowanego instalatora, który przeprowadził instalację.
- Niniejszy piec kominkowy jest produktem wysokiej jakości, wyprodukowanym z wielką starannością. Jeśli mimo to wystąpi usterka, należy najpierw skontaktować się ze sprzedawcą. Jeśli nie będzie on w stanie rozwiązać problemu, skontaktuje się z nami i w razie potrzeby odeśle nam piec kominkowy. Wymienimy bezpłatnie wszelkie wadliwe części przez 5 lat od daty zakupu.
- Należy zachować tabliczkę z oznaczeniem CE dostarczoną wraz z dokumentacją, aby móc trwale zidentyfikować zakupione urządzenie.
- W przypadku, gdy klient zgłosi nieprawidłowe działanie urządzenia objętego gwarancją, a producent zaoferował sprawdzenie działania urządzenia w fabryce, jeśli jest ono prawidłowe, producent obciąży klienta kosztami transportu urządzenia do i z fabryki.
- **Okres gwarancji wynosi 5 lat i jest wyłączony z niniejszej gwarancji:**
  - Koszt naprawy spowodowany nieodpowiednią mocą (wyższą niż wskazana w konkretnej instrukcji, przegrzaniem), nieprawidłową instalacją, złym przeciągiem lub niewłaściwą konserwacją kanałów.
  - Uszkodzenia spowodowane użyciem paliwa innego niż drewno opałowe.
  - Uszkodzenia spowodowane kondensacją
  - Naprawa urządzenia lub modyfikacja urządzenia z własnej inicjatywy.
  - Wymiana części, które z czasem uległy zużyciu (uszczelki szyb, drzwi itp.).
  - Uszkodzenie wynikające z niedbałej obsługi, niewłaściwej instalacji lub złej konserwacji podczas użytkowania.
  - Uszkodzenia spowodowane jakimkolwiek uderzeniem.
  - Szkło urządzenia. Szkło to może wytrzymać temperatury do 750°. Temperatura ta nigdy nie jest osiągana w tych urządzeniach, chyba że jest to spowodowane nieprawidłową instalacją lub niedbałą obsługą. W związku z tym pęknięcie szyby spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub obsługą urządzenia nie jest objęte gwarancją.
  - Żeliwny grill.
  - Żeliwne drzwi (jeśli występują).
  - Okucia (mogą zmienić kolor z powodu nałożenia na nie ochronnego lakieru antykorozyjnego i nie powinny być uważane za wadę produkcyjną).
  - Wermikulit (materiał znajdujący się w komorze spalania), ponieważ jest to materiał odporny na temperatury do 1150° C.



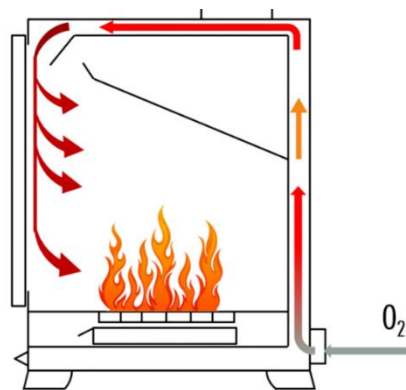
Odwiedź nasz sklep internetowy, aby zakupić niezbędne części zamienne do swojego pieca kominkowego.

## 7. ZEWNĘTRZNY WLOT POWIETRZA

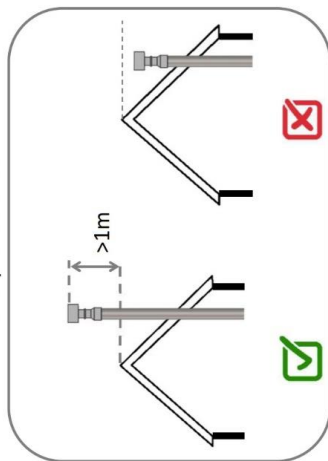
- Jeśli urządzenie jest wyposażone we wlot powietrza zewnętrznego, umożliwia on podłączenie wlotu czystego powietrza z zewnątrz lub z obszaru przylegającego do domu. Zaleca się instalację urządzenia poprzez podłączenie wlotu powietrza zewnętrznego Ø 80 mm do ulicy, chociaż instalacja tego akcesorium nie jest obowiązkowa, chyba że dom jest uważany za pasywny lub podobny, w którym to przypadku podłączenie wlotu powietrza zewnętrznego jest obowiązkowe.
- Podobnie jak w przypadku odprowadzania dymu, w przypadku zewnętrznego wlotu powietrza zaleca się, aby nie przekraczał on 1 m w przekroju poziomym, ani nie miał odcinków opadających lub kolanek, ponieważ wszystko to generuje straty ciśnienia w kanale, powodując, że ilość powietrza wchodzącego do urządzenia jest niewystarczająca

### Przypadki, w których nie podłączamy wlotu powietrza z zewnątrz

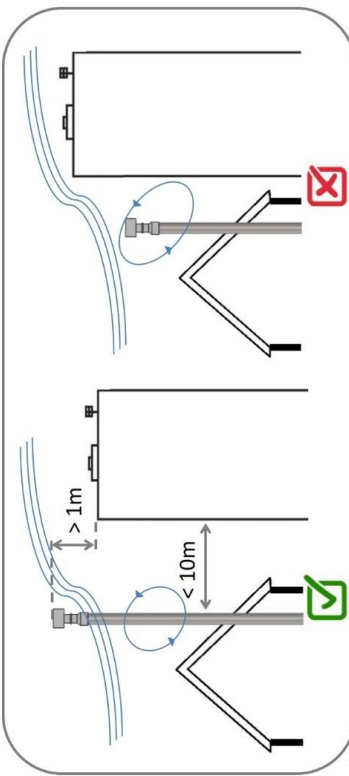
- Jeśli z jakiegokolwiek powodu niezależnego od urządzenia nie jest możliwe podłączenie wlotu powietrza z zewnątrz lub wiąże się to z instalacją wykraczającą poza zalecenia producenta, urządzenie może być zasilane powietrzem z wnętrza domu. W takim przypadku tylna ściana urządzenia musi znajdować się w odległości co najmniej 10 cm od ściany mieszkania (patrz 8-Wskazówki dotyczące instalacji. Rysunek 7), aby umożliwić dopływ powietrza do urządzenia. W przeciwnym razie istnieje ryzyko zablokowania wlotu powietrza i urządzenie nie będzie działać prawidłowo.
- W przypadku wbudowanych kominków i wkładów kominkowych, w których występuje konstrukcja murowana, należy przewidzieć instalację kratki na górze i na dole konstrukcji, aby zapewnić cyrkulację powietrza wewnątrz wbudowanej konstrukcji. Należy pamiętać, że urządzenie musi mieć zapewnioną wystarczającą ilość tlenu do efektywnego spalania. W przypadku wkładów z wentylatorem, urządzenie jest wyposażone w górną i dolną kratkę jako część systemu wentylacji. Ten system wentylacji jest niezależny od kratki wymaganych dla zewnętrznego systemu wlotu powietrza opisanego powyżej.



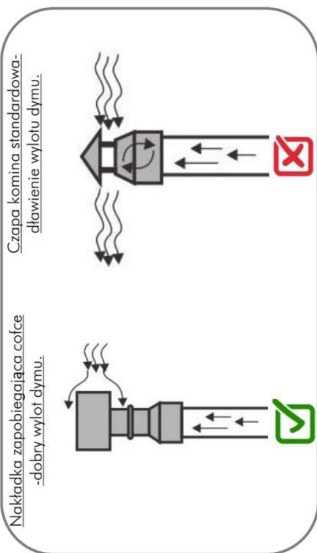
1°.- Koncówka komina powyżej linii szczytu dachu.



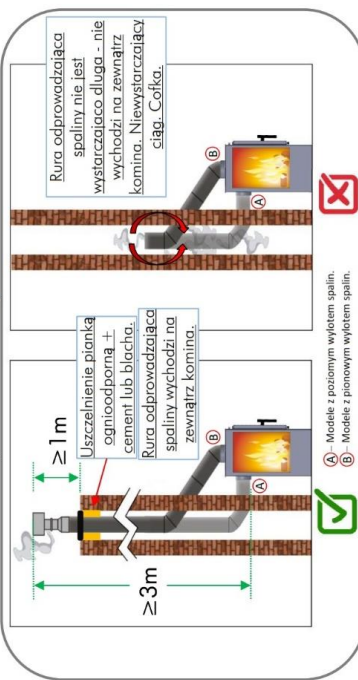
2°.- Koncówka komina powyżej linii szczytu dachu, ale w pobliżu wyższego budynku.



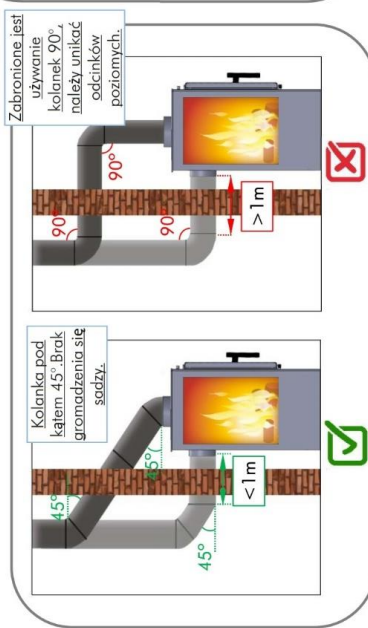
3°.- Czapa komina zainstalowana na szczycie komina.



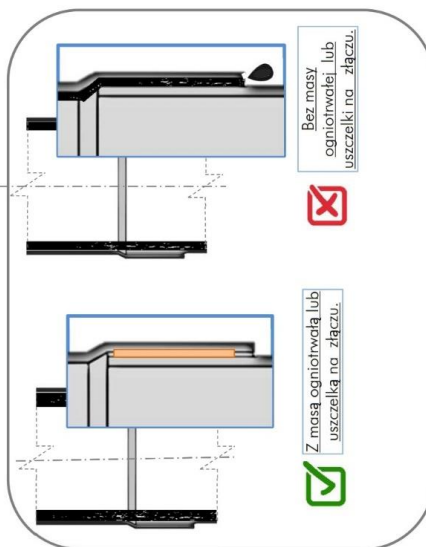
4°.- Instalacja w kominie murowanym, wylot dymu na zewnątrz.



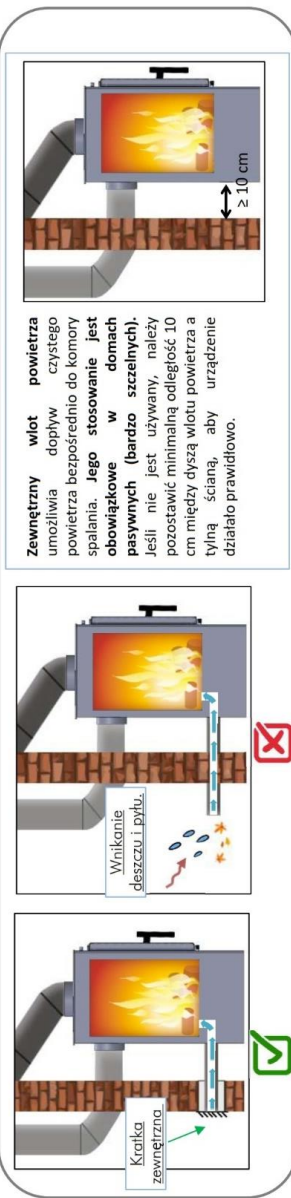
5°.- Akumulacja sadzy z powodu poziomego ułożenia odcinka rury.



6°.- Uszczelnienie na złączach rur.



7°.- Instalacja wlotu powietrza z zewnątrz.



Právě jste si zakoupili výrobek značky PANADERO. Kromě správné údržby musí být naše kamna instalována v souladu s platnou legislativou. Při instalaci a používání spotřebiče je nutné dodržovat všechny místní a státní předpisy, jakož i předpisy týkající se národních a evropských norem.



**DŮLEŽITÉ:** Při převzetí kamen jej zkontrolujte, zda nejsou poškozená. Jakékoli poškození ihned nahlase svému prodejci. Opatrně odstraňte obal, aby nedošlo k poškození nebo poškrábání spotřebiče.

Před instalací našeho výrobku je nutné přečíst si tyto obecné pokyny a konkrétní pokyny dodané se spotřebičem a důsledně je dodržovat. Tento návod si uschovejte a uložte na přístupném místě v blízkosti kamen.

Vaše zařízení má sériové číslo vytištěné na štítku CE a na zadní straně obálky příručky.

## 1. INSTALACE

- **Tato kamna musí instalovat kvalifikovaný odborník.**
- Typ zařízení (typ B nebo typ BE) podle normy EN 16510-1 je uveden v dodatku ke konkrétním pokynům.
- Větrací otvory nesmí být zakryté.
- Spotřebič by měl být instalován v dobře větrané místnosti. Doporučujeme, aby v místnosti, kde budou kamna nainstalována, bylo alespoň jedno okno, které lze otevřít.
- Instalace by měla být co nejvíce svislá a měla by se vyhýbat použití kolen, vodorovných úseků a odsazení (viz 8 - DOPORUČENÍ PRO INSTALACI. Obrázek 5).
- Aby se fyzikální jev tahu projevil správně, musí být v kouřovodu tlak mezi 11-13 Pascalů. Nižší hodnota vede ke špatnému spalování, což má za následek nadměrný vznik kouře, který může vést i k úniku kouře a dokonce způsobit zpětný tah v instalaci. Vyšší hodnota vede spíše k rychlému spalování se sníženou účinností. Pro dosažení optimálního spalování je zapotřebí alespoň 3 metry vertikální instalace.
- V případě, že je instalace připojena ke zděnému komínu (integrální kouřovod), musí kovové trubky **VŽDY** sahát až k vnějšímu výstupu kouřovodu, aby bylo dosaženo odpovídajícího zahluštění.
- K odvodu kouře se **NESMÍ** používat ohebné trubky, protože snižují bezpečnost zařízení. **VŽDY** se musí používat pevné kovové trubky.
- Z vnější strany domu je vhodné použít dvoustěnné trubky s izolací, aby nedocházelo ke kondenzaci. Použití dvoustěnných trubek se doporučuje také v případě, že se kouřovod nachází v blízkosti stěny z hořlavých materiálů (vždy je třeba dodržet minimální bezpečnostní vzdálenost od hořlavých materiálů), jako jsou sádkartón, dřevo, tapety atd.
- Kouřovod musí být utěsněn žáruvzdorným tmelem, aby se zabránilo vystupování sazí ze spojů.
- Komínová stříška musí mít vnitřní průřez o velikosti odpovídající průřezu kouřovodu, musí být konstruován tak, aby se do kouřovodu nedostal déšť, sníh ani žádné cizí látky, a musí být snadno kontrolovatelný pro údržbu a čištění.
- Komínová stříška musí být vždy výše než hřeben střechy a musí zajistit odvod kouře i za větrného počasí. Doporučuje se používat antireverzní nebo otočné komínové stříšky, protože "obyčejné" stříšky "nezastaví" vítr a nedovolí unik zplodin hoření, a proto nedochází k dobrému spalování (viz 8- DOPORUČENÍ PRO INSTALACI. Obrázek 3).
- Zařízení musí být umístěno na podlaze s dostatečnou nosností. Pokud stávající konstrukce tento předpoklad nesplňuje, je třeba přijmout příslušná opatření, aby byl splněn.
- Umístění spotřebiče musí umožňovat snadný přístup pro jeho čištění a také pro čištění kouřovodu. Pokud plánujete instalovat kamna v blízkosti nehořlavé stěny, doporučujeme ponechat minimální vzdálenost (alespoň 20 cm) pro usnadnění čištění.
- Kamna neumísťujte do blízkosti hořlavých stěn. Kamna musí být umístěna na nehořlavé podlaze, v opačném případě musí být pod kamny instalována deska, která zakrývá povrch pod kamny a vyčnívá 15 cm po stranách a 30 cm vpředu.
- Kamna mohou být nainstalována v komínovém systému sdíleném s jinými spotřebiči.
- Vyhněte se instalaci v místnostech se sdílenými ventilačními kanály, digestoři s odtahovými ventilátory nebo bez nich, nebo se spotřebiči, jejichž současný provoz by mohl způsobit podtlak v místnosti a kamna by tak nefungovala správně.
- Pokud se ve stejné místnosti nebo v sousedních místnostech používá více spotřebičů, je třeba zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu.
- Pokud jste zakoupili spotřebič, který má přívod venkovního vzduchu o průměru 80 mm, doporučujeme jej připojit trubkou o průměru 80 mm ven a chránit ji větrací mřížkou proti větru nebo dešti (viz 8 - DOPORUČENÍ PRO INSTALACI. Obrázek 7), tento vývod musí být bez jakýchkoli překážek. V případě pasivního nebo podobného domu je připojení venkovního přívodu vzduchu **POVINNÉ**.
- Kamna nesmí být instalována ve vlhkém, slaném nebo korozivním prostředí, aby nezrezivěla.
- Kouřovod musí být vhodnou izolací nebo vzduchovou mezerou dostatečně oddělen od hořlavých nebo vznětlivých materiálů. Je zakázáno odvádět kouř větracími kanály, klimatizačními systémy apod.
- Během provozu kamen udržujte v dostatečné vzdálenosti všechny materiály, které se mohou vlivem tepla měnit: nábytek, záclony, papír, oblečení atd... Minimální bezpečná vzdálenost od hořlavých materiálů je uvedena ve konkrétním návodu.





Společnost PANADERO odmítá jakoukoli odpovědnost za škody způsobené instalací na věcech a/nebo osobách. Společnost PANADERO dále nenese odpovědnost za neautorizované úpravy výrobku nebo za použití neoriginálních náhradních dílů.



**VAROVÁNÍ!** Pokud je Váš spotřebič vybaven externím přívodem vzduchu a není možné ji připojit, takže spotřebič musí nasávat vzduch z místnosti sám, musíte spotřebič umístit alespoň 10 cm od stěny, aby se do něj mohl dostat vzduch. V opačném případě spotřebič nebude fungovat.

## 2. PALIVO

- Jako palivo používejte suché palivové dřevo s maximální vlhkostí 20 %. Upozorňujeme, že dřevo s vlhkostí 50-60 % netopí, protože vyžaduje více energie k odpaření přítomné vody, vytváří velké množství kouře, uvolňuje nadměrné množství vodní páry a vytváří nadměrné usazeniny na spotřebiči, skle a kouřovodu. To vše navíc vede k mnohem nižší účinnosti kamen, než je deklarováno.
- Lze použít také lisované dřevěné brikety bez výpalků, ale ty je třeba používat opatrně, aby nedošlo ke škodlivému přehřátí spotřebiče, protože mají vysokou výhřevnost.
- Abyste získali palivové dřevo s vlhkostí nižší než 20 %, mělo by být uloženo na suchém a větraném místě (např. pod krytem), přičemž doba sušení by měla být nejméně jeden rok (měkké palivové dřevo) nebo dva roky (tvrdé palivové dřevo).
- Každý druh dřeva má jiné vlastnosti a výhřevnost, které rovněž ovlivňují účinnost spalování. Obecně se doporučuje dřevo buku, jasanu, břízy, jilmu, kaštanu, topolu nebo dubu cesmínového.
- Oheň vždy rozdělávejte pomocí podpalovacích tablet k tomu určených a přikládejte jemné a/nebo dříve naštipané dřevo. NIKDY nepoužívejte k zapalování alkohol nebo tekutá paliva (benzín, parafin...), ropné produkty nebo podobné výrobky. Všechny tyto kapaliny musí být během provozu udržovány mimo dosah kamen.
- Je ZAKÁZÁNO spalovat odpad, domovní odpadky, plastové materiály, lakované dřevo, papír, lepenku, obaly nebo mastné výrobky, které znečišťují životní prostředí a mohou způsobit nebezpečí požáru ucpáním kouřovodu nebo dokonce poškodit spotřebič.
- Použití jak dřevěného, tak přírodního uhlí je ZAKÁZÁNO.
- Nepoužívejte pryskyřičné dřevo (borovice, smrk, modřín atd.) nebo dřevo bohaté na aromatické oleje (např. eukalyptus, myrta atd.), protože vytváří velké množství kouře, černá sklo a kouřovod a může dokonce poškodit spotřebič. Jejich vysoký obsah pryskyřice může ucpat odvod kouře a dokonce způsobit požár.
- Používejte doporučené množství dřeva a v intervalech uvedených v konkrétním návodu, abyste dosáhli nejlepšího výkonu spotřebiče a zabránili jeho přetížení a deformaci. V případě přehřátí v důsledku přetížení palivem nebo použití nevhodného paliva společnost PANADERO NENESE za spotřebič odpovědnost. Toto poškození povede k zániku záruky.

## 3. ZAPALOVÁNÍ A PROVOZ

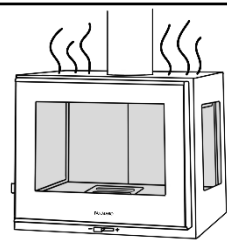


ZAPALENÍ (CZ)

**Před zapálením kamen je velmi důležité, abyste se podívali na toto video o zapalování a provozu vašich kamen na dřevo.**



Během několika prvních zapálení se může objevit kouř a nepříjemný zápach. Je to způsobeno tím, že se některé složky žáruvzdorné barvy vypalují současně s tím, jak pigment ulpívá na samotném spotřebiči. Z tohoto důvodu se doporučuje při prvních zapáleních místnost dostatečně větrat. K zapálení je ZAKÁZÁNO používat jakékoliv kapalné látky, jako je alkohol, benzín, benzin apod.

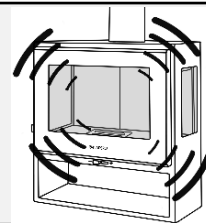


- Před prvním zapálením se ujistěte, že jste si přečetli a pochopili obsah tohoto návodu, odstraňte z výrobku veškerý hořlavý obsah (sprej, rukavice, příručky atd.). Zejména odstraňte ze skla všechny odnímatelné štítky, které v případě roztavení nenávratně poškodí sklo.
- K zapálení ohně doporučujeme použít zápalné tablety, malé latě nebo suché dřevěné třísky... Během procesu zapalování musí být ventilační otvor(y) kamen zcela otevřený(é). UPOZORNĚNÍ: Při prvním a dalším přikládání je třeba otevřít dvířka až ve chvíli, kdy uvnitř kamen zůstaly pouze uhlíky. Pokud se dvířka otevřou během hoření dřeva, je pravděpodobné, že část kouře unikne do místnosti.
- Kamna nejsou určena k provozu s otevřenými dvířky. Dvířka by se měla otevřít pouze tehdy, když je palivo zcela spotřebováno a zbývají pouze uhlíky pro doplnění paliva. K tomu použijte dodanou rukavici, pomalu, nikdy prudce, otevřete dvířka (aby se nevytvořily víry, které mohou způsobit unik kouře), vložte doporučené množství dřeva, přičemž polena od sebe mírně oddělte, abyste usnadnili přístup spalovacího vzduchu, pomalu dvířka zavřete a přizpůsobte přístup vzduchu.





Je normální, že během provozu můžete slyšet **kovové zvuky**, což je způsobeno tepelnou roztažností oceli, ze které je spotřebič vyroben. V žádném případě to nelze považovat za závadu spotřebiče.



- Než lze nové zařízení definovat jako používané, musí projít několika cykly uvedení do provozu, aby všechny materiály a nátěry mohly dokončit různé vytvrzovací procesy.
- Teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní a v jednotlivých zónách se pohybuje v rozmezí 300 °C až 500 °C.
- Zařízení je určeno pro přerušovaný provoz (dočasné použití) s intervaly doplňování paliva v rozmezí 45-60 min.
- Výrobek je během své životnosti vystaven střídavému zapínání a vypínání v průběhu jednoho dne, stejně jako cyklům intenzivního používání nebo úplného klidu během střídání ročních období.
- Dřevo na podpal vždy pokládejte na dno spalovací komory, téměř v kontaktu se zadní částí spalovací komory, aby se nedostalo do kontaktu se sklem dvířek, a to ani v případě, že by sklouzlo. Pokud má spotřebič také boční okna, umístěte palivové dříví do středu topeniště.
- Aby bylo dosaženo pomalého hoření, musí být intenzita ohně regulována pomocí ovladačů pro přívod vzduchu. Tento přívod musí zůstat vždy neucpaný, aby byl umožněn přívod spalovacího vzduchu.
- Je normální, že po prvním zapálení může kování (rukojeti, knoflíky...) změnit barvu, protože je chráněno průhledným lakem, aby se zabránilo oxidaci.
- Během několika prvních zapálení se nedotýkejte těla kamen. Použitá barva během těchto zápalů dokončuje přilnavost a vytvrzování, takže dotýkání se spotřebiče může způsobit problémy s barvou.



Sklo, kování a spotřebič obecně mohou dosahovat velmi vysokých teplot, proto dávejte pozor, abyste se nepopálili. Při manipulaci s těmito částmi používejte rukavici dodanou s kamny. Děti nepouštějte, aby se při používání nepopálily.

- Je normální, že těsnění ze skleněných vláken se používáním opotřebovuje. Doporučujeme jej každý rok vyměnit.
- Spodní zásuvka slouží k vybírání popela. Doporučuje se ji pravidelně vyprazdňovat a nečekat, až se příliš zaplní, aby nedošlo k přehřátí a znehodnocení roštu. S popelem zacházejte opatrně, protože může být ještě horký až po 24 hodinách. Doporučujeme popel vysypávat, když jsou kamna studená, např. každé ráno před zapálením.
- V případě poruchy nechte nálož dřeva zcela spálit a neprodleně informujte výrobce.
- Kamna jsou navržena tak, aby se palivo přiložilo na stávající žhavé uhlíky. Je třeba se vyvarovat přetížení kamen palivem, jelikož by to mohlo vést k jejich deformaci. K přehřátí dochází v případě, že je v kamnech příliš paliva a/nebo vzduchu, takže ve spotřebiči vzniká příliš mnoho tepla. Pokud částí kamen svítí červeně nebo se na skle dvířek objeví šedý opar, který nelze odstranit, je to značný příznak přehřátí. **Nedodržení tohoto pravidla má za následek ztrátu záruky.**
- V případě přehřátí zavřete větrací otvory, abyste snížili intenzitu ohně.
- V instalaci je vhodné mít ve spojení s kamny umístěnou trubku s regulátorem tahu (s klíčem nebo "knoflíkem"), aby byla zajištěna pomocná kontrola spalování a také, aby se při otevření dvířek pro přikládání tento regulátor zcela otevřel tak, že usnadní odchod kouře a zabrání jeho úniku dvířky do místnosti.



**DŮLEŽITÉ:** Ve dnech se silným větrem nebo nepříznivými povětrnostními podmínkami (např. nízkým tlakem) nemusí být spalování v kamnech kvalitní kvůli vlivu větru na tah komína. Výrobce nenes odpovědnost za nesprávnou funkci kamen za nepříznivých povětrnostních podmínek.

## 4. ÚDRŽBA A PÉČE

### Čištění kouřovodu

- Kouřovody je třeba čistit vždy před obdobím používání a když se uvnitř kouřovodu vytvoří vrstva sazí a dehtu, což je vysoce hořlavá látka. Za přítomnosti vysokých teplot a jisker může dojít ke vznícení usazenin, což může mít vážné následky pro kouřovod i dům. Proto se doporučuje čištění alespoň jednou ročně.
- Pro správné vyčištění kouřovodu je třeba odmontovat deflektor(y) spalovací komory, aby saze lépe opadaly, a poté pomocí kovové tyče s hroty vyčistit všechny kanály, které jsou součástí instalace. Doporučujeme, aby tuto operaci provedl profesionální komíník. Po dokončení čištění je třeba deflektor(y) vrátit zpět na místo.
- Čištění provádějte pouze tehdy, když je spotřebič studený.
- Před zahájením další sezóny, zejména po určité době nepoužívání kamen, zkontrolujte, zda kouřovod a kryt nejsou ucpané.
- Všechny potřebné náhradní díly musí být doporučeny výrobcem.



ÚDRŽBA A PÉČE (CZ)

**DŮLEŽITÉ:** Podívejte se na toto video o správné údržbě a péči o spotřebič.

- Sklo spotřebiče je sklokeramické a odolává teplotám až 750 °C. Navzdory odolnosti vysokým teplotám se jedná o křehký prvek, jehož rozbití může být způsobeno pouze úderem nebo mechanickými nárazy (prudké zavření dvířek, nárazy do skla...). Proto jeho výměna není zahrnuta v záruce.
- Sklo je třeba pravidelně čistit, aby nedošlo k jeho zčernání sazemi. Existují komerčně dostupné čisticí prostředky určené speciálně k tomuto účelu. Nikdy nepoužívejte vodu. Nepoužívejte čisticí prostředky, které by mohly poškodit sklo nebo sítotisk na skle.
- Čisticí prostředky by se neměly nanášet přímo na sklo, ale na hadřík, kterým se sklo čistí.
- Sklo se smí čistit pouze za studena, aby nedošlo k popálení nebo poškození skla.
- Při redukováném provozu (zahájení spalování) může sklo trochu zčernat, ale toto zbarvení obvykle zmizí, když je zařízení dále v provozu, a to v důsledku pyrolýzy.

## Oprava případného poškození barvy

- Je možné, že někdy dojde k poškození barvy na kamnech (poškrábání, potřísnění apod.). Pro opravu případného poškození barvy najdete uvnitř kamen plechovku s barvou ve spreji. Před použitím spreje je **VELMI DŮLEŽITÉ**, aby byla kamna vyhaslá a zcela studená, jinak může dojít k vážnému poškození. Nejprve musíte poškozené místo obrousit a vyčistit prach vzniklý při broušení. Po vyčištění barvu ve spreji silně protřepejte a aplikujte ve vzdálenosti 15-20 cm od opravovaného místa.



**DŮLEŽITÉ:** Podívejte se na toto video pro správnou opravu poškození laku na Vašem spotřebiči.

## Čištění popelníku a vnější strany kamen

- Spotřebič je vybaven popelníkem na shromadování popela. Doporučujeme popelník pravidelně vyprazdňovat. Doporučujeme jej vyprázdnit, když je sporák studený, například každé ráno před zapálením.
- Popel vytažený z kamen musí být uložen v ohnivzdorné nádobě s těsně přiléhajícím víkem. Nádobu musí být umístěna na nehořlavé podlaze, mimo hořlavé materiály, dokud popel zcela neuhasne a nevychladne.
- Nejméně jednou ročně zkontrolujte a vyčistěte vnější přívod vzduchu.
- Vnější povrch kamen nečistěte vodou ani abrazivními prostředky, protože by mohlo dojít k poškození povrchu. Když je spotřebič studený, použijte prachovku nebo suchý hadřík.

## Letní sezónní odstávka

- Po vyčištění kamen, kouřovodu a krytu, úplném odstranění veškerého popela a jiných zbytků, zavřete všechna dvířka kamen a proveďte příslušná nastavení. V případě vysoké vlhkosti v místnosti, kde je spotřebič instalován, umístěte do kamen sáček s absorpčními solemi.



**DŮLEŽITÉ:** Pokud je Váš spotřebič uvnitř vyložen vermikulitem (žárovzdorným materiálem), mohou se při používání a v průběhu času objevit drobné praskliny, škrábance nebo odštěpky. Tato drobná poškození vermikulitu **NEMAJÍ** vliv na provoz kamen. V případě silného opotřebení by měl být vermikulit vyměněn nejpozději při tloušťce desek cca 1,5 cm.

## Likvidace obalového odpadu

Všechny obalové materiály jsou recyklovatelné. Prosíme, tříděte je a likvidujte v souladu s místními pravidly pro recyklaci:

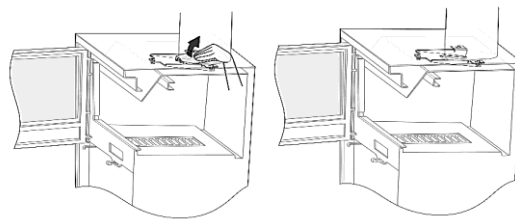
- Karton: Patří do kontejneru na papír.
- Plast: Vhazujte do kontejneru na plasty.
- Dřevěné části nebo palety: Odevzdejte ve sběrném dvoře.
- Šrouby a další kovové součásti: Patří do kontejneru na kovy.

Obalový odpad nevyhazujte do smíšeného odpadu. Správné třídění pomáhá chránit životní prostředí a je v souladu s platnými předpisy.

## 5. PŘÍČINY PORUCH A JEJICH ŘEŠENÍ

| PROBLÉM                              | MOŽNÁ PŘÍČINA                                      | ŘEŠENÍ                                                                                                                                           |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oheň silně hoří.<br>Oheň se neudrží. | Zelené nebo příliš mokré dřevo                     | Použijte suché tvrdé dřevo se stářím nejméně 2 roky.                                                                                             |
|                                      | Kmeny jsou příliš silné                            | K zapálení použijte zápalné tablety a dřevěné třísky nebo velmi suché malé dřevo.<br>Pro údržbu ohně používejte štípaná polena.                  |
|                                      | Nekvalitní dřevo                                   | Používejte tvrdé dřevo, které vydává hodně tepla a dobře žhne (buk, dub, jasan, dub cesminový, jilm...).                                         |
|                                      | Nedostatek primárního vzduchu                      | Zcela otevřete přívod primárního vzduchu. Zkontrolujte, zda není ucpaný vnější přívod vzduchu.                                                   |
|                                      | Tah je nedostatečný                                | Zkontrolujte, zda kouřovody nejsou ucpané, případně komín vyčistěte. Zkontrolujte, zda je instalace správná (>3 metry).                          |
| Zrychlený nebo nadměrný požár.       | Přebytek primárního vzduchu                        | Částečně nebo úplně uzavřete všechny přívody vzduchu (zejména primárního vzduchu).                                                               |
|                                      | Tah je nadměrný                                    | Zkontrolujte, zda není zcela otevřený regulátor přívodu vzduchu. V případě potřeby přidejte dodatečný regulátor tahu do samotné instalace.       |
|                                      | Nekvalitní dřevo                                   | Vyhnete se dlouhodobému spalování drobného dřeva, dřevní štěpky, zbytků palivového dřeva, pryskyřičného palivového dřeva.                        |
|                                      | Studený kouřovod                                   | Předehřejte kouřovod spalováním velmi suchých třísek ve spalovací komoře.                                                                        |
|                                      | Zařízení je v podtlaku                             | Vypněte všechny odsávací ventilátory ve stejné místnosti jako jsou kamna.                                                                        |
|                                      | Ucpaný kouřovod                                    | Zkontrolujte, zda nejsou kouřovody a kryt ucpané.                                                                                                |
|                                      | Nedostatečný odvod spalin                          | Doplňte délku kouřovodu tak, aby přesahovala alespoň 3-4 metry.                                                                                  |
|                                      | Úzký kouřovod                                      | Opětovná instalace s vhodným průměrem                                                                                                            |
| Únik kouře během spalování.          | Tah je nedostatečný                                | Zkontrolujte, zda kouřovody a kryt nejsou ucpané nebo zda neobsahují nadměrné množství sazí. Zkontrolujte soulad kouřovodu a izolace.            |
|                                      | Vítr vniká do kouřovodu                            | Nainstalujte antireverzní kryt a zkontrolujte, zda je umístěn nad hřebenem střechy.                                                              |
|                                      | Komín s infiltrací                                 | Spoje trubek utěsněte žáruvzdorným tmelem.                                                                                                       |
|                                      | Více než jedno zařízení připojené ke kanálu        | Odpojte ostatní zařízení a uzavřete ústí.                                                                                                        |
| Nekontrolované spalování.            | Špatně utěsněné nebo otevřené dveře                | Dvířka pevně zavřete nebo vyměňte těsnění.                                                                                                       |
|                                      | Nadměrný průvan nebo silný vítr                    | Zkontrolujte instalaci nebo nainstalujte do potrubí tahový regulátor. Nainstalujte kryt proti zpětnému tahu.                                     |
|                                      | Poškozený žáruvzdorný těsnicí tmel                 | Spáry znovu vyspárujte žáruvzdorným tmelem.                                                                                                      |
| Nedostatečné vytápění.               | Zelené nebo mokré palivové dřevo špatné kvality    | Používejte suché palivové dřevo staré alespoň 1-2 roky.                                                                                          |
|                                      | Špatné mísení proudu horkého vzduchu               | Zkontrolujte konvekční okruh (přívodní mřížka, vzduchový kanál). Usnadněte cirkulaci vzduchu.                                                    |
| Černé sklo.                          | Nedostatek tahu nebo studený tah.                  | Zkontrolujte instalaci. Použijte více metrů kouřovodu nebo dvoustěnné trubky s izolací.                                                          |
|                                      | Absence přívodu venkovního vzduchu                 | V blízkosti komína nainstalujte mřížku pro přívod vzduchu (regulovaný přívod vzduchu) o minimálním rozloze 400 cm <sup>2</sup> (např. 20x20 cm). |
|                                      | Použití vlhkého nebo nevhodného dřeva              | Používejte suché palivové dřevo staré alespoň 1-2 roky. Nepoužívejte pryskyřičné dřevo (borovice, eukalyptus...).                                |
| Těsnění dveří nebo skla se odloupne. | Nadměrné užití abrazivní kapaliny při čištění skla | Čistící prostředky by se neměly nanášet přímo na sklo, ale na hadřík, kterým se sklo čistí.                                                      |
| Kondenzace uvnitř přístroje          | Spalování vlhkého dřeva při nízké teplotě          | Používejte suché palivové dřevo staré alespoň 1-2 roky. Nepoužívejte pryskyřičné dřevo (borovice, eukalyptus...).                                |
|                                      | Kondenzace v kouřovodu instalovaného venku         | Instalujte dvoustěnné trubky s izolací na vnější straně.                                                                                         |

V případě neoptimalizované instalace a pokud ji není možné upravit tak, aby bylo dosaženo adekvátních výsledků, je pravděpodobné, že kouř vznikající při spalování nebude řádně odváděn kouřovodem. V takovém případě se doporučuje odstranit kovový deflektor umístěný uvnitř spalovací komory, přímo u vývodu kouře.



## 6. ZÁRUKA

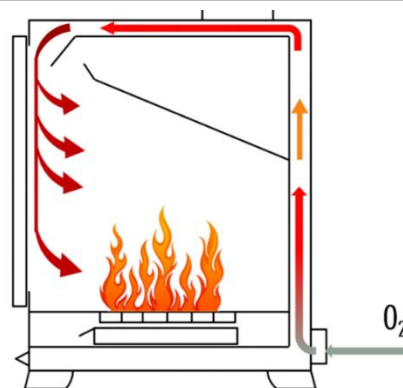
- Abyste mohli využít záruky, je nutné zaslat fakturu kvalifikovaného instalatéra, který instalaci provedl.
- Tato kamna jsou vysoce kvalitní výrobek, který byl vyroben s velkou péčí. Pokud se přesto vyskytne závada, obraťte se nejprve na svého prodejce. Pokud nebude schopen problém vyřešit, obrátí se na nás a v případě potřeby nám kamna zašle zpět. Po dobu 5 let od data nákupu vám bezplatně vyměníme všechny vadné díly.
- Štítek s označením CE dodaný s dokumentací je nutné uschovat, aby bylo možné zakoupenou jednotku trvale identifikovat.
- V případě, že zákazník nahlásí poruchu zařízení v záruce a výrobce nabídne kontrolu funkčnosti zařízení ve výrobním závodě, pokud se toto zařízení prokáže jako funkční, účtuje výrobce zákazníkovi náklady na přepravu zařízení do výrobního závodu a zpět.
- **Doba trvání záruky je 5 let a jsou z ní vyloučeny:**
  - Náklady na opravu vad způsobených nepřiměřeným výkonem (vyšší než je uvedeno v konkrétním návodu, přehřátí), nesprávnou instalací, špatným tahem nebo špatnou údržbou trubek.
  - Škody způsobené použitím jiného paliva než palivového dřeva.
  - Poškození způsobené kondenzací.
  - Oprava zařízení nebo úprava zařízení z vlastní iniciativy.
  - Výměna dílů, které se časem opotřebovávají (těsnění skel, těsnění dveří atd.).
  - Poničení v důsledku nedbalého zacházení, nesprávné instalace nebo špatné údržby během používání.
  - Poškození způsobené jakýmkoli nárazem.
  - Sklo spotřebiče. Toto sklo odolává teplotám až 750 °C. Takové teploty se u těchto spotřebičů nikdy nedosáhne, pokud to není způsobeno špatnou instalací nebo nedbalým zacházením. Na rozbití skla v důsledku nesprávného zacházení při používání nebo manipulaci se spotřebičem se proto nevztahuje záruka.
  - Litinový gril.
  - Litinové dveře (pokud jsou).
  - Kování (může změnit barvu v důsledku nanesení ochranného antikorozičního laku a nemělo by být považováno za výrobní vadu).
  - Vermikulit (materiál ve spalovací komoře), protože se jedná o materiál, který odolává teplotám až 1150 °C.



Navštivte náš internetový obchod a zakupte potřebné náhradní díly pro Vaše kamna.

## 7. VNĚJŠÍ PŘÍVOD VZDUCHU

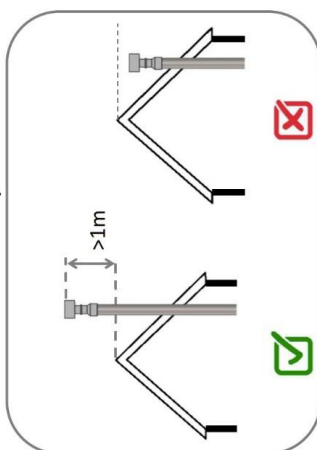
- Pokud Váš spotřebič disponuje přívodem venkovního vzduchu, umožní vám připojit přívod čistého vzduchu ze zařízení ven nebo do prostoru přilehlého k domu. Doporučujeme připojit přívod venkovního vzduchu Ø 80 mm do ulice, ačkoli instalace tohoto příslušenství není povinná, pokud Váš dům není považován za pasivní nebo podobný. V takovém případě je připojení přívodu venkovního vzduchu povinné.
- Stejně jako v případě odvodu kouře se i v případě vnějšího přívodu vzduchu doporučuje, aby jeho vodorovný průřez nepřesahoval 1 m a aby neměl klesající úseky nebo kolena, protože tím vším vznikají v trubkách tlakové ztráty, které způsobují nedostatečné množství vzduchu vstupujícího do zařízení.



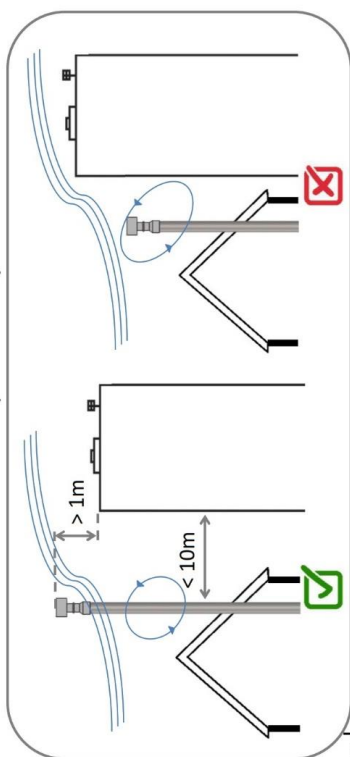
### Případy, kdy nepřipojujeme přívod venkovního vzduchu

- Pokud z jakéhokoli důvodu, který nelze ovlivnit, není možné připojit přívod vzduchu zvenčí nebo se jedná o instalaci, která překračuje doporučení výrobce, lze spotřebič provozovat pomocí vzduchu zevnitř domu. V takovém případě musí být zadní strana spotřebiče vzdálena nejméně 10 cm od stěny obydlí (viz 8- DOPORUČENÍ PRO INSTALACI, Obrázek 7), aby mohl vzduch vstupovat do spotřebiče. Pokud tato vzdálenost není dodržena, hrozí, že dojde k zablokování přívodu vzduchu a spotřebič nebude správně fungovat.
- U vestavěných krbů a krbových vložek se zděnou konstrukcí musí být v horní a spodní části konstrukce instalovány mřížky, které zajistí cirkulaci vzduchu uvnitř vestavěné konstrukce. Vezměte prosím na vědomí, že spotřebič musí být zásobován dostatečným množstvím kyslíku pro účinné spalování. V případě krbových vložek, které obsahují ventilátor, je tento spotřebič konstruován s horní a spodní mřížkou jako součástí ventilačního systému. Tento ventilační systém je nezávislý na mřížkách potřebných pro výše popsaný systém přívodu vnějšího vzduchu.

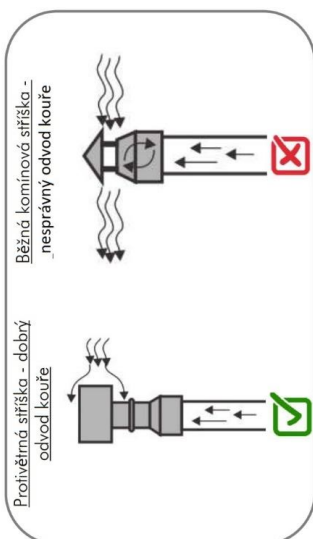
1°.- Komínová sříška nad hřebenem  
střechy.



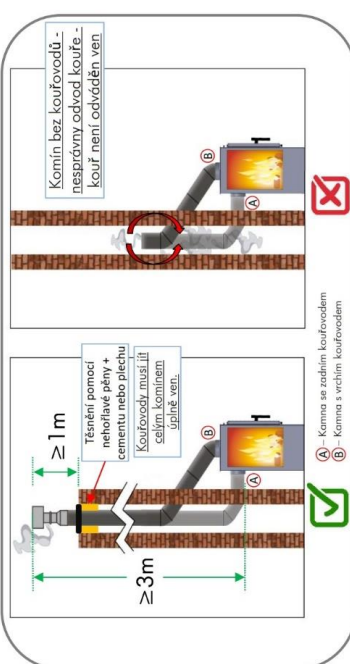
2°.- Komínová sříška nad hřebenem střechy a v  
blízkosti jiné budovy .



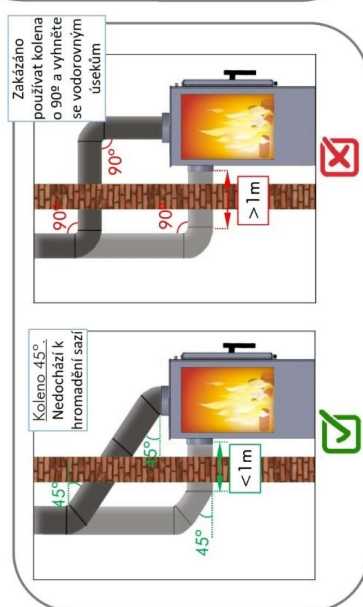
3°.- Osazení komínové sříšky.



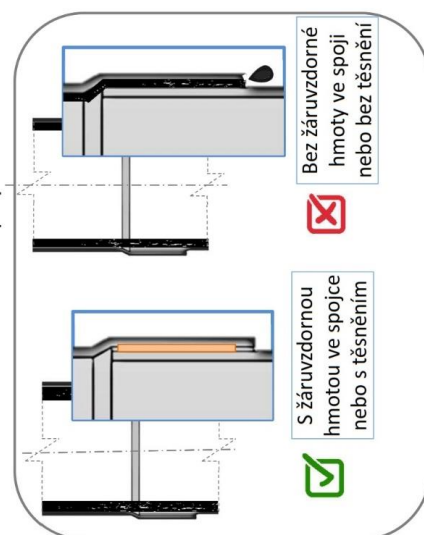
4°.- Montáž do zděného komína, odvod  
kouřovodů ven.



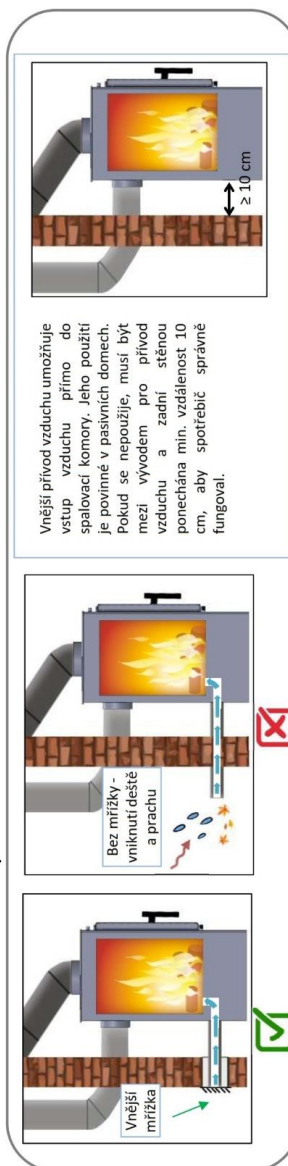
5°.- Horizontální kouřovod (hromadění sazí)



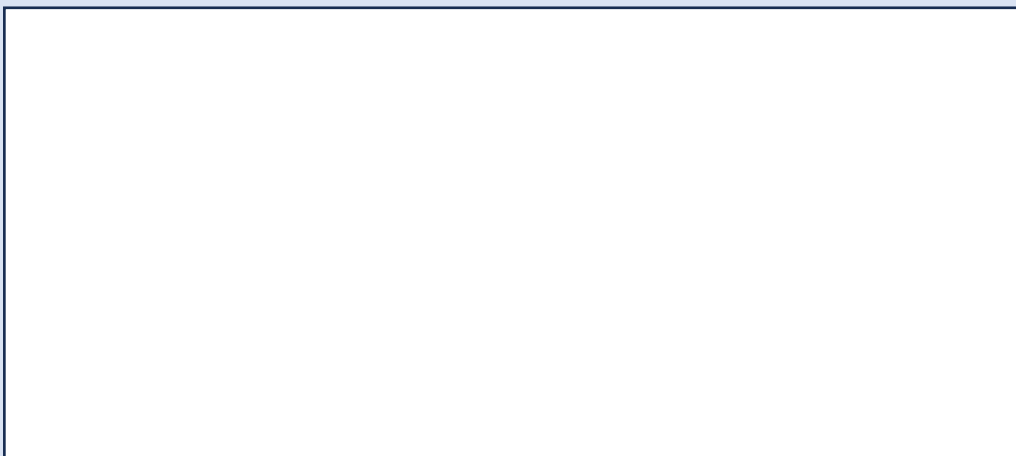
6°.- Těsnění na spoji trubek



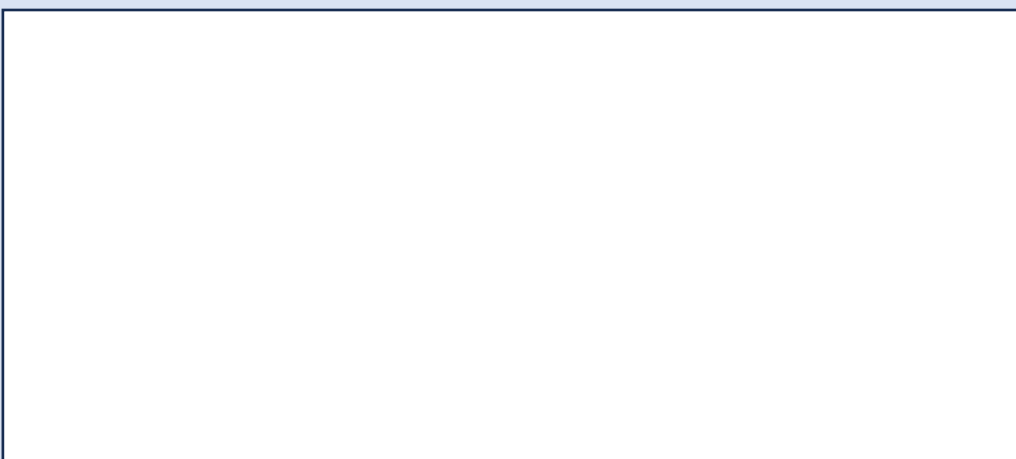
7°.- Instalace externího přívodu vzduchu



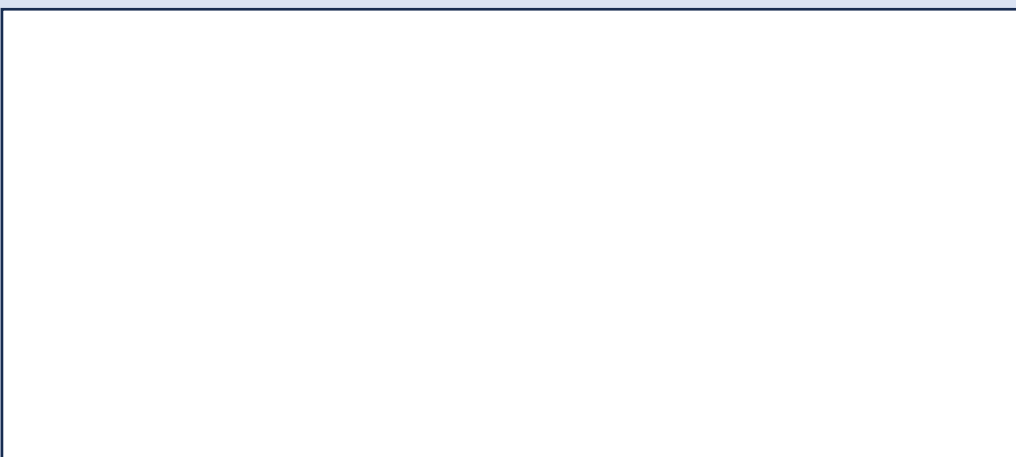
**PAINTING / PEINTURE / PINTURA**

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for content related to painting.

**ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAJE**

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for content related to assembly.

**QUALITY / QUALITÉ / CALIDAD**

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for content related to quality.



# PANADERO®

P.I. CAMPOLLANO  
AVENIDA 5ª, 20 - 22  
02007 ALBACETE – SPAIN  
Telf.: (+34) 967 59 24 00  
panadero@panadero.com  
www.panadero.com

